第 24 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年六月十一日，星期三

Número 24

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Junho de 2014

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第149/2014號行政長官批示，將若干權力授予行政長官選舉管理委員會委員，作為簽署有關提供光學劃記符號辨識掃瞄器租賃服務和提供電子掃瞄點票方案的合同、有關提供雲端網站服務的合同，以及有關提供資訊設備租賃服務合同的立約人。 9150

第20/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年三月十四日通過的關於利比亞局勢的第2144（2014）號決議。 9150

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 149/2014, que delega poderes no vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de aluguer de scanners de reconhecimento óptico de marcas e de fornecimento de solução de contagem de votos electrónicos, no contrato de prestação de serviços de Nuvem Computacional e no contrato de prestação de serviços de aluguer de equipamentos informáticos. ... 9150

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2144 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 14 de Março de 2014, relativa à situação na Líbia. 9150

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.:* 2857 3822 • *Fax:* 2859 6802 • *E-mail:* info@io.gov.mo

網址*Website*: http://www.io.gov.mo

第21/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年三月十九日通過的關於利比亞局勢的第2146（2014）號決議。 9156

第22/2014號行政長官公告，命令公佈二零零八年八月十二日在日內瓦簽訂的《萬國郵政聯盟組織法第八附加議定書》。 9159

行政會：

批示摘錄一份。 9164

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。 9164

保安司司長辦公室：

第95/2014號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關提供“澳門海關車輛民事責任保險”合同的簽署人。 9165

第99/2014號保安司司長批示，批准在外港邊境站警司處錄像監視系統內增設及使用十三台錄像監視攝影機。 9165

第100/2014號保安司司長批示，批准在氹仔警務警司處錄像監視系統內增設及使用三台錄像監視攝影機。 9166

社會文化司司長辦公室：

第87/2014號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予體育發展局局長。 9167

第88/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區傳播系傳意實驗室供應及安裝演播室基礎建設和燈光系統設備、廣播製作及控制室器材及設備合同的簽署人。 9169

第89/2014號社會文化司司長批示，聲明位於澳門路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南的五星級酒店「澳門威尼斯人酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「威尼斯人路氹股份有限公司」。 9169

第91/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝多通道讀數器及蛋白質分析一般設備合同的簽署人。 9170

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2146 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 19 de Março de 2014, relativa à situação na Líbia. 9156

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2014, que manda publicar o Oitavo Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal, concluído em Genebra, em 12 de Agosto de 2008. 9159

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 9164

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 9164

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 95/2014, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau. 9165

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 99/2014, que autoriza a instalação e utilização do sistema de videovigilância de mais 13 câmaras de videovigilância no Comissariado do Posto Fronteiriço do Porto Exterior considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP). 9165

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2014, que autoriza a instalação e utilização do sistema de videovigilância de mais 3 câmaras de videovigilância no Comissariado Policial na Taipa, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP). 9166

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2014, que subdelega competências no presidente do Instituto do Desporto. 9167

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2014, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação da infra-estrutura e sistema de iluminação do estúdio, dos equipamentos de produção e dos equipamentos da sala de controlo para os laboratórios de comunicação do Departamento de Comunicação no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. 9169

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2014, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «The Venetian Macao», classificado de cinco estrelas, localizado no COTAI, a poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, em benefício da «Venetian Cotai, S.A.». 9169

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2014, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de leitores multicanais e de equipamentos gerais para a análise de proteínas na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin. 9170

第92/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝多通道讀數器及蛋白質分析一般設備合同的簽署人。 9170

運輸工務司司長辦公室：

第29/2014號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源業發展辦公室主任，作為簽訂「公共部門及機構實施能源管理計劃——第四階段」合同的簽署人。 9171

第30/2014號運輸工務司司長批示，關於澳門特別行政區分別獲有償及無償讓與三幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島的地塊的完全所有權及利用權，以納入私產及公產。 9171

批示摘錄數份。 9179

審計署：

批示摘錄一份。 9179

海關：

批示摘錄一份。 9179

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。 9180

法務局：

批示摘錄數份。 9181

聲明書一份。 9182

印務局：

批示摘錄一份。 9182

法律改革及國際法事務局：

批示摘錄數份。 9183

退休基金會：

批示摘錄數份。 9183

財政局：

批示摘錄數份。 9188

統計暨普查局：

批示摘錄數份。 9188

勞工事務局：

批示摘錄一份。 9191

消費者委員會：

批示摘錄一份。 9192

工商業發展基金：

批示摘錄一份。 9192

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2014, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de leitores multicanais e de equipamentos gerais para a análise de proteínas na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin. 9170

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2014, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para o «Programa de Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos – 4.ª Fase». 9171

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2014, que cede onerosamente à RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio privado e público, o direito de propriedade perfeita e o domínio útil de três parcelas de terreno situadas na península de Macau. 9171

Extractos de despachos. 9179

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 9179

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 9179

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 9180

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 9181

Declaração. 9182

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 9182

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

Extractos de despachos. 9183

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 9183

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 9188

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 9188

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 9191

Conselho de Consumidores:

Extracto de despacho. 9192

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Extracto de despacho. 9192

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。 9193

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 9194

治安警察局：

批示摘錄數份。 9194

司法警察局：

批示摘錄數份。 9196

澳門監獄：

批示摘錄數份。 9199

聲明書一份。 9199

衛生局：

批示摘錄數份。 9200

教育暨青年局：

批示摘錄數份。 9205

文化局：

批示摘錄數份。 9205

旅遊局：

准照摘錄數份。 9206

體育發展局：

批示摘錄數份。 9207

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份。 9208

澳門理工學院：

批示摘錄一份。 9208

旅遊學院：

批示摘錄一份。 9212

社會保障基金：

議決摘錄數份。 9212

批示摘錄數份。 9212

旅遊基金：

批示摘錄一份。 9213

文化產業基金行政委員會：

批示摘錄數份。 9214

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 9214

海事及水務局：

批示摘錄一份。 9216

郵政局：

批示摘錄一份。 9216

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 9193

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 9194

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 9194

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 9196

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 9199

Declaração. 9199

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 9200

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 9205

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 9205

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças. 9206

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 9207

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 9208

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 9208

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 9212

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 9212

Extractos de despachos. 9212

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 9213

Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais:

Extractos de despachos. 9214

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 9214

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extracto de despacho. 9216

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 9216

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。 9216

房屋局：

批示摘錄數份。 9218

建設發展辦公室：

批示摘錄數份。 9219

城市規劃委員會秘書處：

批示摘錄數份。 9220

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

通告一則，關於為填補雜役職務範疇勤雜人員三缺的入職開考。 9221

審計署佈告：

為填補首席高級技術員十五缺及一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 9224

立法會輔助部門佈告：

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 9226

終審法院院長辦公室佈告：

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 9226

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 9227

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。 9227

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（多媒體範疇）三缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。 9228

個人資料保護辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺及顧問高級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。 9228

行政公職局佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 9229

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員九缺晉級開考的通告。 9230

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 9216

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 9218

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extractos de despachos. 9219

Secretariado do Conselho do Planeamento Urbanístico:

Extractos de despachos. 9220

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, área funcional de servente. 9221

Comissariado da Auditoria:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de técnico superior principal e duas de técnico de 1.ª classe. 9224

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9226

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 9226

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9227

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 9227

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de multimédia. 9228

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática, e uma de técnico superior assessor. 9228

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 9229

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 9230

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 9230

身份證明局佈告：

為填補一等技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。 9231

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 9232

民政總署佈告：

公告一則，關於“向民政總署供應兩台環保拖台式流動廁所”的公開招標。 9232

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席特級技術輔導員一缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。 9233

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 9234

經濟局佈告：

為填補首席高級技術員（法律範疇）兩缺晉級開考的應考人最後成績表。 9234

為填補一等高級技術員（法律範疇）三缺晉級開考的應考人最後成績表。 9235

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員五缺及首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。 9235

二零一三年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表。 9237

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等統計技術員五缺的實習員入職開考的准考人臨時名單。 9239

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 9239

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員二十缺及一等技術員兩缺晉級開考的通告。 9239

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。 9240

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. 9230

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9231

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de informática, e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9232

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento de dois sanitários móveis ecológicos em plataforma ao IACM». 9232

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de adjunto-técnico especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 9233

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 9234

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica. 9234

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 9235

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor principal e duas de assistente técnico administrativo especialista principal. 9235

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Dezembro de 2013. 9237

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe. 9239

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 9239

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de técnico superior principal e duas de técnico de 1.ª classe. 9239

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 9240

澳門金融管理局佈告：

二零一四年四月三十日澳門財政儲備的資產負債分析表。 9241

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。 9242

金融情報辦公室佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 9242

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的投考人臨時名單。 9243

司法警察局佈告：

為填補首席高級技術員（中英翻譯範疇）三缺的應考人最後成績表。 9244

公告一則，關於張貼為填補首席專業刑事技術輔導員兩缺晉級開考的投考人臨時名單。 9245

公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員三缺晉級開考的投考人臨時名單。 9245

關於一名首席刑事偵查員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。 9246

澳門監獄佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的投考人最後成績名單。 9246

為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。 9247

為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的應考人最後成績表。 9247

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人臨時名單。 9248

消防局佈告：

晉升副消防區長課程之最後評核名單。 9249

衛生局佈告：

為填補普通科醫生十一缺入職開考的應考人最後成績表。 9250

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 30 de Abril de 2014. 9241

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e três de adjunto-técnico especialista. 9242

Gabinete de Informação Financeira:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 9242

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico de 1.ª classe, área de informática. 9243

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa. 9244

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista principal. 9245

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de investigador criminal principal. 9245

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido investigador principal. 9246

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 9246

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 9247

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 9247

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 9248

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe. 9249

Serviços de Saúde:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de médico geral. 9250

全科實習之全部同等學歷認可評核考試的總評分名單。 9251

公告一則，關於取消為填補特級技術輔導員三缺的晉級開考。 9253

公告一則，關於取消為填補高級顧問藥劑師兩缺的晉級開考。 9253

公告一則，關於張貼為填補二等衛生督察八十七缺入職開考的投考人專業面試成績名單。 9253

通告一則，關於為填補技術工人（冷氣系統及冷凍設備技工範疇）五缺的入職開考。 9254

通告一則，關於委任醫療活動申訴評估中心成員。 9258

通告一則，關於吸煙室的指引。 9258

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員三缺晉級開考的投考人臨時名單。 9260

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員五缺晉級開考的投考人臨時名單。 9260

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員兩缺入職開考的投考人確定名單。 9261

公告一則，關於有機青年裝修承攬工程的公開招標。 9261

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。 9263

公告一則，關於「為體育發展局轄下氹仔區體育設施的空調系統提供保養維護服務」的公開招標。 9263

高等教育輔助辦公室佈告：

為填補首席行政技術助理員兩缺入職開考的應考人最後成績表。 9265

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學士學位（土木工程）課程的學習計劃。 9267

澳門理工學院佈告：

通告一則，關於更正第02/DOA/2014號的公開招標。 9270

Lista de classificação final da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total ao internato geral. 9251

Anúncio sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. 9253

Anúncio sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico consultor sénior. 9253

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de inspector sanitário de 2.ª classe. 9253

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de operário qualificado, área de mecânico operador de sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração. 9254

Aviso sobre a designação dos membros para o Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde. 9258

Aviso sobre as directrizes sobre as salas de fumo. 9258

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista principal. 9260

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista principal. .. 9260

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe. 9261

Anúncio referente ao concurso público para a empreitada da obra de remodelação das instalações «Organic Teen». 9261

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico principal. 9263

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das instalações desportivas situadas na Taipa afectas ao Instituto do Desporto». 9263

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 9265

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. 9267

Instituto Politécnico de Macau:

Aviso sobre a rectificação do concurso público n.º 02/DOA/2014. 9270

旅遊學院佈告：

為填補多個職位晉級開考的應考人最後成績表。 9271

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。 9273

社會保障基金佈告：

為填補二等技術員三缺入職開考的應考人最後成績表。 9274

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（中文傳意範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。 9275

土地工務運輸局佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 9276

為填補首席高級技術員五缺晉級開考的應考人成績表。 9276

為填補一等高級技術員六缺晉級開考的應考人成績表。 9277

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 9278

為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。 9278

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。 9279

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。 9279

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺晉級開考的通告。 9280

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。 9281

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 9281

公告一則，關於張貼為填補二等水文員五缺入職開考的准考人確定名單。 9282

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 9282

Instituto de Formação Turística:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 9271

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 9273

Fundo de Segurança Social:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe. 9274

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social em língua chinesa. 9275

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 9276

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 9276

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe. 9277

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 9278

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 9278

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 9279

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 9279

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 9280

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal. ... 9281

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 9281

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de hidrógrafo de 2.ª classe. 9282

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista principal. 9282

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）五缺入職開考的投考人臨時名單。 9283

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。 9283

建設發展辦公室佈告：

為填補二等翻譯員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 9284

電信管理局佈告：

為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。 9285

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺、首席高級技術員三缺及顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。 9285

環境保護局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員十一缺晉級開考的通告。 9286

交通事務局佈告：

公告一則，關於藝園多層停車場之管理及經營的公開招標。 9287

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的知識考試成績名單。 .. 9290

公證署公告及其他公告

澳門中華文化探索協會——章程。 9291

意動空間——章程。 9291

澳門疼痛醫學會——章程。 9292

Macau Associação de Dança Brasileira——章程。 9293

澳門電影發展協會——章程。 9294

亞太大學生創業投資協會——章程。 9295

澳門陳慶州功夫研究會——章程。 9295

揚名體育會——章程。 9296

澳門電腦資訊科技義務協會——章程。 9297

澳門文化創意產業人才發展協會——章程。 9298

世界傑出華人企業家聯合會——章程。 9299

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de auxiliar, área de servente. 9283

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 9283

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 9284

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9285

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, três de técnico superior principal e uma de técnico superior assessor. 9285

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe. 9286

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio referente ao concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo Jardim das Artes. 9287

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 9290

Anúncios notariais e outros

Associação para o Aprofundamento da Cultura Chinesa de Macau. — Estatutos. 9291

Concept Pulse Studio. — Estatutos. 9291

Associação para os Estudos da Dor de Macau. — Estatutos. 9292

Macau Associação de Dança Brasileira. — Estatutos. 9293

Associação de Desenvolvimento dos Filmes (Macau). — Estatutos. 9294

Associaton of University Students Venture Investment in Asia-Pacific. — Estatutos. 9295

澳門陳慶州功夫研究會. — Estatutos. 9295

Yang Ming Esporte Clube. — Estatutos. 9296

Computer Information Technology Association Obligations of Macau. — Estatutos. 9297

Associação para Desenvolvimento de Talentos para a Indústria Criativa e Cultural de Macau. — Estatutos. 9298

Federação de Eminentres Empresários Chinese no Mundo. — Estatutos. 9299

澳門山西商會——章程。 9300

澳門潮汕文化協會——章程。 9301

澳門草根階層聯合會——修改章程。 9302

勵馳體育會——修改章程。 9302

中國澳門手球總會——修改章程。 9303

澳門青年曲藝團——修改章程。 9304

澳門威勝體育會——修改章程。 9304

澳門礦山工業體育會——修改章程。 9304

澳門少年飛鷹會——修改章程。 9304

澳門世界和平統一家庭聯合會——修改章程。 9305

澳門兒童發展協會——修改章程。 9305

花旗銀行澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。 9306

澳門通股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。 9312

澳門國際機場專營股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。 9321

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——二零一三年度營業帳目報告。 9326

富衛人壽保險（澳門）股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。 9332

附註：印發二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。 8802

營業場所名稱及標誌之保護。 9114

設計及新型的保護。 9115

發明專利延伸的保護。 9130

授權的發明專利的延伸。 9130

嘉獎的保護。 9137

Associação Comercial Shanxi de Macau. — Estatutos. 9300

澳門潮汕文化協會. — Estatutos. 9301

澳門草根階層聯合會. — Alteração dos estatutos. 9302

Clube Desportivo «Os velozes». — Alteração dos estatutos. 9302

Associação Geral de Andebol de Macau, China. — Alteração dos estatutos. 9303

Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau. — Alteração dos estatutos. 9304

Clube Desportivo Wai Seng de Macau. — Alteração dos estatutos. 9304

澳門礦山工業體育會. — Alteração dos estatutos. 9304

Associação das Águias Voadoras de Macau. — Alteração dos estatutos. 9304

Family Federation for World Peace and Unification — Macau. — Alteração dos estatutos. 9305

Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau. — Alteração dos estatutos. 9305

Citibank N.A Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013. 9306

Macau Pass, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. 9312

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2013. 9321

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013. 9326

Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. 9332

***Nota:** Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2014, II Série, de 4 de Junho, inserindo o seguinte:*

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca. 8802

Protecção de nome e insígnia de estabelecimento. 9114

Protecção de desenho e modelo. 9115

Protecção de extensão de patente de invenção. 9130

Extensão de patente de invenção concedida. 9130

Protecção de Recompensa. 9137

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 149/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

一、授予行政長官選舉管理委員會委員朱偉幹一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與迪恒電腦顧問有限公司簽署有關提供光學劃記符號辨識掃瞄器租賃服務和提供電子掃瞄點票方案的合同、與思想科技（澳門）有限公司簽署有關提供雲端網站服務的合同、與萬訊電腦科技有限公司簽署有關提供資訊設備租賃服務的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年六月五日

行政長官　崔世安

第 20/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年三月十四日通過的關於利比亞局勢的第2144（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三日發佈。

行政長官　崔世安

第 2144（2014）號決議
安全理事會 2014 年 3 月 14 日第 7136 次會議通過

安全理事會，

回顧其2011年2月26日第1970（2011）、2011年3月17日第1973（2011）、2011年9月16日第2009（2011）、2011年10月27日第2016（2011）、2011年10月31日第2017（2011）、2011年12月2日第2022（2011）、2012年3月12日第2040（2012）和2013年3月14日第2095（2013）號決議以及安理會主席2013年12月16日的聲明（S/PRST/2013/21），

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 149/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

1. São delegados no vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo, José Chu, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de aluguer de scanners de reconhecimento óptico de marcas e de fornecimento de solução de contagem de votos electrónicos a celebrar com a «DataCap Computer Solutions Limited», no contrato de prestação de serviços de Nuvem Computacional com a «Tecnologia Master Concept (Macau) Limitada», e no contrato de prestação de serviços de aluguer de equipamentos informáticos com a «Mega-Tecnologia Informática, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2144 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 14 de Março de 2014, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 3 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2144 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7136th meeting, on 14 March 2014

The Security Council,

Recalling its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011, 1973 (2011) of 17 March 2011, 2009 (2011) of 16 September 2011, 2016 (2011) of 27 October 2011, 2017 (2011) of 31 October 2011, 2022 (2011) of 2 December 2011, 2040 of 12 March (2012), and 2095 of 14 March (2013) as well as the Statement of its President (S/PRST/2013/21) of 16 December 2013,

重申對利比亞的主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

重申安理會以往關於武裝衝突中保護平民的第1674（2006）、第1738（2006）和第1894（2009）號決議、關於武裝衝突中的兒童的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）、第2068（2012）和第2143（2014）號決議以及關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議，

期待利比亞享有一個建立在民族和解、公正、尊重人權和法治基礎上的未來，

強調必須促進包括婦女、青年和少數民族在內的利比亞社會所有階層全面平等地參加政治進程，

着重指出商定利比亞民主過渡即刻下一個步驟的重要性，為此重申，舉行可信的選舉，開展包容各方和透明的憲法起草工作和開展單一、包容各方和透明的全國對話至關重要，

歡迎聯合國利比亞支助團（聯利支助團）和秘書長特別代表努力協助在利比亞開展由利比亞人主導的有意義的全國對話，大力鼓勵在這方面採取更多步驟，**重申**聯合國應牽頭協調國際社會根據國家自主和國家負責的原則努力支持利比亞人主導的過渡和體制建設工作，以建立一個和平、民主、獨立和統一的利比亞，

歡迎2014年2月20日舉行了制憲委員會的選舉，**敦促**政治領導人完成該委員會的組建，並與少數民族社區合作，確保憲法起草工作中有他們的適當代表，

表示嚴重關切利比亞的安全情況和政治分裂不斷惡化，包括綁架、暗殺和武裝團體間的暴力衝突，特別是在利比亞東部南邊界線沿線，這有可能會破壞旨在滿足利比亞人民願望的民主過渡，

表示支持利比亞政府和平解決聯邦能源出口中斷問題，重申應將所有設施的掌管權交給有關當局，

回顧安理會在第1970（2011）號決議中決定將利比亞局勢提交國際刑事法院檢察官審理，並回顧必須開展合作，確保追究應對侵犯人權和違反國際人道主義法行為、包括襲擊平民行為負責的人的責任，

表示關切缺乏適用於與衝突有關的包括兒童在內的被拘留者的司法程序，這些人當中有很多人仍被羈押在不受國家權力管

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

Reaffirming its resolutions 1674 (2006), 1738 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflict, 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011), 2068 (2012) and 2143 (2014) on children and armed conflict, and 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on women, peace and security,

Looking forward to a future for Libya based on national reconciliation, justice, respect for human rights and the rule of law,

Emphasizing the importance of promoting the equal and full participation of all parts of Libyan society, including women, youth and minorities, in the political process,

Underlining the importance of agreement on immediate next steps for the democratic transition in Libya and, in this regard, *reaffirming* the centrality of credible elections, an inclusive and transparent constitutional drafting process, and the establishment of a single, inclusive and transparent national dialogue,

Welcoming the efforts of the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) and the Special Representative of the Secretary-General to facilitate a meaningful Libyan-led national dialogue and strongly encourages further steps forward in this regard, and *reaffirming* that the United Nations should lead the coordination of the efforts of the international community in supporting, in accordance with the principles of national ownership and national responsibility, the Libyan-led transition and institution-building process aimed at establishing a peaceful, democratic, independent and united Libya,

Welcoming the holding of the 20 February 2014 election of the Constitutional Drafting Assembly and *urging* political leaders to complete the formation of the assembly and to work with minority communities to ensure their proper representation in the constitutional drafting process,

Expressing grave concern at the worsening security situation and political divisions in Libya, including abductions, assassinations, and violent clashes between armed groups, in particular in the east of Libya and along its southern borders, which threaten to undermine the transition to democracy that meets the aspirations of the Libyan people,

Expressing support to efforts by the Libyan government to resolve peacefully the disruptions of Libya's energy exports and *reiterating* that control of all facilities should be transferred back to the proper authorities,

Recalling its decision in resolution 1970 (2011) to refer the situation in Libya to the Prosecutor of the International Criminal Court, and the importance of cooperation for ensuring that those responsible for violations of human rights and international humanitarian law, including attacks targeting civilians, are held accountable,

Expressing grave concern at the lack of judicial process for conflict-related detainees, including children, many of whom continue to be held outside state authority,

轄的地方，並關切有報道稱有侵犯踐踏人權行為，包括羈押中心有酷刑和性暴力及性別暴力，為此着重指出，利比亞所有各方都應在增進和保護人權的所有問題上，與聯利支助團密切合作，

歡迎利比亞政府採取行動處理人權問題，包括2013年12月8日頒佈過渡期司法法律、2013年4月9日頒佈反酷刑和歧視法以及2014年2月19日通過處理強姦和暴力受害人境況的法令，

重申難民和境內流離失所者不斷安全自願返回是鞏固利比亞和平的一個重要因素，

表示關切利比亞境內武器和彈藥保管不安全和擴散的威脅，這有可能給利比亞和有關區域帶來風險，包括將武器彈藥轉交給恐怖和極端暴力團體，着重指出國際社會協調支持利比亞和該區域處理這些問題的重要性，

在這方面**承認**安理會規定的武器禁運可作出重要貢獻，協助利比亞打擊非法轉讓小武器和輕武器行為，支持衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會和安全部門改革，

提醒所有會員國注意安理會第1970（2011）號和第1973（2011）號決議中的經其後各項決議修訂的義務，特別是與各類軍火和相關材料有關的義務，

支持利比亞政府打算加強區域安全，為此歡迎目前同區域各國進行的接觸、2013年11月14日拉巴特會議和會議關於處理邊界安全問題的建議，包括執行的黎波里行動計劃，支持駐利比亞的歐盟邊界援助團進一步努力加強利比亞邊界的管理，

歡迎國際社會在2014年3月6日羅馬會議上開展協調，支持利比亞的過渡，對2013年2月12日的巴黎會議採取後續行動，認可在這些會議上通過的優先事項和建議，支持迅速加以執行，

注意到秘書長關於聯利支助團的報告（S/2014/131），包括將聯利支助團任務期限延長12個月的建議，

注意到專家小組根據第2095（2013）號決議第14（d）段提交的最後報告和報告中的結論和建議，

歡迎秘書處努力擴大和改進安全理事會附屬機構事務處專家名冊，同時銘記S/2006/997號主席說明提供的指導，

and at reports of human rights violations and abuses, including torture and sexual and gender-based violence, in detention centres, and, in that regard, *underlining* that all parties in Libya should extend full cooperation to UNSMIL on all issues pertaining to the promotion and protection of human rights,

Welcoming actions by the Libyan government to address human rights issues, including the promulgation of a transitional justice law on 8 December 2013, the law against torture and discrimination on 9 April 2013 and the decree to redress the situation of victims of rape and violence adopted on 19 February 2014,

Reiterating that the voluntary, safe and sustainable return of refugees and internally displaced persons will be an important factor for the consolidation of peace in Libya,

Expressing concern at the threat posed by unsecured arms and ammunition in Libya and their proliferation, which poses a risk to stability in Libya and the region, including through transfer to terrorist and violent extremist groups and *underlining* the importance of coordinated international support to Libya and the region to address these issues,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo can make in assisting Libya to counter the illicit transfer of small arms and light weapons, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform,

Reminding all Member States of the obligations contained in its resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified in its subsequent resolutions, in particular those obligations relating to arms and related materiel of all types,

Supporting the Libyan government's intention to strengthen regional security, *welcoming*, in this regard, ongoing engagement with regional countries and the 14 November 2013 Rabat Conference and its recommendations to address border security issues, including the implementation of the Tripoli Action Plan, and *supporting* further efforts of EUBAM Libya to strengthen Libyan border management,

Welcoming the coordination of the international community in support of the Libyan transition at the Rome conference on 6 March 2014, following up on the Paris conference on 12 February 2013, *endorsing* the priorities and recommendations adopted at these meetings, and *supporting* their swift implementation,

Taking note of the report of the Secretary-General on UNSMIL (S/2014/131), including the recommendation for the 12-month extension of the UNSMIL mandate,

Taking note of the final report of the Panel of Experts submitted pursuant to paragraph 14 (d) of resolution 2095 (2013) and the findings and recommendations contained therein,

Welcoming the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President S/2006/997,

銘記《聯合國憲章》規定安理會負有維護國際和平與安全的首要責任，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **支持**及時在利比亞開展單一、包容各方和透明的全國對話和包容各方的透明憲法起草工作，**重申**需要在過渡期致力推行民主進程和體制、善治、法治、民族和解和尊重所有利比亞人的人權和基本自由；

2. **促請**利比亞政府促進和保護人權，包括婦女、兒童和弱勢群體的人權，遵守國際法、包括人權法為其規定的義務，**要求**按照國際標準，追究那些要對嚴重違反國際人道主義法和人權法的行為、包括性暴力以及侵害和虐待兒童行為負責的人的責任，**敦促**所有會員國與利比亞政府密切合作，努力結束這些侵權違法行為不受懲罰的局面；

3. **促請**利比亞政府繼續按照第1970（2011）號決議的要求，與國際刑事法院和檢察官通力合作，並向其提供一切必要的協助；

4. **譴責**利比亞羈押中心中發生的酷刑和虐待以及酷刑致死事件，**促請**利比亞政府採取一切必要步驟加快司法進程，把被羈押者移交給國家當局，防止並調查侵犯踐踏人權行為，**呼籲**利比亞所有各方同利比亞這方面的努力合作，**呼籲**立即釋放所有在利比亞被任意逮捕或羈押的人，包括外國國民，特別**強調**利比亞政府負有促進和保護利比亞境內所有人、特別是非洲移徙者和其他外國國民的人權的首要責任；

5. **鼓勵**利比亞和鄰近國家繼續努力促進旨在穩定利比亞局勢的區域合作，防止利比亞前政權人員和暴力極端主義團體利用利比亞和這些國家的領土籌劃、資助或實施暴力或其他非法行為，破壞利比亞及該區域各國的穩定，並指出這種合作有利於區域穩定；

聯合國的任務

6. **決定**將秘書長特別代表領導的聯合國利比亞支助團（聯利支助團）的任期延長至2015年3月13日，**還決定**，聯利支助團完全按照國家自主原則作為一個綜合政治特派團承擔的任務應是協助利比亞政府努力：

Mindful of its primary responsibility for the maintenance of international peace and security under the Charter of the United Nations,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Supports* the timely establishment of a single, inclusive and transparent national dialogue in Libya and an inclusive and transparent constitutional drafting process, and *reiterates* the need for the transitional period to be underpinned by a commitment to democratic processes and institutions, good governance, rule of law, national reconciliation and respect for human rights and fundamental freedoms of all people in Libya;

2. *Calls upon* the Libyan government to promote and protect human rights, including those of women, children and people belonging to vulnerable groups, and to comply with its obligations under international law, including human rights law, and *calls for* those responsible for serious violations of international humanitarian law and human rights law, including sexual violence and violations and abuses against children, to be held accountable in accordance with international standards, and *urges* all Member States to cooperate closely with the Libyan government in its efforts to end impunity for such violations;

3. *Calls upon* the Libyan government to continue to cooperate fully with and provide any necessary assistance to the International Criminal Court and the Prosecutor as required by resolution 1970 (2011);

4. *Condemns* cases of torture and mistreatment, and deaths by torture, in detention centres in Libya, *calls upon* the Libyan government to take all steps necessary to accelerate the judicial process, transfer detainees to State authority and prevent and investigate violations and abuses of human rights, *calls for* all Libyan parties to cooperate with Libyan government efforts in this regard, *calls for* the immediate release of all individuals arbitrarily arrested or detained in Libya, including foreign nationals and *underscores* the Libyan government's primary responsibility for promoting and protecting the human rights of all persons in Libya, particularly those of African migrants and other foreign nationals;

5. *Encourages* Libya and neighbouring States to continue efforts to promote regional cooperation aimed at stabilization of the situation in Libya and to prevent former Libyan regime elements and violent extremist groups from using the territories of Libya or such States to plan, fund or carry out violent or other illicit acts to destabilize Libya or States in the region, and notes that such cooperation would benefit regional stability;

United Nations Mandate

6. *Decides* to extend the mandate of the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) until 13 March 2015 under the leadership of a Special Representative of the Secretary-General, and *decides further* that the mandate of UNSMIL as an integrated special political mission, in full accordance with the principles of national ownership, shall be to support Libyan government efforts to:

（a）作為眼下的優先事項，實現向民主的過渡，包括促進、協助開展一個單一、包容各方和透明的全國對話並為之提供技術諮詢和援助，並為利比亞選舉工作和籌備、起草和通過利比亞新憲法工作提供技術諮詢和援助，促進利比亞社會各階層、特別是婦女、青年和少數民族的權能和政治參與，提供斡旋以支持包容各方的利比亞政治解決辦法，創造一個讓前作戰人員併入利比亞國家安全部隊或復員和重新恢復平民生活的政治環境；

（b）根據利比亞的國際法義務，促進法治並監測和保護人權，尤其是婦女、兒童以及弱勢群體、例如少數民族和移徙者的人權，包括協助利比亞政府確保被羈押者、包括兒童獲得人道待遇並有適當法律程序，全面執行過渡司法法律，改革和建立獨立的司法體系和透明負責的執法系統和懲戒系統；

（c）控制利比亞境內保管不安全的武器和相關材料，阻止它們的擴散，努力作出安排，以接觸、適當管理、安全儲存並酌情有效處置武器和相關材料，協助夥伴在這方面一致作出努力，包括協調國際援助和為其提供方便，加強邊界安全，培養利比亞機構的能力和有效開展國家安全協調工作；

（d）作為國際社會一致努力的一部分，利用聯合國國家工作隊的相對優勢，培養治理能力，為各部委、國家立法機構和地方政府提供支持，以改進政府各部門的服務、透明度和協調；

武器禁運

7. **強調**那些根據經第2095（2013）號決議第10段修訂的第2009（2011）號決議第13（a）段向委員會通報向利比亞供應、出售或轉讓武器和相關材料、包括有關彈藥和零配件情況的會員國，應確保這些通報列有所有相關信息；

8. **強調**，根據經第2095（2013）號決議第10段修訂的第2009（2011）號決議第13（a）段作為安全或裁軍援助供應、出售或轉讓給利比亞政府的武器和相關材料，包括相關彈藥和零配件，不應轉售、轉讓或提供給不是指定的最終用戶的各方使用；

9. **敦促**利比亞政府通過採用最終用戶證明等方式進一步加強對按照第1970（2011）號決議第9（c）段或經第2095（2013）號

(a) As an immediate priority, ensure the transition to democracy, including through promoting, facilitating and providing technical advice and assistance to a single, inclusive and transparent national dialogue, to Libyan electoral processes and to the process of preparing, drafting and adopting a new Libyan constitution, promoting the empowerment and political participation of all parts of Libyan society, in particular women, youth and minorities, and through the provision of good offices to support an inclusive Libyan political settlement and to promote a political environment for the integration of ex-combatants into Libyan national security forces or their demobilization and reintegration into civilian life;

(b) Promote the rule of law and monitor and protect human rights, in accordance with Libya's international legal obligations, particularly those of women, children and people belonging to vulnerable groups, such as minorities and migrants, including through assisting the Libyan government to ensure the humane treatment of and due process for detainees, including children, and to implement fully its transitional justice law, and reform and build an independent judiciary and transparent and accountable law enforcement and correctional systems;

(c) Control unsecured arms and related materiel in Libya and counter their proliferation, by working to arrange access, ensure proper management, safe storage and, where appropriate, effective disposal of arms and related materiel, to support coherent partner efforts in this regard, including the coordination and facilitation of international assistance, and to strengthen border security, the development of capable Libyan institutions and effective national security coordination;

(d) Build governance capacity, as part of a coordinated international effort and drawing on the comparative advantage of the United Nations country team, by providing support to ministries, the national legislature and local government, with the aim of improving service delivery, transparency and coordination across government;

Arms embargo

7. *Stresses* that Member States notifying the Committee in accordance with paragraph 13 (a) of resolution 2009 (2011) as modified by paragraph 10 of resolution 2095 (2013) of the supply, sale or transfer to Libya of arms and related materiel, including related ammunition and spare parts, should ensure such notifications contain all relevant information,

8. *Stresses* that arms and related materiel, including related ammunition and spare parts, that are supplied, sold or transferred as security or disarmament assistance to the Libyan government in accordance with paragraph 13 (a) of resolution 2009 (2011) as modified by paragraph 10 of resolution 2095 (2013) should not be resold to, transferred to, or made available for use by parties other than the designated end user;

9. *Urges* the Libyan government to improve further the monitoring of arms or related material that is supplied, sold or transferred to Libya in accordance with paragraph

決議第10段修訂的第2009（2011）號決議第13（a）段的規定，向利比亞供應、出售或轉讓軍火或相關材料的監測，並敦促會員國和區域組織向利比亞政府提供援助，以加強目前用於監測的基礎設施和機制；

10. **譴責**據報道仍然有人違反第1970（2011）號和第1973（2011）號決議中的經後來各項決議修訂的措施，**回顧**第1970（2011）號決議第24段所規定的委員會的任務，即審查被指稱違反或不遵守這些措施的情況並採取適當行動；

資產凍結

11. **指示**委員會與利比亞政府協商，不斷審查第1970（2011）號和第1973（2011）號決議規定並經第2009（2011）號決議修訂的針對利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局的其他措施，**重申**安理會決定，一旦根據實際情況可以確保把所涉資產提供給並用於利比亞人民，委員會即應馬上與利比亞政府協商，將這些實體從名單上除名；

12. **支持**利比亞當局努力收回在卡扎菲當政時被挪用的資金，為此鼓勵利比亞當局和根據第1970（2011）號決議和經第2009（2011）號決議修訂的第1973（2011）號決議凍結資產的會員國，就資金被挪用的指稱和資金歸誰所有的問題，相互進行協商；

專家小組

13. **決定**將第1973（2011）號決議第24段所設並經第2040（2012）號決議修訂的專家小組的任期延長至2015年4月13日，**表示打算**審查其任務，並不遲於本決議通過後12個月內就進一步延長其任期採取適當行動，並決定專家小組應執行以下任務：

（a）協助委員會執行第1970（2011）號決議第24段規定的任務；

（b）收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於第1970（2011）和第1973（2011）號所定並經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的各項措施執行情況，尤其是不遵守決議的情事；

（c）就安理會、委員會、利比亞政府或其他國家為更好地執行相關措施而可能考慮採取的行動提出建議；

（d）至遲在小組任命後180天內向安理會提交一份中期工

9 (c) of resolution 1970 (2011) or paragraph 13 (a) of resolution 2009 (2011) as modified by paragraph 10 of resolution 2095 (2013), including through the use of end user certificates, and *urges* Member States and regional organizations to provide assistance to the Libyan government to strengthen the infrastructure and mechanisms currently in place to do so;

10. *Condemns* the reported continuing violations of the measures cont ained in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified in its subsequent resolutions, and *recalls* the mandate of the Committee, as defined in parag raph 24 of resolution 1970 (2011), to examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with those measures;

Asset freeze

11. *Directs* the Committee, in consultation with the Libyan government, to review continuously the remaining measures imposed by resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified by resolution 2009 (2011), with respect to the Libyan Investment Authority (LIA) and the Libyan Africa Investment Portfolio (LAIP), and *reaffirms* its decisions that the Committee shall, in consultation with the Libyan government, lift the designation of these entities as soon as practical to ensure the assets are made available to and for the benefit of the people of Libya;

12. *Supports* the efforts of the Libyan authorities to recover funds misappropriated under the Qadhafi regime and, in this regard, *encourages* the Libyan authorities and Member States that have frozen assets pursuant to resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011) as modified by resolution 2009 (2011) to consult with each other regarding claims of misappropriated funds and related issues of ownership;

Panel of Experts

13. *Decides* to extend until 13 April 2015 the mandate of the Panel of Experts, established by paragraph 24 of resolution 1973 (2011) and modified by resolution 2040 (2012), *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than twelve months from the adoption of this resolution, and *decides* that the Panel shall carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in paragraph 24 of resolution 1970 (2011);

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011) and modified in resolutions 2009 (2011) 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

(c) Make recommendations on actions that the Council, the Committee, the Libyan government or other States may consider to improve implementation of the relevant measures;

(d) Provide to the Council an interim report on its work no later than 180 days after the Panel's appointment,

作報告，並在同委員會討論後，至遲在2015年3月10日向安理會提交最後報告，包括其結論和建議；

14. **敦促**所有國家、聯合國相關機構，包括聯利支助團及其他有關各方與委員會和小組全面合作，特別是提供手頭掌握的任何關於第1970（2011）和第1973（2011）號所定並經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的措施執行情況，尤其是不遵守決議的情事；

15. **鼓勵**專家小組繼續調查不遵守禁運的情事，包括非法向利比亞和從利比亞轉交武器和相關材料和受經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的第1970（2011）和第1973（2011）號決議規定的資產凍結約束的個人的資產，**鼓勵**聯利支助團和利比亞政府支持小組在利比亞境內的調查工作，包括酌情交流信息，為過境提供便利和允許進出武器存儲設施；

16. **鼓勵**小組定期向委員會提交最新信息，包括關於受第1970（2011）號決議第15段和/或第1970（2011）號決議第17段和第1973（2011）號決議第19段規定措施約束的個人和實體的識別信息以及證明文件，包括酌情通報其活動、動向和地點，以及被列入名單的人可能被關押或已經死亡的信息；

報告和審查

17. **表示**打算在安全理事會今後決定解除第1970（2011）號和第1973（2011）號決議規定的並經第2009（2011）、第2040（2012）和第2095（2013）號決議及本決議修訂的有關措施時，審查委員會的任務規定；

18. **請**秘書長每隔90天向安全理事會提交報告，說明本決議、包括聯利支助團任務規定的各項內容的執行情況；

19. **決定**繼續積極處理此案。

and a final report to the Council, after discussion with the Committee, no later than 10 March 2015 with its findings and recommendations;

14. *Urges* all States, relevant United Nations bodies, including UNSMIL, and other interested parties, to cooperate fully with the Committee and the Panel, in particular by supplying any information at their disposal on the implementation of the measures decided in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011) and 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

15. *Encourages* the Panel, to continue and expedite its investigations regarding sanctions non-compliance, including illicit transfers of arms and related materiel to and from Libya and the assets of individuals subject to the asset freeze established in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, and *encourages* UNSMIL and the Libyan government to support Panel investigatory work inside Libya, including by sharing information, facilitating transit and granting access to weapons storage facilities, as appropriate;

16. *Encourages* the Panel to submit to the Committee regular updates, including identifying information, with supporting documentation, on individuals and entities subject to the measures Imposed by paragraph 15 of resolution 1970 (2011) and/or paragraph 17 of resolution 1970 (2011) or paragraph 19 of resolution 1973 (2011), including, as applicable, their activities, movements and location, and any information related to the possible incarceration or death of listed individual;

Reporting and review

17. *Expresses* its intent to review the mandate of the Committee in the event that the measures imposed in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013) and in this resolution, should be lifted by a future decision of the Security Council;

18. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council on the implementation of this resolution, including all elements of UNSMIL's mandate, every 90 days;

19. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 21/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年三月十九日通過的關於利比亞局勢的第2146（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三日發佈。

行政長官　崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2146 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 19 de Março de 2014, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 3 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2146（2014）號決議

安全理事會 2014 年 3 月 19 日第 7142 次會議通過

安全理事會，

回顧其2011年2月26日第1970（2011）號、2011年3月17日第1973年（2011）號、2011年9月16日第2009（2011）號、2011年10月27日第2016號（2011）號、2011年10月31日第2017（2011）號、2011年12月2日第2022（2011）號、2012年3月12日第2040（2012）號、2013年3月14日第2095（2013）號和2014年3月14日第2144（2014）號決議以及2013年12月16日安理會主席聲明（S/PRST/2013/21），

重申對利比亞主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

回顧反映在1982年12月10日《聯合國海洋法公約》中的國際法規定了適用於各種海洋活動的法律框架，

強調利比亞當局負有採取適當行動防止從利比亞非法出口原油的主要責任，並重申國際支持對利比亞行使對其領土和資源的主權的重要性，

注意到2014年3月10日利比亞政府給安全理事會主席的信，並**表示**關切從利比亞非法出口原油損害利比亞政府，威脅利比亞和平、安全與穩定，

表示支持利比亞政府努力和平解決破壞利比亞能源出口問題，重申應將所有設施的控制權歸還有關當局，支持利比亞政府打算處理邊界安全問題，包括執行《的黎波里行動計劃》，並**注意到**駐利比亞歐洲聯盟邊境援助團加強利比亞邊境管理的重要性，

認定利比亞局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **譴責**從利比亞非法出口原油的企圖；

2. **呼籲**利比亞政府根據關於此類出口或出口企圖的任何資料，首先迅速與有關船隻的船旗國聯繫以解決這一問題；

3. **請**利比亞政府就本決議中的措施，任命一名負責與第1970（2011）號決議所設委員會溝通的協調人並告知委員會，**請**利比亞政府協調人向委員會通報運送從利比亞非法出口的原油的任何船隻及其所掌握的相關信息，以及依照第2段所作的任何努力；

4. **指示**委員會立即將利比亞政府協調人的此類通知告知所有相關會員國；

Resolution 2146 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7142nd meeting, on 19 March 2014

The Security Council,

Recalling its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011, 1973 (2011) of 17 March 2011, 2009 (2011) of 16 September 2011, 2016 (2011) of 27 October 2011, 2017 (2011) of 31 October 2011, 2022 (2011) of 2 December 2011, 2040 of 12 March (2012), 2095 of 14 March (2013), and 2144 (2014), as well as the Statement of its President (S/PRST/2013/21) of 16 December 2013,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

Recalling that international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, sets out the legal framework applicable to activities in the ocean,

Underlining the primary responsibility of the Libyan authorities in taking appropriate action to prevent the illicit export of crude oil from Libya, and reaffirming the importance of international support for Libyan sovereignty over its territory and resources,

Noting the letter of 10 March 2014 from the Libyan Government to the President of the Security Council and *expressing* concern that the illicit export of crude oil from Libya undermines the Government of Libya and poses a threat to the peace, security and stability of Libya,

Expressing support to efforts by the Libyan government to resolve peacefully the disruptions of Libya's energy exports and re-iterating that control of all facilities should be transferred back to the proper authorities, supporting the Libyan government's intention to address border security issues, including the implementation of the Tripoli Action Plan, and *noting* the importance of the European Union Border Assistance Mission to Libya to strengthen Libyan border management,

Determining that the situation in Libya continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Condemns* attempts to illicitly export crude oil from Libya;

2. *Calls* on the Government of Libya, on the basis of any information regarding such exports or attempted exports, to expeditiously contact the concerned vessel's flag state, in the first instance, to resolve the issue;

3. *Requests* the Government of Libya to appoint and notify the Committee established pursuant to resolution 1970 (2011) of a focal point responsible for communication with the Committee with respect to the measures in this resolution, and *requests* that the Government of Libya's focal point inform the Committee of any vessels transporting crude oil illicitly exported from Libya, along with available and relevant information, and of any efforts made in accordance with paragraph 2;

4. *Directs* the Committee to immediately inform all relevant Member States about such notifications from the Government of Libya's focal point;

5. **授權**會員國在公海檢查委員會根據第11段指定的船隻，並**授權**會員國充分依照國際人道主義法和國際人權法，視情況採取符合具體情況的一切措施，徵得利比亞政府同意並與之協調後進行此類檢查，並指示該船隻採取適當行動將原油退還利比亞；

6. **請**會員國在採取第5段授權的措施之前，先徵得船隻船旗國的同意；

7. **決定**依照第5段實施檢查的任何會員國應迅速向委員會提交一份檢查報告，載列有關細節，包括為徵得船隻船旗國同意所作的努力；

8. **申明**本決議第5段規定的授權僅適用於由國家擁有或運營而且只供政府非商業性服務之用的軍艦和船隻進行的檢查；

9. **還申明**本決議第5段規定的授權僅適用於委員會依照第11段指定的船隻，不應影響會員國對於其他船隻和在任何其他情況下根據國際法擁有的權利或義務或責任，包括根據《聯合國海洋法公約》擁有的任何權利或義務，包括船旗國對公海上本國船隻專屬管轄權的一般原則，尤其強調不得將本決議視作確立習慣國際法；

10. **決定**依照第11段對被指定的船隻採取下列措施：

（a）委員會根據第11段指定的船隻船旗國應採取必要措施，指示該船隻若無利比亞政府協調人的指示，不裝運、不卸載來自利比亞的原油；

（b）所有會員國應採取必要措施，禁止委員會依照第11段指定的船隻進入本國港口，除非出於檢查目的、在緊急情況下或返回利比亞途中必須進港；

（c）所有會員國應採取必要措施，禁止本國國民或從本國領土為委員會根據第11段指定的船隻提供加油服務，例如提供燃料或補給，或其他船隻服務，除非出於人道主義目的或在返回利比亞途中必須提供此類服務；會員國應告知委員會有關情況；

（d）所有會員國應採取必要措施，要求其境內國民及實體和個人不從事涉及委員會根據第11段指定的船隻運載的利比亞原油的任何交易；

5. *Authorizes* Member States to inspect on the high seas vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11, and *authorizes* Member States to use all measures commensurate to the specific circumstances, in full compliance with international humanitarian law and international human rights law, as may be applicable, to carry out such inspections and direct the vessel to take appropriate actions to return the crude oil, with the consent of and in coordination with the Government of Libya, to Libya;

6. *Requests* that Member States, before taking the measures authorized in paragraph 5, first seek the consent of the vessel's flag State;

7. *Decides* that any Member State that undertakes an inspection pursuant to paragraph 5 shall submit promptly a report to the Committee on the inspection containing relevant details, including efforts made to seek the consent of the vessel's flag State;

8. *Affirms* that the authorization provided by paragraph 5 of this resolution applies only with respect to inspections carried out by warships and ships owned or operated by a State and used only on government non-commercial service;

9. *Further affirms* that the authorization provided by paragraph 5 of this resolution applies only with respect to vessels that are the subject of a designation made by the Committee pursuant to paragraph 11 and shall not affect the rights or obligations or responsibilities of Member States under international law, including rights or obligations under the United Nations Convention on the Law of the Sea, including the general principle of exclusive jurisdiction of a flag state over its vessels on the high seas, with respect to other vessels and in any other situation, and underscores in particular that this resolution shall not be considered as establishing customary international law;

10. *Decides* to impose the following measures on vessels designated in accordance with paragraph 11;

(a) The Flag State of a vessel designated by the Committee pursuant to paragraph 11 shall take the necessary measures to direct the vessel not to load, transport, or discharge such crude oil from Libya aboard the vessel, absent direction from the Government of Libya focal point;

(b) All Member States shall take the necessary measures to prohibit vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11 from entering their ports, unless such entry is necessary for the purpose of an inspection, in the case of emergency or in the case of return to Libya;

(c) All Member States shall take the necessary measures to prohibit the provision by their nationals or from their territory of bunkering services, such as provision of fuel or supplies, or other servicing of vessels, to vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11, unless provision of such services is necessary for humanitarian purposes, or in the case of return to Libya; in which case the Member State shall notify the Committee;

(d) All Member States shall take the necessary measures to require their nationals and entities and individuals in their territory not to engage in any financial transactions with respect to such crude oil from Libya aboard vessels designated by the Committee pursuant to paragraph 11;

11. **決定**委員會可根據個案情況指定船隻適用第10段規定的部分或全部措施，為期90天，這一期限可由委員會延長；

12. **決定**委員會可在任何時候決定終止對船隻的指定，也可在必要和適當時對第10段中的部分或全部措施作出例外規定；

13. **回顧**根據第1973（2011）號決議第24段設立了一個專家小組，負責在委員會指導下執行該段規定的任務，**決定**該任務適用於本決議規定的措施，並**指示**專家小組監測本決議所定措施執行情況；

14. **請**秘書長適當考慮到專家小組的任務有所增加，將小組成員增至6人，並做出必要的財務和安保安排，支持小組開展工作；

15. **決定**本決議規定的授權和措施自本決議通過之日起一年後終止，除非安理會決定延長這些授權和措施；

16. **決定**繼續處理此案。

11. *Decides* that the Committee may designate vessels for some or all of the measures in paragraph 10; on a case-by-case basis, for a period of ninety days, which may be renewed by the Committee;

12. *Decides* that the Committee may decide to terminate the designation of a vessel at any time and may make exceptions to some or all of the measures in paragraph 10 as may be necessary and appropriate;

13. *Recalls* the creation, pursuant to paragraph 24 of resolution 1973 (2011), of a Panel of Experts, under the direction of the Committee, to carry out the tasks provided for by that paragraph, decides that this mandate shall apply with respect to the measures imposed in this resolution, and *directs* the Panel of Experts to monitor implementation of the measures imposed in this resolution;

14. *Requests* the Secretary-General, having due regard for the increased mandate of the Panel of Experts, increase the Panel to six members, and make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel;

15. *Decides* that the authorizations provided by and the measures imposed by this resolution shall terminate one year from the date of the adoption of this resolution, unless the Council decides to extend them;

16. *Decides* to remain seized of the matter.

第 22/2014 號行政長官公告

中華人民共和國透過二零一三年一月十七日第1301號照會向萬國郵政聯盟國際局總局長交存了其對二零零八年八月十二日在日內瓦簽訂的《萬國郵政聯盟組織法第八附加議定書》（下稱“議定書”）的批准書，同時聲明議定書適用於中華人民共和國澳門特別行政區；

議定書於二零一三年二月六日對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

上指照會中，中華人民共和國根據議定書第一條第七款的規定，指定澳門郵政局為澳門特別行政區的“指定經營者”；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——議定書的法文正式文本及中文譯本；

——中華人民共和國送交保管實體關於議定書適用於澳門特別行政區及指定“指定經營者”的第1301號照會的有用部分的英文文本及相應的葡文譯本。

二零一四年六月三日發佈。

行政長官　崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2014

Considerando que, a República Popular da China depositou, através da sua Nota n.º 1301, datada de 17 de Janeiro de 2013, junto do Director-Geral da Secretaria Internacional da União Postal Universal (UPU), o seu instrumento de ratificação do Oitavo Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal, concluído em Genebra, em 12 de Agosto de 2008, adiante designado por Protocolo tendo, no mesmo momento, declarado que o Protocolo se aplica na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

Considerando igualmente que o Protocolo entrou em vigor na República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 6 de Fevereiro de 2013;

Considerando ainda que, na referida Nota, a República Popular da China indica os «Correios de Macau» como o «Operador Designado» para a Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 7 do artigo 1.º do Protocolo;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— o texto autêntico em língua francesa do Protocolo, acompanhado da sua tradução para a língua chinesa;

— a parte útil da Nota n.º 1301 da República Popular da China relativa à aplicação do Protocolo na Região Administrativa Especial de Macau, e à indicação do «Operador Designado», em língua inglesa tal como enviada ao depositário, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 3 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

《萬國郵政聯盟組織法第八附加議定書》

根據1964年7月10日在維也納簽訂的《萬國郵政聯盟組織法》第30條第2款規定，萬國郵政聯盟各成員國政府全權代表在日內瓦大會上通過了對本組織法的下列修改，待批准後生效。

第1條

（修改第1bis條）

定義

1. 在萬國郵政聯盟法規中，下列詞彙定義為：

1.1 郵政業務：指所有的郵政服務，其範圍由郵聯各機構規定。這些服務的主要義務是通過對郵件的收寄、分揀、運輸和投遞來實現成員國某些社會和經濟目標。

1.2 成員國：滿足組織法第2條所述條件的國家。

1.3 一個郵政領域（單一和同一個郵政領域）：萬國郵聯法規的締約國有義務根據互惠原則，保證函件互換遵循轉運自由原則，並像對待本國郵件那樣一視同仁地處理來自其他國土的並由本國經轉的郵件。

1.4 轉運自由：每個經轉**成員國**遵循的原則，即應以處理國內郵件同樣的方式**保證**將其經轉的郵件運輸到**另一個成員國寄達地**。

1.5 函件：公約中所規定的函件。

1.6 國際郵政業務：法規所規定的郵政作業或服務。這些郵政作業或服務的總體。

1.7 指定經營者：由成員國正式指定的任何一個政府或非政府實體，必須保證在其領土上郵政業務的經營，並履行郵聯法規義務。

1.8 保留：保留是一項例外條例，一個成員國通過該條例可拒絕接受或者修改在本國實行的某項法規條款的法律結果，組織法和總規則不包括在某項法規條款之內。每項保留應與郵聯組織法序言和第一條中確定的宗旨和目標相吻合，保留的理由應予明確陳述，並經相關法規規定的絕大多數成員國通過後，載入最後議定書。

第2條

（修改後的第4條）

例外關係

指定經營者與郵聯領域以外的地區有通郵關係的**各成員國**，對其他**成員國**同該地區間的郵務往來應負責居間辦理。公約

Huitième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès à Genève, vu l'article 30.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 1bis modifié)

Définitions

1. Aux fins des Actes de l'Union postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:

1.1 Service postal: ensemble des prestations postales dont l'étendue est déterminée par les organes de l'Union. Les principales obligations s'attachant à ces prestations consistent à répondre à certains objectifs sociaux et économiques des Pays-membres, en assurant la collecte, le tri, la transmission et la distribution des envois postaux.

1.2 Pays-membre: pays qui remplit les conditions énoncées à l'article 2 de la Constitution.

1.3 Territoire postal unique (un seul et même territoire postal): obligation pour les parties contractantes des Actes de l'UPU d'assurer, selon le principe de réciprocité, l'échange des envois de la poste aux lettres dans le respect de la liberté de transit et de traiter indistinctement les envois postaux provenant des autres territoires et transitant par leur pays comme leurs propres envois postaux.

1.4 Liberté de transit: principe selon lequel **un Pays-membre** intermédiaire est **tenu** de **garantir le transport des** envois postaux qui lui sont remis en transit **à destination d'un autre Pays-membre**, en réservant à ce courrier le même traitement que celui appliqué aux envois du régime intérieur.

1.5 Envoi de la poste aux lettres: envois décrits dans la Convention.

1.6 Service postal international: opérations ou prestations postales réglementées par les Actes. Ensemble de ces opérations ou prestations.

1.7 Opérateur désigné: toute entité gouvernementale ou non gouvernementale désignée officiellement par le Pays-membre pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations y relatives découlant des Actes de l'Union sur son territoire.

1.8 Réserve: une réserve est une disposition dérogatoire par laquelle un Pays-membre vise à exclure ou à modifier l'effet juridique d'une clause d'un Acte, autre que la Constitution et le Règlement général, dans son application à ce Pays-membre. Toute réserve doit être compatible avec l'objet et le but de l'Union tels que définis dans le préambule et l'article premier de la Constitution. Elle doit être dûment motivée et approuvée par la majorité requise pour l'approbation de l'Acte concerné et insérée dans son Protocole final.

Article II

(Article 4 modifié)

Relations exceptionnelles

Les **Pays-membres dont les opérateurs désignés** desservent des territoires non compris dans l'Union sont **tenus** d'être les

及其細則各項規定，對於這種例外關係，均可適用。

第3條
（修改後的第8條）
區域性郵聯和特別協定

1. 郵聯各成員國或它們的**指定經營者**，在這些**成員國**國內法律許可的情況下，可以組織區域性郵聯並訂立有關國際郵政業務的特別協定，但與各成員國相關的郵聯法規的條款相比，協定的條款不得更不利於公眾。

2. 區域性郵聯可以派觀察員列席郵聯的大會和各種會議、行政理事會和郵政經營理事會的會議。

3. 郵聯可以派觀察員列席區域性郵聯的大會和各種會議。

第4條
（修改後的第11條）
加入或准予參加郵聯的條件和手續

1. 聯合國組織的所有成員國均可加入郵聯。

2. 非聯合國成員的任何主權國家，可以申請成為郵聯的成員國。

3. 加入或申請准予參加郵聯，應正式聲明加入郵聯組織法和具有約束力的各項法規。該項聲明應通過有關國家政府向國際局總局長提出，並由國際局總局長根據情況通知郵聯各成員國，或就申請問題與他們協商。

4. 非聯合國成員的國家，如果其申請得到至少三分之二郵聯成員國的同意，即被認為取得成員國資格。成員國**自被徵詢之日起**4個月之內未作答覆，當以棄權論。

5. 加入或准予參加郵聯成為成員國一事，由國際局總局長通知各成員國政府。成員國資格自通知之日起生效。

第5條
（修改後的第22條）
郵聯的法規

1. 郵聯組織法是郵聯的基本法規。它列有郵聯的組織條例，並不得對其提出保留。

2. 總規則列有確保實施組織法和進行郵聯工作的各項規定。它對各成員國均有約束力，並不得對其提出保留。

3. 萬國郵政公約、函件細則和郵政包裹細則列有適用於國際郵政業務的共同規則以及關於函件業務和郵政包裹業務的各

intermédiaires des autres **Pays-membres**. Les dispositions de la Convention et de ses Règlements sont applicables à ces relations exceptionnelles.

Article III
(Article 8 modifié)
Unions restreintes. Arrangements spéciaux

1. Les Pays-membres, ou leurs **opérateurs désignés** si la législation de ces **Pays-membres** ne s'y oppose pas, peuvent établir des Unions restreintes et prendre des arrangements spéciaux concernant le service postal international, à la condition toutefois de ne pas y introduire des dispositions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues par les Actes auxquels les Pays-membres intéressés sont parties.

2. Les Unions restreintes peuvent envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions de l'Union, au Conseil d'administration ainsi qu'au Conseil d'exploitation postale.

3. L'Union peut envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions des Unions restreintes.

Article IV
(Article 11 modifié)
Adhésion ou admission à l'Union. Procédure

1. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies peut adhérer à l'Union.

2. Tout pays souverain non membre de l'Organisation des Nations Unies peut demander son admission en qualité de Pays-membre de l'Union.

3. L'adhésion ou la demande d'admission à l'Union doit comporter une déclaration formelle d'adhésion à la Constitution et aux Actes obligatoires de l'Union. Elle est adressée par le Gouvernement du pays intéressé au Directeur général du Bureau international, qui, selon le cas, notifie l'adhésion ou consulte les Pays-membres sur la demande d'admission.

4. Le pays non membre de l'Organisation des Nations Unies est considéré comme admis en qualité de Pays-membre si sa demande est approuvée par les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union. Les Pays-membres qui n'ont pas répondu dans le délai de quatre mois **à compter de la date de la consultation** sont considérés comme s'abstenant.

5. L'adhésion ou l'admission en qualité de membre est notifiée par le Directeur général du Bureau international aux Gouvernements des Pays-membres. Elle prend effet à partir de la date de cette notification.

Article V
(Article 22 modifié)
Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union et ne peut pas faire l'objet de réserves.

2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres et ne peut pas faire l'objet de réserves.

3. La Convention postale universelle, le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux

項規定。這些法規對各成員國均有約束力。**各成員國保證其指定經營者履行公約和其各項細則的義務。**

4. 郵聯的各項協定及其細則，對參加這些協定的各成員國之間辦理的除函件和郵政包裹業務以外的其他各項業務作出了規定。這些規定僅對**這些成員國**有約束力。**簽署協定的各成員國保證其指定經營者履行協定和其各項細則的義務。**

5. 細則包括為執行公約和各項協定所採取的必要措施，由郵政經營理事會根據大會所作的決定來制訂。

6. 第3款至第5款所列各項郵聯法規後附的最後議定書列有對這些法規的保留。

第6條

（修改後的第25條）

郵聯法規的簽字、認證、批准和其他核准方式

1. 大會產生的郵聯法規由各成員國全權代表簽署。

2. 細則由郵政經營理事會主席和秘書長予以認證。

3. 郵聯組織法由簽字國儘快予以批准。

4. 郵聯組織法以外的其他法規的核准方式，按各簽字國的憲法規定辦理。

5. 如果某一**成員國**未批准組織法或未核准他已簽署的郵聯其他法規，組織法和其他法規對已批准或核准的各**成員國**仍屬有效。

第7條

（修改後的第29條）

提案的提出

1. 在大會期間或在兩屆大會之間，**任何一個成員國**對他所參加的郵聯法規，有權提出提案。

2. 但有關郵聯組織法或總規則的提案只能向大會提出。

3. 此外，有關細則的提案應直接向郵政經營理事會提出，但必須首先由國際局轉發**所有**成員國和**所有指定經營者**。

第8條

（修改後的第32條）

仲裁

兩個或幾個**成員國**，如對解釋郵聯法規發生爭議，或對於**某一個成員國**認為執行法規中應承擔的責任所作的解釋有爭議

comportent les règles communes applicables au service postal international ainsi que les dispositions concernant les services de la poste aux lettres et des colis postaux. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres. **Les Pays-membres veillent à ce que leurs opérateurs désignés remplissent les obligations découlant de la Convention et de ses Règlements.**

4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres et des colis postaux entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces **Pays-membres. Les Pays-membres signataires veillent à ce que leurs opérateurs désignés remplissent les obligations découlant des Arrangements et de leurs Règlements.**

5. Les Règlements, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil d'exploitation postale, compte tenu des décisions prises par le Congrès.

6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés sous 3 à 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article VI

(Article 25 modifié)

Signature, authentification, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union

1. Les Actes de l'Union issus du Congrès sont signés par les plénipotentiaires des Pays-membres.

2. Les Règlements sont authentifiés par le Président et le Secrétaire général du Conseil d'exploitation postale.

3. La Constitution est ratifiée aussitôt que possible par les pays signataires.

4. L'approbation des Actes de l'Union autres que la Constitution est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire.

5. Lorsqu'un **Pays-membre** ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes signés par lui, la Constitution et les autres Actes n'en sont pas moins valables pour les **Pays-membres** qui les ont ratifiés ou approuvés.

Article VII

(Article 29 modifié)

Présentation des propositions

1. **Tout** Pays-membre a le droit de présenter, soit au Congrès, soit entre deux Congrès, des propositions concernant les Actes de l'Union auxquels **il** est partie.

2. Toutefois, les propositions concernant la Constitution et le Règlement général ne peuvent être soumises qu'au Congrès.

3. En outre, les propositions concernant les Règlements sont soumises directement au Conseil d'exploitation postale, mais elles doivent être transmises au préalable par le Bureau international à **tous les** Pays-membres **et à tous les opérateurs désignés.**

Article VIII

(Article 32 modifié)

Arbitrages

En cas de différend entre deux ou plusieurs **Pays-membres** relativement à l'interprétation des Actes de l'Union ou de la

時，所爭執的問題應以仲裁方式解決。

第9條

參加郵聯附加議定書和其他法規

1. 未簽署本附加議定書的郵聯成員國，可以隨時參加本附加議定書。

2. 原為郵聯法規締約國、但未簽署經本屆大會重訂的這些法規的各成員國，應儘快參加這些法規。

3. 在第1、2款所指情況下參加各項法規的證書，應送交國際局總局長，由其正式通知各成員國政府。

第10條

萬國郵政聯盟組織法附加議定書的生效日期和有效期限

本附加議定書自2010年1月1日起生效，無限期有效。

各成員國政府全權代表制訂了本附加議定書，其各項條款與列入組織法的正文具有同等效力和合法性，本附加議定書一份正本經各成員國政府全權代表簽署，並交由國際局總局長存檔，以資信守。副本由萬國郵政聯盟國際局送交各締約國一份。

2008年8月12日在日內瓦簽訂

responsabilité dérivant, pour **un Pays-membre**, de l'application de ces Actes, la question en litige est réglée par jugement arbitral.

Article IX

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.

2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.

3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés sous 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article X

Mise à exécution et durée du protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le **1er janvier 2010** et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à **Genève**, le **12 août 2008**.

Nota da República Popular da China datada de 17 de Janeiro de 2013

Yan 1301

«(…)

Por instrução do Governo, tenho a honra de depositar junto de Vossa Excelência o Instrumento de Ratificação da República Popular da China (daqui em diante denominada «RPC») do *Oitavo Protocolo Adicional à Constituição da União Postal Universal*, adoptado pelo 24.º Congresso da União Postal Universal, em 12 de Agosto de 2008, (daqui em diante denominado «*Protocolo*», e de declarar o seguinte em nome do Governo da RPC:

I. De acordo com o disposto na *Lei Básica da Região Administrativa Especial de Hong Kong da RPC* e na *Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da RPC*, o Governo da RPC decide que o *Protocolo* se aplica na Região Administrativa Especial de Hong Kong e na Região Administrativa Especial de Macau da RPC.

II. Com referência ao disposto no n.º 7 do artigo 1 do *Protocolo* sobre o «Operador Designado», o operador designado da China continental é o «China Post Group», o operador designado da Região Administrativa Especial de Hong Kong é o «Hong Kong Post Office» e o operador designado da Região Administrativa Especial de Macau é o «Correios de Macau».

Note of the People's Republic of China of 17 January 2013

Yan 1301

"(…)

I, instructed by the Government, have the honor to deposit to Your Excellency the Instrument of Ratification of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the PRC") for the *Eighth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union*, adopted by the 24th Universal Postal Congress on August 12, 2008, (hereinafter referred to as "*the Protocol*"), and to state the following on behalf of the Government of the PRC:

I. In accordance with the *Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the PRC* and the *Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the PRC*, the Government of the PRC decides that *the Protocol* applies to the Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region of the PRC.

II. With reference to Paragraph 7 of Article 1 of *the Protocol* on "Designated Operator", the designated operator of China's mainland is China Post Group, the designed operator of Hong Kong Special Administrative Region is Hong Kong Post Office and the designed operator of Macao Special Administrative Region is Macao Post.

Muito se apreciaria que o conteúdo da Nota fosse formalmente registado e levado ao conhecimento de todas as Partes no *Protocolo*.

(…)»

二零一四年六月六日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

It would be appreciated if the contents of the Note could be placed formally on record and brought to the attention of all Parties to *the Protocol*.

(…)"

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行 政 會

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改江妙霞在本秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點，自二零一四年五月二日起生效。

二零一四年五月三十日於行政會秘書處

秘書長　柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 5 de Maio de 2014:

Kong Mio Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2014.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 30 de Maio de 2014. — A Secretária-geral, *O Lam*.

政 府 總 部 輔 助 部 門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一四年五月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b）項的規定，鮑惠嬋在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之散位合同，自二零一四年七月九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，生效日期如下：

楊月鳳，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年八月一日起生效；

梁婉瑩，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年八月四日起生效。

二零一四年六月四日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Maio de 2014:

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2014.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Ieong Ut Fong, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Leong Un Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 95/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中國太平保險（澳門）股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關提供“澳門海關車輛民事責任保險”的合同。

二零一四年五月二十九日

保安司司長　張國華

第 99/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在外港邊境站警司處錄像監視系統內增設及使用十三台錄像監視攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年5月15日第2/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、十三台錄像監視攝影機（PE10_1至PE10_13），在上述地點二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

1）只允許使用固定的攝影機；

2）不允許採集及收錄聲音；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 95/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.».

29 de Maio de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 99/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a instalação e utilização do sistema de videovigilância de mais 13 câmaras de videovigilância no Comissariado do Posto Fronteiriço do Porto Exterior considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 2/P/2014/GPDP, de 15/05/2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. As 13 câmaras de videovigilância (PE10_1 a PE10_13) funcionam durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelo CPSP.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3）確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4）按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5）保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知治安警察局。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年六月四日

保安司司長　張國華

第 100/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在氹仔警務警司處錄像監視系統內增設及使用三台錄像監視攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年5月21日第3/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、三台錄像監視攝影機（A15，C1及C2），在上述地點二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

1）只允許使用固定的攝影機；

2）不允許採集及收錄聲音；

3）確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

8. O presente despacho entra em vigor no dia da assinatura.

4 de Junho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a instalação e utilização do sistema de videovigilância de mais 3 câmaras de videovigilância no Comissariado Policial na Taipa, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 3/P/2014/GPDP, de 21/05/2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. As 3 câmaras de videovigilância (A15, C1 e C2) funcionam durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelo CPSP.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4）按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5）保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知治安警察局。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四六月四日

保安司司長　張國華

二零一四年六月五日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

4 de Junho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 5 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 87/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第123/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予體育發展局局長戴祖義：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權及接受宣誓；

（三）批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假而作出決定；

（四）代表澳門特別行政區簽訂所有編制外合同及散位合同，以及第1/2006號行政法規第十七條所指關於聘用高級技術人員或技術人員執行高技術性工作的個人勞動合同及提供勞務合同；

（五）批准上述合同的續期，但以不涉及更改報酬條件為限；

（六）批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no presidente do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento, bem como nos contratos individuais de trabalho e nos contratos de prestação de serviços, com pessoal técnico superior ou técnico, para a execução de trabalhos de elevada diferenciação técnica, referidos no artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006;

5) Autorizar a renovação dos contratos acima referidos, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

（七）按照法律規定，批准免職及解除編制外合同、散位合同、個人勞動合同及提供勞務合同；

（八）簽署體育發展局工作人員服務時間的計算及結算文件；

（九）批准超時工作或輪值工作；

（十）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（十一）批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

（十二）按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

（十三）決定工作人員公幹，但以有權收取三天日津貼的情況為限；

（十四）批准工作人員參與在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關員工在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；

（十五）批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

（十六）批准為員工、物料、設備、不動產和車輛投保；

（十七）以澳門特別行政區的名義簽署全部應由體育發展局及體育發展基金訂立的合同公文書，但上述合同的擬本須已獲有權限實體核准；

（十八）批准就體育發展局存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

（十九）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限；獲批准豁免查詢者，有關金額上限減半；

（二十）除上項所指開支外，批准該局運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔費、管理費或其他同類開支；

（二十一）批准金額不超過$10,000.00（澳門幣壹萬元）的招待費；

7) Conceder a exoneração e a rescisão dos contratos além do quadro, de assalariamento, individual de trabalho e de prestação de serviços, nos termos legais;

8) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto do Desporto;

9) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

10) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

11) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por três dias;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Instituto do Desporto e no Fundo de Desenvolvimento Desportivo e que sejam precedidos da aprovação pela entidade competente das respectivas minutas;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto do Desporto, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de $ 300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

21) Autorizar despesas de representação até ao montante de $ 10 000,00 (dez mil patacas);

（二十二）批准發放載於體育發展基金預算開支表章節中的津貼，但以$150,000.00（澳門幣拾伍萬元）為限；

（二十三）簽署發給澳門特別行政區及以外各實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書。

二、透過經社會文化司司長確認並在《澳門特別行政區公報》刊登的批示，體育發展局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

三、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

四、對行使本轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、自二零一四年五月九日起，由體育發展局局長在本轉授權範圍內所作出的行為，均予以追認。

六、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一四年五月二十六日

社會文化司司長　張裕

22) Autorizar a atribuição de quaisquer subsídios do capítulo da tabela de despesa do Orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, até ao montante de $ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

23) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, o presidente do Instituto do Desporto pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo presidente do Instituto do Desporto, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 9 de Maio de 2014.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

26 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 88/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“WTS澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區傳播系傳意實驗室供應及安裝演播室基礎建設和燈光系統設備、廣播製作及控制室器材及設備的合同。

二零一四年五月二十六日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação da infra-estrutura e sistema de iluminação do estúdio, dos equipamentos de produção e dos equipamentos da sala de controlo para os laboratórios de comunicação do Departamento de Comunicação no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «WTS Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

26 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 89/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2009號行政命令第一款、第81/89/M

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do

號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於澳門路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南的五星級酒店「澳門威尼斯人酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「威尼斯人路氹股份有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店由持牌人「威尼斯人路氹股份有限公司」或其他國際集團所管理；

（二）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（三）該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

（四）該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一四年五月二十八日

社會文化司司長　張裕

disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «The VENETIAN MACAO», classificado de cinco estrelas, localizado no COTAI, a poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, em benefício da «VENETIAN COTAI, S.A.».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «VENETIAN COTAI, S.A.» que é titular da licença do estabelecimento ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

28 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 91/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“博科科學儀器有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝多通道讀數器及蛋白質分析一般設備的合同。

二零一四年五月二十九日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de leitores multicanais e de equipamentos gerais para a análise de proteínas na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento Pok Fo, Limitada».

29 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 92/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝多通道讀數器及蛋白質分析一般設備的合同。

二零一四年五月二十九日

社會文化司司長　張裕

二零一四年六月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　張素梅

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de leitores multicanais e de equipamentos gerais para a análise de proteínas na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau, na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

29 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Junho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

第 29/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構實施能源管理計劃——第四階段」合同。

二零一四年六月四日

運輸工務司司長　劉仕堯

第 30/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com o n.º 1, alínea *3)* do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «Programa de Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos – 4.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Associação de Gestão (Management) de Macau».

4 de Junho de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、澳門特別行政區獲有償讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積77平方米，位於澳門半島，其上建有染布里37號樓宇的地塊的完全所有權，以納入私產；該地塊為標示於物業登記局第10347號的土地的組成部份。

二、澳門特別行政區獲有償讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積26平方米，為上款所指土地的組成部份的地塊的利用權，以納入私產。

三、澳門特別行政區獲無償讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積3平方米，將脫離第一款所指土地的地塊的利用權，以納入公產。

四、為統一法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出第一款及第二款所指地塊，一併用於興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，並組成一面積103平方米的地段。

五、本批示即時生效。

二零一四年六月五日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第2734.01號案卷及土地委員會第45/2013號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——劉永年及其配偶劉小伴、劉永誠及其配偶劉關華、何劉淑玲、劉少芬、劉少君及劉少如。

鑒於：

一、劉永年與劉小伴及劉永誠與劉關華，皆以取得共同財產制結婚，何劉淑玲與何焯焜以分別財產制結婚，劉少芬、劉少君及劉少如，皆為未婚，成年人，通訊地址均為澳門東方斜巷13-A號地下，根據以彼等名義在GL125冊第6頁第121595號、第86190G號及第223242G號作出的登錄，該等人士共同擁有三幅地塊，當中一幅屬完全所有權制度，面積77平方米，另外兩幅以長期租借制度批出，面積分別為26平方米及3平方米，同位於澳門半島，其上建有染布里37號樓宇，標示於物業登記局B28冊第10頁背頁第10347號。

1. É cedido onerosamente à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio privado, o direito de propriedade perfeita da parcela de terreno com a área de 77 m^2, que faz parte do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 347, situada na península de Macau, onde se encontra construído o edifício com o n.º 37 do Beco dos Tingidores.

2. É cedido onerosamente à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio privado, o domínio útil da parcela de terreno com a área de 26 m^2, que faz parte do prédio identificado no número anterior.

3. É cedido gratuitamente à Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, para integrar o domínio público, o domínio útil da parcela de terreno com a área de 3 m^2, a desanexar do prédio identificado no n.º 1.

4. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, as parcelas de terreno referidas nos n.ºs 1 e 2, para serem aproveitadas em conjunto com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, formando um lote com a área de 103 m^2.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Junho de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 734.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 45/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lau Veng Lin e cônjuge Lau Siu Pun, Lau Veng Seng e cônjuge Kuan Lau, Irene Va, Ho Lao Soc Leng, Lao Sio Fan, Lau Sio Kuan e Hermine Shiu Yu Lau, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lau Veng Lin casado com Lau Siu Pun e Lau Veng Seng casado com Kuan Lau Irene Va, no regime da comunhão de adquiridos, Ho Lao Soc Leng, casado com Ho Raimundo Chuk Kuan, no regime de separação de bens, Lao Sio Fan, Lau Sio Kuan, e Hermine Shiu Yu Lau, solteiras, maiores, todos com domicílio de correspondência em Macau, na Calçada do Tronco Velho, n.º 13-A, r/c, são co-titulares de três parcelas de terreno, uma em regime de propriedade perfeita, com a área de 77 m^2, e duas no regime de aforamento, com a área de 26 m^2 e de 3 m^2, situadas na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 37 do Beco dos Tingidores, descritas na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 10 347 a fls. 10v do livro B28, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 121 595 a fls. 6 do livro GL125, n.º 86 190G e n.º 223 242G.

二、屬完全所有權制度的地塊在地圖繪製暨地籍局於二零一三年三月十三日發出的第3088/1990號地籍圖中以字母“A”定界及標示。以長期租借制度批出的兩幅地塊在上述地籍圖中則分別以字母“B”及“C”定界及標示。

三、以字母“B”及“C”標示的地塊的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F8冊第9頁背頁第7023號。

四、上述的共同擁有人擬重新利用該等地塊，以興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一二年八月二十九日向土地工務運輸局提交了相關的建築計劃。根據該局副局長於二零一二年十一月二十八日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、根據對該地點所訂定的街道準線，當上述地塊進行利用時，須將以字母“C”標示，面積3平方米的地塊與該等地塊分離，以納入公產，作為公共街道。

六、申請人為統一上述地塊的法律制度，於二零一三年五月三日透過其受權人“豪德投資發展有限公司”表示自願將上述以字母“A”標示，面積77平方米的地塊的所有權及另外兩幅以字母“B”及“C”標示，面積分別為26平方米及3平方米的地塊的利用權讓與澳門特別行政區，並請求同時以租賃制度批出總面積103平方米的“A”及“B”地塊，以便組成一幅單一地段，用作興建一幢七層樓高的樓宇。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年十一月二十八日和二零一四年一月九日舉行會議，根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c）項、第四十九條和續後數條、以及第一百二十九條的規定同意批准有關申請。該意見書已於二零一四年一月二十七日經行政長官的批示確認。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知申請人，而該等申請人透過於二零一四年三月三十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由以本批示作為憑證的合同第八條款2）項所訂定的溢價金，並已提交合同第九條款第1款所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 為統一幅總面積為106（壹佰零陸）平方米，位於澳門半島，其上建有染布里37號樓宇，標示於物業登記局B28冊第10頁

2. A parcela de terreno no regime de propriedade perfeita encontra-se demarcada e assinalada com a letra «A» e as parcelas concedidas por aforamento com as letras «B» e «C», na planta n.º 3 088/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Março de 2013.

3. O domínio directo sobre as parcelas de terreno «B» e «C» acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, sob o n.º 7 023 a fls. 9v do livro F8.

4. Pretendendo os sobreditos co-titulares proceder ao reaproveitamento das parcelas com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, submeteram em 29 de Agosto de 2012, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 28 de Novembro de 2012.

5. Por força do alinhamento definido para o local, a execução do aproveitamento das parcelas exige a desanexação da parcela «C», com a área de 3 m^2, para integrar o domínio público, como via pública.

6. Em ordem a unificar o regime jurídico das referidas parcelas, em 3 de Maio de 2013, os requerentes, através da sua procuradora, a «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Hou Tak Limitada», vieram manifestar a vontade de ceder à Região Administrativa Especial de Macau o direito de propriedade sobre a parcela «A», com a área de 77 m^2 e o domínio útil das parcelas de terreno «B» e «C», com a área de 26 m^2 e de 3 m^2, anteriormente identificadas e, simultaneamente, solicitaram a concessão, por arrendamento, das parcelas «A» e «B», com a área global de 103 m^2, por forma a constituírem um único lote para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 28 de Novembro de 2013 e 9 de Janeiro de 2014, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto na alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, no artigo 49.º e seguintes, e no artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2014.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 31 de Março de 2014.

10. Os concessionários pagaram o prémio e prestaram a caução, estipulados, respectivamente, na alínea 2) da cláusula oitava e n.º 1 da cláusula nona, do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos da unificação do regime jurídico do terreno com a área global de 106 m^2 (cento e seis metros quadrados), situado na península de Macau, no Beco dos Tingidores, onde

背頁第10347號，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年三月十三日發出的第3088/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，面積分別為77（柒拾柒）平方米、26（貳拾陸）平方米及3（叁）平方米的土地的法律制度，本合同的標的為：

1）甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為77（柒拾柒）平方米，價值為$1,781,078.00（澳門幣壹佰柒拾捌萬壹仟零柒拾捌元整），於上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，並屬標示於物業登記局B28冊第10頁背頁第10347號及以乙方名義登錄於GL125冊第6頁第121595號、86190G號及223242G號的土地的組成部分的地塊的所有權，以納入私產；

2）甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為26（貳拾陸）平方米，價值為$300,701.00（澳門幣叁拾萬零柒佰零壹元整），於上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，並屬標示於物業登記局B28冊第10頁背頁第10347號及以乙方名義登錄在GL125冊第6頁第121595號、86190G號及223242G號的土地的組成部分的地塊的利用權，以納入私產；

3）甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為3（叁）平方米，價值為$3,000.00（澳門幣叁仟元整），於上述地籍圖中以字母“C”定界及標示，將脫離標示於物業登記局B28冊第10頁背頁第10347號及以乙方名義登錄在GL125冊第6頁第121595號、86190G號及223242G號的土地的地塊的利用權，以納入公產；

4）以租賃制度及同等價值將1）項及2）項所指，在上述地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的2（貳）幅地塊批給乙方。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，將以租賃制度共同利用，組成一幅面積103（壹佰零叁）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉為由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

se encontra construído o prédio n.º 37, descrito na CRP, sob o n.º 10 347 a fls. 10v do livro B28, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», na planta n.º 3 088/1990, emitida em 13 de Março de 2013, pela DSCC, com as áreas de 77 m^2 (setenta e sete metros quadrados), 26 m^2 (vinte e seis metros quadrados) e 3 m^2 (três metros quadrados) respectivamente, constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, onerosa, pelos segundos outorgantes a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área 77 m^2 (setenta e sete metros quadrados), com o valor atribuído de $ 1 781 078,00 (um milhão, setecentas e oitenta e uma mil e setenta e oito patacas), demarcada e assinalada com a letra «A» na referida planta, que faz parte integrante do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 347 a fls. 10v do livro B28 e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob os n.ºs 121 595 a fls. 6 do livro GL125, 86 190G e 223 242G, a qual passa a integrar o domínio privado;

2) A cedência, onerosa, pelos segundos outorgantes a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área 26 m^2 (vinte e seis metros quadrados), com o valor atribuído de $ 300 701,00 (trezentas mil, setecentas e uma patacas), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, que faz parte integrante do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 347 a fls. 10v do livro B28 e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob os n.ºs 121 595 a fls. 6 do livro GL125, 86 190G e 223 242G, a qual passa a integrar o domínio privado;

3) A cedência, gratuita, pelos segundos outorgantes a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área 3 m^2 (três metros quadrados), com o valor atribuído de $ 3 000,00 (três mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «C» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 347 a fls. 10v do livro B28 e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob os n.ºs 121 595 a fls. 6 do livro GL125, 86 190G e 223 242G, a qual passa a integrar o domínio público;

4) A concessão a favor dos segundos outorgantes, em regime de arrendamento e com o valor idêntico, de 2 (duas) parcelas de terreno identificadas nas alíneas 1) e 2), demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta acima identificada, destinam-se a ser aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 103 m^2 (cento e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1）住宅：.....建築面積653平方米；

2）商業：..... 建築面積90平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付租金如下：

1）在土地利用期間，每平方米批出土地的租金為$4.00（澳門幣肆元整），總金額為$412.00（澳門幣肆佰壹拾貳元整）；

2）在土地利用完成後，改為：

（1）住宅：建築面積每平方米$2.00（澳門幣貳元整）；

（2）商業：建築面積每平方米$3.00（澳門幣叁元整）。

2. 租金每五年調整一次，由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1）由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2）由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3）由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年三月十三日發出的第3088/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

1) Habitação:.....com a área bruta de construção de 653 m^2;

2) Comércio:.....com a área bruta de construção de 90 m^2.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, $ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de $ 412,00 (quatrocentas e doze patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: $ 2,00 (duas patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: $ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 088/1990, emitida em 13 de Março de 2013 pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達$4,000.00（澳門幣肆仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實非為乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為$2,081,779.00（澳門幣貳佰零捌萬壹仟柒佰柒拾玖元整）的合同溢價金，其繳付方式如下：

1）$1,781,078.00（澳門幣壹佰柒拾捌萬壹仟零柒拾捌元整），透過讓與第一條款第1款1）項所述的“A”地塊，以實物繳付；

2）$300,701.00（澳門幣叁拾萬零柒佰零壹元整），當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時以金錢繳付。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金$412.00（澳門幣肆佰壹拾貳元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——移轉

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以現金存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金$100,000.00（澳門幣拾萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até $ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de $ 2 081 779,00 (dois milhões, oitenta e uma mil, setecentas e setenta e nove patacas), da seguinte forma:

1) $ 1 781 078,00 (um milhão, setecentas e oitenta e uma mil e setenta e oito patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A», identificada na alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) $ 300 701,00 (trezentas mil e setecentas e uma patacas), em numerário, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de $ 412,00 (quatrocentas e doze patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de $ 100 000,00 (cem mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第十一條款——使用准照

使用准照僅在已清繳倘有的罰款後方予發出。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1）第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2）當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3）土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1）不準時繳付租金；

2）當土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

3）不履行第六條款訂定的義務；

4）違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima primeira — Licenças de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que esteja paga a multa, se houver.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

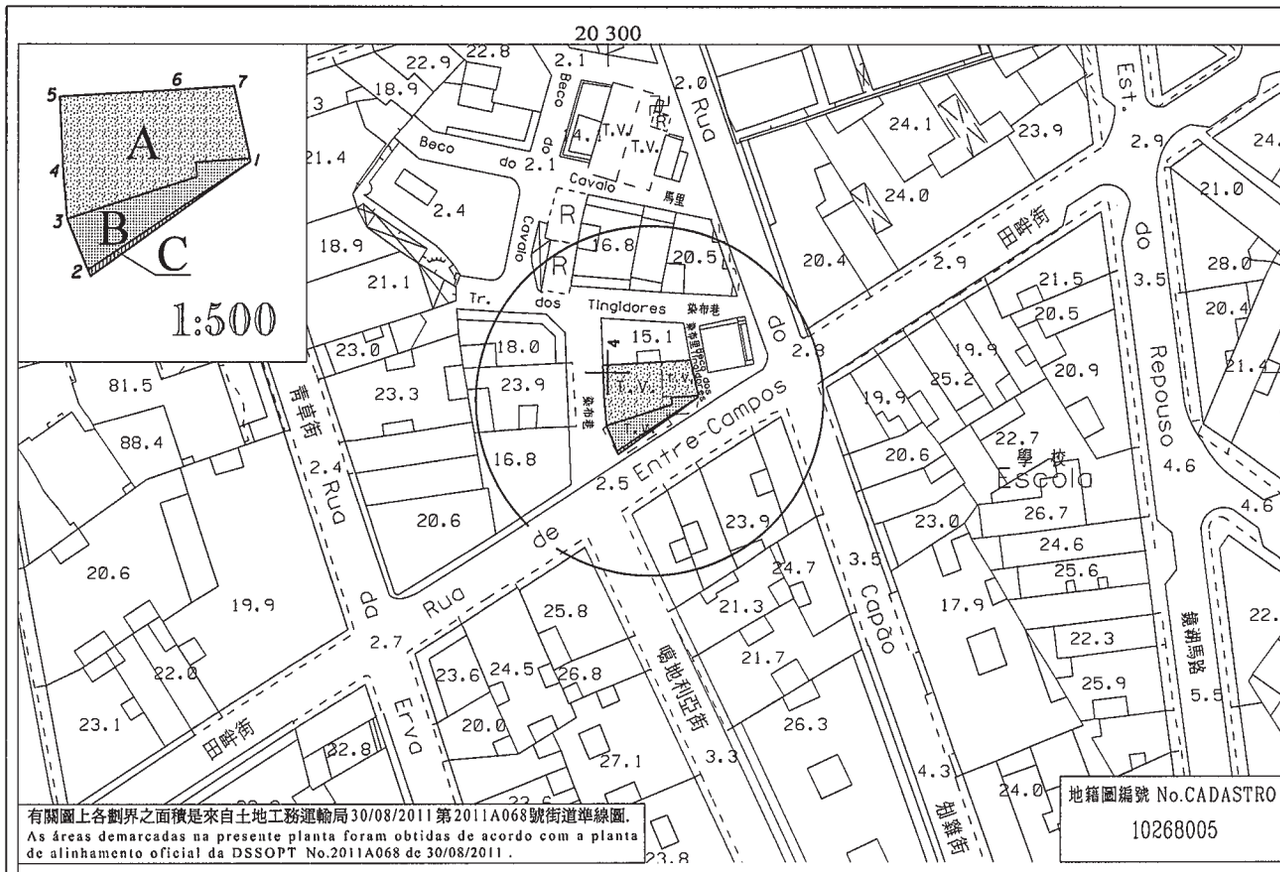
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



染布里37號
Beco dos Tingidores nº 37

面積 " A " = 77 平方米
Área m²

面積 " B " = 26 平方米
Área m²

面積 " C " = 3 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	20 312.1	18 896.7
2	20 301.3	18 889.6
3	20 299.9	18 892.9
4	20 299.6	18 896.1
5	20 299.4	18 901.0
6	20 307.3	18 901.4
7	20 311.0	18 901.7

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B:

北 - 染布巷 4號(nº7859);
N - Travessa dos Tingidores nº4(nº7859);
南 - 田畔街(C地塊);
S - Rua de Entre-Campos(parcela C);
東 - 染布里;
E - Beco dos Tingidores;
西 - 染布巷;
W - Travessa dos Tingidores;

- 地塊 Parcela C:

北 - B地塊;
N - Parcela B;
南 - 田畔街;
S - Rua de Entre-Campos;
西 - 染布巷。
W - Travessa dos Tingidores.

備註: - "A+B+C"地塊相應爲標示編號 10347。
OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição nº10347.
- "A"地塊爲標示編號 10347的部分。(PPF)
A parcela "A" é parte da descrição nº10347.(PPF)
- "B+C"地塊爲標示編號 10347的部分。(AF)
As parcelas "B+C" são parte da descrição nº10347.(AF)
- "C"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da R.A.E.M..

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺 metros

1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準:平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 Despacho no. 30 / 運輸工務司 SOPT /2014 土地委員會意見書編號 Parecer da C.T. no. 04/2014 於 de 09/01/2014 3088/1990 於 de 13/03/2013

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一四年四月二十五日作出的批示：

根據經第17/2005號行政法規增加的第16/2001號行政法規第八-A條第二款的規定，並維持先前有關委任的依據，梁寶鳳擔任科技委員會秘書處秘書長的委任，自二零一四年六月二十九日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁詩穎在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年六月十五日起，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點。

二零一四年六月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任　黃振東

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Abril de 2014:

Leong Pou Fong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como secretária-geral do secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos do artigo 8.º-A, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, aditado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2005, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2014.

Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2014:

Leong Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長辦公室主任於二零一四年五月二十日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年五月十八日起以附註方式修改梁文雅在本署擔任職務之編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

二零一四年六月四日於審計署

審計長辦公室主任　何慧卿

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 20 de Maio de 2014:

Leong Man Nga — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2014.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Junho de 2014. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng.*

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年五月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce

三款的規定，海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯由二零一四年五月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一四年六月三日於海關

副關長　賴敏華

funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Maio de 2014.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Junho de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零一四年四月三十日作出的批示：

盧志明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階重型車輛司機之散位合同自二零一四年七月十二日起續期一年。

鍾苑琪——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a）項、第二款b）項之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員之定期委任自二零一四年八月一日起續任兩年。

陳海燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術輔導員之編制外合同自二零一四年八月一日起續期兩年。

劉雙全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等行政技術助理員之編制外合同自二零一四年八月一日起續期兩年。

摘錄自代理檢察長於二零一四年五月十四日作出的批示：

蕭子音——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一四年五月八日起轉為第二職階特級技術員。

摘錄自檢察長於二零一四年五月十五日的批示：

林伊娜碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第三條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任司法輔助廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零一四年六月一日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Procurador, de 30 de Abril de 2014:

Lou Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2014.

Chong Un Kei — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.º, n.os 1, alínea *a*), e 2, alínea *b*), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Chan Hoi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Liu Shuangquan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despacho da Ex.ma Senhora Procuradora, substituta, de 14 de Maio de 2014:

Sio Chi Iam — alterado o contrato além do quadro para técnica especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014:

Mestre Lam I Na — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos dos artigos 3.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Junho de 2014.

李凱旋碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零一四年六月八日起生效。

麥永泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，其散位合同自二零一四年七月一日起續期一年，並由二零一四年六月三十日起轉為第四職階輕型車輛司機。

鄭志權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階輕型車輛司機之散位合同自二零一四年七月十二日起續期一年。

秦炳華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術員之編制外合同自二零一四年七月二十九日起續期兩年。

摘錄自檢察長於二零一四年六月四日的批示：

吳明泰——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之定期委任自二零一四年七月一日起，為期兩年。

二零一四年六月五日於檢察長辦公室

辦公室主任　黎建恩

Mestre Lee Hoi Sun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 8 de Junho de 2014.

Mak Veng Chun José — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2014.

Chiang Chi Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2014.

Chon Peng Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Julho de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Procurador, de 4 de Junho de 2014:

Ng Meng Tai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, vigente, a partir de 1 de Julho de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一四年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳紫茵在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年五月三十日起生效。

按本局副局長於二零一四年五月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項及第二十二條第一款的規定，在二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中排名第一名的應考人林松恩，獲臨時委任為本局人員編制技術員人員組別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Março de 2014:

Ng Chi Ian — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2014:

Lam Chong Ian, classificado em primeiro lugar, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2014, II Série, de 26 de Março — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de divulgação jurídica, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º,

法律推廣範疇第一職階二等技術員，以填補第2/2014號行政法規及第5/2010號行政命令修改的第36/2000號行政法規所設立而尚未填補之職位。

按行政法務司司長於二零一四年五月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局公眾接待範疇第二職階一等技術輔導員梁譽心的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一四年五月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員蔡妙琼、謝婉芳、林潔茹及林金梅的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一四年五月二十三日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階首席技術員袁詠恩，屬編制外合同人員，自二零一四年五月二十八日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一四年六月五日於法務局

局長　張永春

n.º 1, alínea *a)*, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 36/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2014 e Ordem Executiva n.º 5/2010, e ainda não provido.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2014:

Leong U Sam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, da área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2014.

Choi Mio Keng, Che Un Fong, Lam Kit U e Lam Kam Mui, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, da área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n. º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Yuen Wing Yan, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 28 de Maio de 2014, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十九日之批示：

本局第二職階首席特級技術員Isabel Maria Martins Neto，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零一四年十月一日起生效。

二零一四年五月三十日於印務局

局長　杜志文

IMPRENSA OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Maio de 2014:

Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2014.

Imprensa Oficial, aos 30 de Maio de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年五月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Delfina Choi Bañares在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年七月二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫啓暉在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一四年七月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍珊珊在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一四年七月九日起續期一年。

二零一四年五月二十九日於法律改革及國際法事務局

局長　朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 14 de Maio de 2014:

Delfina Choi Bañares — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2014.

Mok Kai Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Julho de 2014.

San San Ng da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 29 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

（一）海關第六職階關務督察張桂芳，退休及撫卹制度會員編號32115，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）教育暨青年局退休第八職階勤雜人員申靜儀之鰥夫Júlio Noronha de Assunção，退休及撫卹制度會員編號19402，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Maio de 2014:

1. Cheong Kuai Fong, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32115 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Júlio Noronha de Assunção, viúvo de Adelina Cardoso Novo de Assunção, que foi auxiliar, 8.º escalão, aposentada da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19402 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 24 de Março de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 65

第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年三月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的65點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）海事及水務局第一職階首席特級海上交通控制員劉若瑟，退休及撫卹制度會員編號22179，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a）項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上八個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十五日作出的批示：

（一）海關第四職階副關務督察趙燕平，退休及撫卹制度會員編號32174，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十八日作出的批示：

（一）消防局第四職階一等消防員梁培生，退休及撫卹制度會員編號8486，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年五月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在

correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.os 1 e 10 do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade da mesma, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando de Jesus, controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de subscritor 22179 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 8 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2014:

1. Chio In Peng, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32174 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014:

1. Leong Pui Sang, bombeiro de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8486 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo

有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）財政局第三職階顧問高級技術員蕭書香，退休及撫卹制度會員編號49000，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年五月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的650點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）以定期委任方式擔任處長之行政公職局科長Brigida Bento de Oliveira Machado，退休及撫卹制度會員編號2313，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年五月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十八日作出的批示：

衛生局高級技術員Ana Maria Caria Lucas，供款人編號6007340，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年五月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。

體育發展局勤雜人員潘善鏗，供款人編號6023302，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年五

a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio Su Heong, técnico superior assessor do 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 49000 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 650 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Brigida Bento de Oliveira Machado, chefe de secção, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de Divisão da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 2313 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014:

Ana Maria Caria Lucas, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6007340, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Pun Sin Hang, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6023302, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Maio de 2014, nos termos

月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海關勤雜人員李誠根，供款人編號6031054，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年五月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十七。

民政總署勤雜人員張帝榮，供款人編號6051250，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年五月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

財政局技術工人李健華，供款人編號6070521，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

高等教育輔助辦公室技術員高碧華，供款人編號6105074，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

房屋局技術輔導員李力恆，供款人編號6134627，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Seng Kan, auxiliar dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6031054, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Tai Weng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6051250, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Kin Wa, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6070521, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Pek Va, técnica do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6105074, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Lek Hang, adjunto-técnico do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6134627, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

衛生局一級護士陳盈莊，供款人編號6151572，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

運輸基建辦公室行政技術助理員吳嘉鑫，供款人編號6164003，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年五月二十九日作出的批示：

澳門保安部隊事務局技術工人葉細根，供款人編號6031658，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年五月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一四年五月三十日作出的批示：

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員潘婉芳，供款人編號6176150，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按行政法務司司長二零一四年五月九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第八條第二款（二）項及第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用李浩偉在本會擔任第一職階一等技術員（財務投資範疇）之職務，薪俸點為400，自二零一四年六月十三日起，為期一年。

二零一四年六月五日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

Chan Ieng Chong, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6151572, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Ka Kam, assistente técnica administrativa do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6164003, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Maio de 2014:

Ip Sai Kan, operário qualificado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6031658, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2014:

Pun Un Fong, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6176150, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2014:

Lei Hou Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de investimento financeiro, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com os artigos 8.º, n.º 2, alínea *2*), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 13 de Junho de 2014.

Fundo de Pensões, aos 5 de Junho de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一四年五月十二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何佩華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公物管理廳廳長的定期委任自二零一四年八月一日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心主管（等同組長）的定期委任自二零一四年八月六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改姚思陽在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一四年五月十九日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改袁燕芬在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一四年五月十九日起生效。

二零一四年六月三日於財政局

局長　江麗莉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Ho Pui Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector) destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Io Si Ieong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2014.

Yuen In Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Junho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição.*

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

胡寶華——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人員、一般文書處理暨檔案科科長的定期委任獲續期一年，自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一四年五月十二日作出的批示：

余穎思，為本局第一職階特級技術員，薪俸點為505，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Wu Pou Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho da signatária, de 12 de Maio de 2014:

Yu Wing Sze, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年六月二十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項的規定，以定期委任方式委任羅健儀為本局行政暨財政處處長，自二零一四年六月十一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——羅健儀的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政暨財政處處長一職。

2. 學歷：

——2002年加拿大多倫多大學商務學士；

——2006年香港中文大學工商管理碩士；

——2009年香港大學國際關係學碩士。

3. 職業培訓：

——「司法警察學校打印指紋訓導課程」；

——「香港生產力促進局ISO培訓」；

——「司法警察學校打印指模及指紋辨識編碼課程」；

——「香港生產力促進局ISO 9001: 2000 Internal Quality Audit Training」；

——「行政暨公職局現行文件管理課程」；

——「法律及司法培訓中心基本法、政府組織及公共行政組織課程」；

——「法律及司法培訓中心行政程序課程」；

——「香港生產力促進局BS 7799 Implementation One Day Awareness Training」；

——「行政暨公職局/澳門理工學院英文公文寫作課程」；

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2014:

Lo Kin I — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *2*), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, e 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea *b*), 23.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por motivo das atribuições destes Serviços;

— Lo Kin I possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciada em Negócios, pela Universidade de Toronto do Canadá, em 2002;

— Mestre em Gestão de Empresas, pela Universidade Chinesa de Hong Kong, em 2006;

— Mestre em Assuntos Internacionais e Públicos, pela Universidade de Hong Kong, em 2009.

3. Currículo profissional:

— Curso de Formação sobre Técnicas de Impressão Digital — Escola da Polícia Judiciária;

— Formação ISO — Hong Kong Productivity Council;

— Curso de Formação sobre Técnicas de Recolha, Identificação e Codificação de Impressões Digitais — Escola da Polícia Judiciária;

— ISO 9001:2000 Internal Quality Audit Training — Hong Kong Productivity Council;

— Curso de Gestão de Arquivos — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso sobre a Lei Básica, Organização do Governo e da Administração Pública — Centro de Formação Jurídica e Judiciária;

— Curso de Procedimento Administrativo — Centro de Formação Jurídica e Judiciária;

— BS 7799 Implementation One Day Awareness Training — Hong Kong Productivity Council;

— Curso de Correspondência Internacional em Inglês — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública/Instituto Politécnico de Macau;

——「行政暨公職局領事業務培訓班」；

——「MigraMacau庇護人口販運培訓」；

——「澳門理工學院特別英語課程」；

——「法律及司法培訓中心取得財貨及提供勞務（公共採購）制度課程」；

——「行政暨公職局/新加坡公共服務學院中.高級公務員管理發展課程」；

——「公安部物証鑒定中心指紋基礎知識培訓班」；

——「行政暨公職局/外交學院外交禮賓培訓課程」；

——「MigraMacau泛亞地區防偽證件研討會」；

——「行政暨公職局公共財政管理制度」；

——「香港生產力促進局IT Project Outsourcing」；

——「香港生產力促進局ISO 10002 Complaint Handling Process」；

——「行政暨公職局心理健康講座」；

——「行政暨公職局及新加坡公共服務學院處級主管人員政策制訂及執行培訓課程」；

——「行政暨公職局傳媒關係與危機公關工作坊」；

——「行政暨公職局，澳門基本法推廣協會及中國國家行政學院中高級公務員基本培訓課程」；

——「行政暨公職局傳媒關係與危機公關培訓課程」；

——「行政暨公職局審閱和編改官方新聞稿課程」；

——「國家行政學院澳門公務員團體負責人研討班」；

——「行政暨公職局國情教育2009」；

——「中國延安干部學院澳門青年骨干研習班」；

——「香港生產力促進局資訊保安及科技指引培訓」。

— Curso de Formação sobre Assuntos Consulares — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso sobre Asilo e Tráfico de Seres Humanos — MigraMacau;

— Curso Especial de Inglês — Instituto Politécnico de Macau;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços — Centro de Formação Jurídica e Judiciária;

— Programa de Gestão para Executivos — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública/CSC, Singapura;

— Curso de Formação sobre os Conhecimentos Básicos de Impressões Digitais — Centro de Identificação de Provas Físicas do Ministério de Segurança Pública;

— Curso de Formação de Protocolo Diplomático — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública em colaboração com o Colégio Diplomático de Pequim;

— Pan-Asian Seminar on Security Documents — MigraMacau;

— Regime de Gestão da Fazenda Pública — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— IT Project Outsourcing — Hong Kong Productivity Council;

— ISO 10002 Complaint Handling Process — Hong Kong Productivity Council;

— Palestra sobre Saúde Mental — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (Chefes de Divisão) — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública/CSC, Singapura;

— Workshop sobre Relações com a Comunicação Social e Relações Públicas em Situação de Crise — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Programa de Formação Essencial para Executivos — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública em colaboração com a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau e o INA da República Popular da China;

— Curso de Relações com a Comunicação Social e Relações Públicas em Situação de Crise — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso sobre Apreciação e Revisão de Comunicados de Imprensa do Governo — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Seminário para os Responsáveis dos Grupos de Funcionários de Macau — Instituto Nacional de Administração;

— Programa de Educação sobre a Situação da Pátria — 2009 Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso de Estudo para os Elementos Principais da Juventude de Macau – Instituto de Oficiais de Yanan da China;

— Formação sobre Orientações de Segurança Informática e Tecnologia — Hong Kong Productivity Council.

4. 工作經驗：

——由二零零五年十二月二十六日起，以散位合同方式於身份證明局，擔任高級技術員；

——由二零零六年六月二十六日起，以編制外合同方式於身份證明局，擔任高級技術員；

——由二零零七年一月三十一日至二零一一年三月三十日，以定期委任方式於身份證明局，擔任行政暨財政處處長；

——由二零一一年十二月至二零一三年五月，於新加坡聖淘沙名勝世界，擔任合規經理；

——由二零一四年五月二日起，以臨時委任方式於本局，擔任二等技術員。

二零一四年六月五日於統計暨普查局

局長　鄺碧芳

4. Currículo profissional:

— Exerceu funções na categoria de técnica superior na Direcção dos Serviços de Identificação, em regime de contrato de assalariamento, a partir de 26 de Dezembro de 2005;

— Exerceu funções na categoria de técnica superior na Direcção dos Serviços de Identificação, em regime de contrato além do quadro, a partir de 26 de Junho de 2006;

— Exerceu funções de chefia da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, em comissão de serviço, entre 31 de Janeiro de 2007 e 30 de Março de 2011;

— Desempenhou funções de gerente de conformidade na companhia Resorts World Sentosa, de Singapura, entre Dezembro de 2011 e Maio de 2013;

— Exerce funções na categoria de técnica de 2.ª classe destes Serviços, em regime de nomeação provisória, a partir de 2 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Junho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong.*

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一四年四月三十日及五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李振德，自二零一四年七月一日起續聘擔任第九職階輕型車輛司機職務，薪俸點為280點；

關靜仙，自二零一四年七月一日起續聘擔任第八職階勤雜人員職務，薪俸點為200點；

李慧儀，自二零一四年六月五日起續聘擔任第五職階勤雜人員職務，薪俸點為150點；

關麗明，自二零一四年七月一日起續聘擔任第三職階勤雜人員職務，薪俸點為130點。

二零一四年六月三日於勞工事務局

局長　黃志雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 30 de Abril e 9 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categoria e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Chan Tak, como motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 1 de Julho de 2014;

Kuan Cheng Sin, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Julho de 2014;

Lei Vai I, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Junho de 2014;

Kuan Lai Meng, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong.*

消 費 者 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改梁錦珠在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第五級第二職階一等技術員職級的薪俸點420，自二零一四年七月十七日起生效。

二零一四年六月五日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2014:

Leong Kam Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nível 5, índice 420, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2)*, e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 17 de Julho de 2014.

Conselho de Consumidores, aos 5 de Junho de 2014. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng.*

工 商 業 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據二零零九年十一月九日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一四年五月二十六日批示所核准之工商業發展基金第一修改預算。

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 9 de Novembro de 2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2014:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	05	01	00	工資 Salários	25,000.00	
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	40,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	8,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	4,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		86,000.00
					總額 Total	*86,000.00*	*86,000.00*

二零一四年五月三十日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：陳詠達，Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 30 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat — Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias — Vong Cheng Kam — Jacques, Sylvia Isabel*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為如下之職務和薪俸點：

林盛開，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一四年五月十七日起生效；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點，自二零一四年五月十七日起生效；

林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點，自二零一四年五月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一四年五月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Kok Ribeiro Melinda，擔任第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465點，自二零一四年七月一日起生效；

葉錦堯，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年七月一日起生效；

李珊珊，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年七月三日起生效。

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria e índice a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lam Seng Hoi, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 17 de Maio de 2014;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 17 de Maio de 2014;

Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 13 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kok Ribeiro Melinda, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ip Kam Io, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Julho de 2014;

Lei San San, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 3 de Julho de 2014.

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳毅豐及Souza Adelino Augusto de在本辦公室擔任職務的編制外合同分別自二零一四年六月十八日及七月八日起獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

二零一四年六月五日於人力資源辦公室

主任　盧瑞冰

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2014:

Chan Ngai Fong e Souza Adelino Augusto de — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho e 8 de Julho de 2014, respectivamente.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 5 de Junho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年五月二十二日之批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陳子瑩及陳雅雯之申請，自二零一四年五月二十八日起終止其等職務。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十八日作出之批示：

黃婉華——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳行政暨預算管理處審計科科長，為期兩年，自二零一四年八月二十一日起生效。

二零一四年五月三十日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Maio de 2014:

Chan Chi Ieng e Chan Nga Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — cessam funções, a seu pedido, a partir de 28 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Maio de 2014:

Wong Guerreiro, Un Wa Jaquelina — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Secção de Auditoria da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年五月十九日作出的第86/2014號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 86/2014, de 19 de Maio de 2014:

Lei Cheok Kin, guarda n.º 146 981, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea *e*), do EMFSM, aprovado

條第e）項之規定，治安警察局警員編號146981，李卓健，由二零一四年四月七日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十日作出的第88/2014號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e）項之規定，治安警察局首席警員編號251921許榮宗，由二零一四年二月一日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十二日作出的第90/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

a）

職級	編號	姓名	年資排序
警員	121921	薛群安	1

上述獲晉升之人員，由二零一四年五月十四日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

b）

職級	編號	姓名	年資排序
警員	152940	陳秀好	1
"	111941	江靜樺	2
"	121941	劉國基	3
"	125941	何志東	4
"	132941	李國強	5
"	134941	張學賢	6
"	137941	冼健華	7
"	148941	高志偉	8
"	150941	李智強	9
"	147941	蔡加團	10
"	133941	何炳權	11
"	114941	梁智衛	12
"	142941	潘永雄	13
"	118941	陳亮才	14
"	139941	吳華添	15

上述獲晉升之人員，由二零一四年五月十五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 7 de Abril de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2014, de 20 de Maio de 2014:

Hoi Weng Chong, guarda principal n.º 251 921, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea *e*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2014, de 22 de Maio de 2014:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança:

a)

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	121 921	Sit Kuan On	1

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 14 de Maio de 2014.

b)

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	152 940	Chan Sao Hou Teresa	1
»	111 941	Kong Cheng Wa	2
»	121 941	Lao Kuok Kei	3
»	125 941	Ho Chi Tong	4
»	132 941	Lei Kuok Keong	5
»	134 941	Cheong Hoc In	6
»	137 941	Sin Kin Wa	7
»	148 941	Kou Chi Wai	8
»	150 941	Lei Chi Keong	9
»	147 941	Choi Ka Tun	10
»	133 941	Ho Peng Kun	11
»	114 941	Leong Chi Wai	12
»	142 941	Pun Weng Hong	13
»	118 941	Chan Leong Choi	14
»	139 941	Ng Wa Tim	15

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 15 de Maio de 2014.

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十三日作出的第92/2014號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e）項之規定，治安警察局一等警員編號324930容妙貞，由二零一四年五月五日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十三日作出的第93/2014號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e）項之規定，治安警察局一等警員編號224930黃美玲，由二零一四年五月三日起處於“附於編制”狀況。

二零一四年五月三十日於治安警察局

局長　馬耀權警務總監

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 92/2014, de 23 de Maio de 2014:

Iong Mio Cheng, guarda de primeira n.º 324 930, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea *e*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 5 de Maio de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 93/2014, de 23 de Maio de 2014:

Wong Mei Leng, guarda de primeira n.º 224 930, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea *e*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 3 de Maio de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Maio de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年二月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款及第五款之規定，處於長期無薪假狀況的第二職階副督察梁志威，自二零一四年六月三日起回任本局人員編制。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚枝萍在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年六月二十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張惠蘭、曾慧妍、洪霞、李佩珊、鍾炎榮、陳志達、李俊華、黃秀雄、梁巧儀、楊思敏、周文輝及岑秀玲在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年六月十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何景聰在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年六月十一日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Fevereiro de 2014:

Leong Chi Wai, subinspector, 2.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 142.º, n.os 1 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Tam Chi Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Junho de 2014.

Cheong Wai Lan, Chang Wai In, Hong Ha, Lei Pui San, Chong Im Weng, Chan Chi Tat, Lei Chon Wa, Wong Sao Hong, Leong Hao I, Ieong Si Man, Chao Man Fai e Sam Sao Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2014:

Ho Keng Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳長喜與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表130點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，古良海及周婉芳與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月二十三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表130點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，朱詠芹與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊少娟在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年六月二十一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與梁施惠簽訂的編制外合同第三條款，自二零一四年六月六日起，更改為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇毅成在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一四年七月三日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與王麗娜簽訂的編制外合同第三條款，自二零一四年六月二十七日起，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

Chan Cheong Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2014.

Ku Leong Hoi e Chao Yun Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Junho de 2014.

Chu Wing Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Junho de 2014.

Ieong Sio Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2014:

Leong, Sylvia Milano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 6 de Junho de 2014.

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Julho de 2014.

Wong Lai Na — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º, do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 27 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與陳傳珍簽訂的編制外合同第三條款，自二零一四年六月六日起，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之240點。

Chan Chun Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 6 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊志雄與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階技術工人，薪俸為現行薪俸表240點。

Ieong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *4*), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳達華與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表170點。

Chan Tat Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與袁煥崧、韋國輝及黃海全簽訂的散位合同第三條款，自二零一四年七月二日起，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之130點。

Un Wun Song, Vai Kuok Fai e Vong Hoi Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos de assalariamento para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與陳銀嬌簽訂的散位合同第三條款，自二零一四年六月十一日起，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之130點。

Chan Ngan Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，龍淑雯及羅瑞芬在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年六月十七日起續期一年。

Long Sok Man e Lo Soi Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2014.

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽少泳、袁倩、洪雪

Ao Ieong Sio Weng, Un Sin, Hong Sut Ieng e Lei Ieng Lok — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.os 2, alínea *1*), e 4,

英及李仍樂與本局簽訂的散位合同自二零一四年六月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

二零一四年六月五日於司法警察局

局長　黃少澤

da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.os 1, 2, 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Junho de 2014.

Polícia Judiciária, aos 5 de Junho de 2014. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年五月十九日作出的批示：

仇惠珊碩士，澳門監獄人力資源處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零一四年九月一日起生效。

蕭勝光，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期三個月，自二零一四年六月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十一日作出的批示：

蘇景曦，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年五月二十八日起生效。

聲 明

本監獄第二職階警員曹興及黃東寧，屬確定委任，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一四年五月二十六日起終止在本監獄的職務。

特此聲明。

二零一四年六月三日於澳門監獄

獄長　李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2014:

Mestre Chao Wai San — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Sio Seng Kuong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2014.

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2014:

Su Ching-Hsi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do EPM — cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 28 de Maio de 2014.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chou Heng e Wong Tong Neng, guardas, 2.º escalão, de nomeação definitiva, cessaram as suas funções neste Estabelecimento Prisional, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em vigor, a partir de 26 de Maio de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Junho de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零一四年五月二十一日批示核准之衛生局二零一四財政年度本身預算之第一次修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	*00*	*00*	*00*		*人員 Pessoal*		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
4-01-0	01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000,000.00	
	01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
4-01-0	01	01	05	01		工資 Salários		17,270,000.00
	01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
4-01-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	80,000.00	
4-01-0	01	01	07	00	04	醫務人員 Pessoal médico		6,800,000.00
4-01-0	01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	3,700,000.00	
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
4-01-0	01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	700,000.00	
4-01-0	01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	340,000.00	
	01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	2,000,000.00	
	01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
4-01-0	01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	10,150,000.00	
4-01-0	01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00	
	02	*00*	*00*	*00*		*資產及勞務* *Bens e serviços*		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
4-01-0	02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	300,000.00	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
4-01-0	02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,000,000.00	
	04	*00*	*00*	*00*		*經常轉移* *Transferências correntes*		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
4-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	14,000,000.00	
	05	*00*	*00*	*00*		*其他經常開支* *Outras despesas correntes*		
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		16,300,000.00
						總額 *Total*	*40,370,000.00*	*40,370,000.00*

二零一四年五月三十日於衛生局

行政管理委員會主席　李展潤

Serviços de Saúde, aos 30 de Maio de 2014. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

摘錄自局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Mercado, Rebecca Juliana Bernabe的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月二十五日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Mercado, Rebecca Juliana Bernabe — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeira, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第五職階一級護士朱月開，自二零一四年四月六日起生效；

第三職階一級護士李冬梅，自二零一四年四月十六日起生效。

按照二零一四年四月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

何穎超、方愛莉、歐陽妙冰、李雪芬、庄翠紅、馬靜瑜、胡巧文、葉婉雯、林志嫻、黃雅盈、周小清、鄭詠枝、譚瑞宴、黃佩儀、王詩音、譚偉婷、黃穎瑜、甘麗珊、曾倩怡、余嘉寶、陳嘉進——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2178、E-2179、E-2180、E-2181、E-2182、E-2183、E-2184、E-2185、E-2186、E-2187、E-2188、E-2189、E-2190、E-2191、E-2192、E-2193、E-2194、E-2195、E-2196、E-2197、E-2198。

（是項刊登費用為 $451.00）

按照二零一四年四月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁詠愉——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2199。

（是項刊登費用為 $264.00）

戴澤民、楊淳翔、劉耀聰、李家驊、何嘉欣、劉迎迎——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2040、M-2041、M-2042、M-2043、M-2044、M-2045。

（是項刊登費用為 $314.00）

按照二零一四年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

梅詩瑩——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0190。

（是項刊登費用為 $274.00）

鄧偉健——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0308。

（是項刊登費用為 $284.00）

梁慶盈、李海暉、蕭慧德——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0473、W-0474、W-0475。

（是項刊登費用為 $294.00）

按照二零一四年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃雅媛——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2200。

（是項刊登費用為 $264.00）

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chu Ut Hoi, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2014;

Lei Tong Mui, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Abril de 2014:

Ho Weng Chio, Fong Oi Lei, Ao Ieong Mio Peng, Lei Sut Fan, Chong Choi Hong, Ma Cheng U, Wu Hao Man, Ip Un Man, Lam Chi Han, Wong Nga Ieng, Chao Sio Cheng, Cheang Weng Chi, Tam Soi In, Wong Pui I, Wong Si Iam, Tam Wai Teng, Wong Weng U, Kam Lai San, Chang Sin I, U Ka Pou e Chan Ka Chon — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.os E-2178, E-2179, E-2180, E-2181, E-2182, E-2183, E-2184, E-2185, E-2186, E-2187, E-2188, E-2189, E-2190, E-2191, E-2192, E-2193, E-2194, E-2195, E-2196, E-2197 e E-2198.

(Custo desta publicação $ 451,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Abril de 2014:

Leong Weng U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2199.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Tai Chark Man, Yang Chun Hsiang, Lau Yiu Chung, Li Ka Wah Michael, Ho Ka Yan Amy e Lao Ieng Ieng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.os M-2040, M-2041, M-2042, M-2043, M-2044 e M-2045.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Abril de 2014:

Mui Si Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0190.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Tang Wai Kin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0308.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Leong Heng Ieng, Lei Hoi Fai e Siu Wai Tak — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.os W-0473, W-0474 e W-0475.

(Custo desta publicação $ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2014:

Wong Nga Wun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2200.

(Custo desta publicação $ 264,00)

梁淑敏、Nélia Ramos Coimbra——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號分別是：T-0309、T-0310。

（是項刊登費用為 $284.00）

林詠欣——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號分別是：T-0311。

（是項刊登費用為 $274.00）

按照二零一四年四月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

郭子恆——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2046。

（是項刊登費用為 $264.00）

摘錄自局長於二零一四年五月五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生戴華浩及陳嘉明，獲確定委任出任該職位，自二零一四年五月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年五月十三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階顧問醫生黃穗濤，獲確定委任出任該職位，自二零一四年五月二十二日起生效。

按照副局長於二零一四年五月二十七日之批示：

應准照持有人牛奶有限公司-澳門分公司的申請，取消編號為第69號以及商號名稱為“萬寧藥行（澳門廣場分店）”的准照，該商號的登記營業地點為澳門羅保博士街12號澳門廣場J座地下A區及閣樓。

（是項刊登費用為 $353.00）

應准照持有人黃濠江先生的申請，取消編號為第102號以及商號名稱為“僑泰中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門氹仔埃武拉街421號新世界花園地下。

（是項刊登費用為 $304.00）

核准“榮興中藥房”（准照第116號）場所地址更正為澳門長壽大馬路234號地下及閣樓。另，核准“榮興中藥房”准照持有權轉移予簡,中興先生，其住址位於澳門長壽大馬路51號順利樓一樓A119室。

（是項刊登費用為 $362.00）

按照二零一四年五月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消吳子健第C-0409號中醫師執業牌照之許可，因其沒

Leong Sok Man e Nélia Ramos Coimbra — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licenças n.os T-0309 e T-0310.

(Custo desta publicação $284,00)

Lam Weng Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0311.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Abril de 2014:

Kuok Chi Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2046.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Maio de 2014:

Tai Wa Hou e Chan Ka Ming, médicos assistentes, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2014:

Wong Soi Tou, médico consultor, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Maio de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 27 de Maio de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, The Dairy Farm Company, Limited — Macau Branch, é cancelado o alvará n.º 69 da drogaria «Mannings (Loja Macau Square)», com local de funcionamento registado na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.º 12, The Macau Square, «J» r/c, Zona A e S/L, Macau.

(Custo desta publicação $353,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Sr. Wong Hou Kong, é cancelado o alvará n.º 102 da farmácia chinesa «Kiu Tai», com local de funcionamento registado na Rua de Évora n.º 421, Edifício New World Garden, r/c, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação $304,00)

Autorizada a rectificação do endereço da farmácia chinesa «Veng Heng» (alvará n.º 116), para a Avenida da Longevidade n.º 234, r/c com sobreloja, Macau. E, autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa «Veng Heng» a favor de Kan, Chong Heng, com residência na Avenida da Longevidade n.º 51, Edifício Son Lei Lau, 1.º andar «A119», Macau.

(Custo desta publicação $ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Maio de 2014:

Ng Chi Kin — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na

有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 $314.00）

黃智勇——應其要求，中止第D-0137號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $274.00）

按照副局長於二零一四年五月三十日之批示：

核准准照編號為第187號及營業地點為澳門永定街113號栢麗花園（第一座金華閣、第二座金閩閣）地下D座之“赤富士藥房”准照所有權轉移予凰騰集團有限公司，其總辦事處位於澳門永定街113號栢麗花園金華閣地下D座。

（是項刊登費用為 $353.00）

核准准照編號為第135號及營業地點為澳門東望洋新街180號東海大廈地下A座之“東望洋藥房”准照所有權轉移予東望洋國際管理有限公司，其總辦事處位於澳門東望洋新街158號祥賢大廈地下A座。另，核准“東望洋藥房”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 $431.00）

按照副局長於二零一四年六月三日之批示：

核准准照編號為第146號的藥物產品出入口及批發商號“北京同仁堂（澳門）有限公司”搬遷，新址位於澳門亞馬喇士腰（關閘馬路）101-105-A號太平工業大廈（第一期）8樓B座，法人住所位於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）515號地下連閣樓、一樓及二樓。

（是項刊登費用為 $372.00）

按照二零一四年六月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳倩敏、劉綺琪、梁考欣、何安娜、陳婉欣、吳家如、雷耀珊、黃詠華——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2201、E-2202、E-2203、E-2204、E-2205、E-2206、E-2207、E-2208。

（是項刊登費用為 $333.00）

潘偉洪——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2047。

（是項刊登費用為 $264.00）

二零一四年六月六日於衛生局

局長　李展潤

redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0409.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Wong Chi Yung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0137.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 30 de Maio de 2014:

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Akafuji, alvará n.º 187, com local de funcionamento na Rua da Serenidade n.º 113, Edifício Pak Lai (Bloco 1, 2), r/c «D», Macau, para a Wong Tang Grupo Limitada, com escritório na Rua da Serenidade n.º 113, Edifício Pak Lai, Bloco 1, r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Guia, alvará n.º 135, com local de funcionamento na Rua Nova À Guia n.º 180, Edifício Tung Hoi, r/c «A», Macau, para a Companhia de Gestão Internacional Guia, Limitada, com escritório na Rua Nova À Guia n.º 158, Edifício Cheong Yin, r/c «A», Macau. Mantém a autorização à Farmácia Guia para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação $ 431,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 3 de Junho de 2014:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau), Lda.» alvará n.º 146, para o Istmo de Ferreira do Amaral n.os 101-105-A, Edifício Industrial Tai Peng, (1.ª Fase), 8.º andar B, Macau, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 515, r/c com sobreloja, 1.º andar e 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação $ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Junho de 2014:

Chan Sin Man, Lao I Kei, Leong Hao Ian, Ho On Na, Chan Un Ian, Ng Ka U, Loi Io San e Wong Weng Wa — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.os E-2201, E-2202, E-2203, E-2204, E-2205, E-2206, E-2207 e E-2208.

(Custo desta publicação $ 333,00)

Pun Wai Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2047.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一四年五月九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年：

朱娟娟及蘇智敏，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年五月十一日起生效；

林偉明，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年五月十二日起生效；

蔣麗瑩及袁明晞，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年五月二十五日起生效；

蔡三妹及陸詠儀，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年七月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年五月二十日批示：

鍾英祥——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一四年六月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二及表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

李生南，自二零一四年六月二日起轉為第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170；

譚雪儀及羅生，分別自二零一四年六月二十二日及二零一四年六月三十日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

二零一四年五月三十日於教育暨青年局

代局長　老柏生（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chu Kun Kun e Sou Chi Man, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 11 de Maio de 2014;

Lam Wai Meng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Maio de 2014;

Cheong Lai Ieng e Iun Meng Hei, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Maio de 2014;

Choi Sam Mui e Luk Weng I, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 20 de Maio de 2014:

Chong Ieng Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e dos mapas 2 e 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Sang Nam, para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 2 de Junho de 2014;

Maria de Fátima Esperança e Lo Sang, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 22 de Junho de 2014 e de 30 de Junho de 2014, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2014:

Chan Shuk Mei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º es-

式聘請陳淑美在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一四年六月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

文智威，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期一年，自二零一四年六月十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改戚國林及彭國全在本局擔任職務的散位合同第三條款，分別晉階至第九職階技術工人及第七職階重型車輛司機，薪俸點為280及260，各自二零一四年三月二十五日及四月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同第三條款，晉升至緊接職階，自下指日期生效：

鮑燕卿——第八職階技術工人，薪俸點為260，自二零一四年三月三十一日起生效；

柯勁山、范雪瑩及陳幗慧——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月二日起生效；

張貴彩——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月十日起生效；

譚淑芬——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月十六日起生效；

António Santo Castilho——第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一四年五月三十日起生效；

伍秋琴——第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一四年七月十一日起生效。

二零一四年六月五日於文化局

局長　吳衛鳴

calão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2014:

Man Chi Wai, assalariado, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 23 de Maio de 2014:

Chek Kuok Lam e Pang Kok Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280 e motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Março e 1 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo ao escalão imediato, a partir das datas indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Pao In Heng, para operária qualificada, 8.º escalão, índice 260, a partir de 31 de Março de 2014;

O Keng San, Fan Sut Ieng e Chan Kuok Wai, para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Abril de 2014;

Cheong Kuai Choi, para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 10 de Abril de 2014;

Tam Sok Fan, para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 16 de Abril de 2014;

António Santo Castilho, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 30 de Maio de 2014;

Ng Chao Kam, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Julho de 2014.

Instituto Cultural, aos 5 de Junho de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“智盛旅遊有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Smart (C&M) Turismo Lda.”及英文名稱為“Smart (C&M) Travel Ltd.”，於二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0217, em 28 de Maio de 2014, em nome da sociedade “智盛旅遊有限公司”, em português «Smart

零一四年五月二十八日獲發第0217號准照，持牌公司為“智盛旅遊有限公司”，葡文名稱為“Smart (C&M) Turismo Lda.”及英文名稱為“Smart (C&M) Travel Ltd.”。旅行社位於澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心5樓E座。

（是項刊登費用為 $392.00）

“盛世旅行社有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Agência de Viagens Sheng Shi Limitada”及英文名稱為“Shen Shi Travel Agency Limited”，於二零一四年五月二十八日獲發第0218號准照，持牌公司為“盛世旅行社有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens Sheng Shi Limitada”及英文名稱為“Shen Shi Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門畢仕達大馬路26，54B號中福商業中心4樓D。

（是項刊登費用為 $421.00）

二零一四年五月二十八日於旅遊局

局長　文綺華

(C&M) Turismo Lda.» e em inglês «Smart (C&M) Travel Ltd.», para a agência de viagens “智盛旅遊有限公司”, em português «Smart (C&M) Turismo Lda.» e em inglês «Smart (C&M) Travel Ltd.», sita na Rua Sul do Patane n.º 19, Centro Comercial Wa Pou, 5.º andar, bloco E, Macau.

(Custo desta publicação $ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0218, em 28 de Maio de 2014, em nome da sociedade “盛世旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Sheng Shi Limitada» e em inglês «Shen Shi Travel Agency Limited», para a agência de viagens “盛世旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Sheng Shi Limitada» e em inglês «Shen Shi Travel Agency Limited», sita na Avenida de Marciano Baptista, n.os 26, 54B, Centro Comercial «Chong Fok», 4.º andar «D», Macau.

(Custo desta publicação $ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改林池添在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一四年五月三十日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一四年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階技術工人陳文賦、樊金漢、范銘海、江仲達、劉潤華、龍耀榮及黃成恩的散位合同自二零一四年六月二日起續約至十二月三十一日止。

摘錄自本件簽署人於二零一四年五月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

劉惠芬，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月二日起生效；

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014:

Lam Chi Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascende para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 27 de Maio de 2014:

Chan Man Fu, Fan Kam Hon, Fan Meng Hoi, Kong Chong Tat, Lao Ion Wa, Long Io Weng e Wong Seng Ian — renovados os contratos de assalariamento, como operários qualificados, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 2 de Junho a 31 de Dezembro de 2014.

Por despachos do signatário, de 29 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

謝兆輝，第一職階首席行政技術助理員，自二零一四年七月二日起生效；

羅浣群、梁佩琪及石碧珠，第二職階一等行政技術助理員，自二零一四年七月二日起生效；

何惠敏及邱頌華，第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年七月二日起生效；

陳文昇，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月三日起生效；

梁洪波，第三職階顧問高級技術員，自二零一四年七月十三日起生效；

陸建峰及莫子恆，第一職階首席技術員，自二零一四年八月一日起生效；

譚美珊及黃雪玲，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年八月一日起生效；

Angelina Madeira de Carvalho da Silva及鄭嘉雯，第一職階首席行政技術助理員，自二零一四年八月一日起生效；

周美文、周珊珊及梁志源，第二職階一等行政技術助理員，自二零一四年八月一日起生效。

二零一四年六月五日於體育發展局

局長　戴祖義

Che Siu Fai, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Law Wun Kuan, Leong Pui Kei e Susan Shi, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Ho Wai Man e Iao Chong Wa, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Chan Man Seng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2014;

Leong Hung Po, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2014;

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Tam Mei San e Wong Sut Leng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Angelina Madeira de Carvalho da Silva e Carla Cheang, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Chao Mei Man do Rosário, Chao San San e Leong Chi Un, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Instituto do Desporto, aos 5 de Junho de 2014. — O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照本辦副主任於二零一四年四月十五日作出之批示：

鍾麗珍、袁麗嬋及呂順意，第一職階勤雜人員，薪俸點為110，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同由二零一四年六月三日起獲續期至十二月三十一日止。

二零一四年六月五日於高等教育輔助辦公室

代主任　盧麗萍

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 15 de Abril de 2014:

Chong Lai Chan, Un Lai Sim e Loi Son I — renovados os contratos de assalariamento, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 3 de Junho a 31 de Dezembro de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Junho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lo Lai Peng.*

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo

的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年五月二十六日批示核准之澳門理工學院二零一四財政年度第一次本身預算修改：

n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio do mesmo ano:

澳門理工學院二零一四財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 **Despesas correntes**		
	01	*00*	*00*	*00*	*00*	*人員* *Pessoal*		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	54,000.00	
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	350,000.00	
3-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	480,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	1,600,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	630,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,500,000.00	
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	66,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	*00*	*00*	*00*	*00*	*資產及勞務* *Bens e serviços*		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		4,700,000.00
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		240,000.00
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		150,000.00
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		200,000.00
3-02-1	02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	450,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		170,000.00
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	130,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	600,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	400,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		220,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		140,000.00
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	1,400,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		200,000.00
	04	*00*	*00*	*00*	*00*	*經常轉移* *Transferências correntes*		
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	01	企業 Empresas		300,000.00
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras		620,000.00
	05	*00*	*00*	*00*	*00*	*其他經常開支* *Outras despesas correntes*		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-02-1	05	02	01	00	00	人員 Pessoal		200,000.00
3-02-1	05	02	02	00	00	物料 Material	80,000.00	
						資本開支 **Despesas de capital**		
	07	*00*	*00*	*00*	*00*	*投資* *Investimentos*		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		800,000.00
						總額 *Total*	*7,940,000.00*	*7,940,000.00*

二零一四年六月五日於澳門理工學院——代秘書長：趙家威

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Junho de 2014. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零一四年五月十四日之批示：

朱振榮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一四年八月十六日起，以定期委任方式續任為技術暨學術輔助部處長，為期二年。

二零一四年六月四日於旅遊學院

副院長　甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2014:

Chu Chan Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão do Serviço de Apoio Técnico e Académico deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Junho de 2014. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年二月二十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以試用性質的散位合同方式聘用林嘉豪在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330點，為期六個月，自二零一四年六月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年四月二十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳麗冰及朱高慧儀在本基金擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期一年，自二零一四年六月三日起生效。

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，陳綺玲在本基金擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同自二零一四年七月一日起續期一年，薪俸點為650點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在本基金擔任第七職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一四年七月一日起續期一年，薪俸點為240點。

二零一四年六月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席　葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 20 de Fevereiro de 2014:

Lam Ka Hou — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Abril de 2014:

Chan Lai Peng e Chu Kou Wai I — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Maio de 2014:

Chan, Yee Ling Anna — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Junho de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 基 金

批 示 摘 錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一四年度澳門大賽車獨立預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一四年五月二十一日批示核准：

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2014, autorizado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	110,000	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		730,000
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos		80,000
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	3,200	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		150,000
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		50,000
01	02	10	00	99	其他 Outros	860,000	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	36,800	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		370,000
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	60,000	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	300,000	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	10,000	
					總額 Total	*1,380,000*	*1,380,000*

二零一四年五月二十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：程衛東、方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Cheng Wai Tong — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves*.

文化產業基金行政委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年三月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第八條第二款（二）項，以及第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用禤廣瑜，在本基金擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一四年四月十七日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第八條第二款（二）項，以及第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用Sofia Bento Lo Pistacchini，在本基金擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一四年四月十七日起，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用黃耀基，在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一四年五月十六日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用So, Teresa，在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一四年五月二十六日起，為期一年。

二零一四年五月三十日於文化產業基金行政委員會

委員　陳日鴻

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2014:

Hun Kuong U — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 8.º, n.º 2, alínea *2*), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Sofia Bento Lo Pistacchini — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 8.º, n.º 2, alínea *2*), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2014.

Wong Io Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2014:

So, Teresa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2014.

Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais, aos 30 de Maio de 2014. — O Membro, *Chan Iat Hong*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月十四日作出的批示：

馮子豐，第一職階首席高級技術員、陳宇琪及李強，第一職階首席技術輔導員、吳永兆，第一職階一等高級技術員——根據

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Maio de 2014:

Fong Chi Fong, técnico superior principal, 1.º escalão, Chan U Kei e Lei Keong, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão,

十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首三位由二零一四年七月二日起，最後一位由二零一四年七月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十六日作出的批示：

鍾少嫻，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年七月三日起生效。

莫倩兒，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年七月四日起生效。

陳玉娟及羅穎，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月四日起生效。

黃啓泰，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一四年五月十五日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

鄭文營及岑任平，第一職階一等高級技術員及廖兆基，第二職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首兩位由二零一四年七月二日起生效，最後一位由二零一四年七月十二日起生效。

楊瑤麗，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年七月十三日起生效。

二零一四年五月二十九日於土地工務運輸局

局長　賈利安

Ng Weng Sio, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2014 para os três primeiros e 13 de Julho de 2014 para o último.

Por despachos do signatário, de 16 de Maio de 2014:

Chong Sio Han, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2014.

Mok Sin I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2014.

Chan Yok Kun e Lo Weng, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Wong Kai Tai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 15 de Maio de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chiang Man Ieng e Sam Iam Peng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, e Lio Sio Kei, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2014 para os dois primeiros e 12 de Julho de 2014 para o último.

Yeung Io Lai, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年二月二十四日作出的批示：

應劉英俊之請求，其於本局擔任第一職階三等海事人員之編制外合同自二零一四年三月十日起予以解除。

二零一四年六月四日於海事及水務局

局長　黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 24 de Fevereiro de 2014:

Lao Ieng Chon — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 4 de Junho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅惠妍在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年七月二十七日起續期兩年。

二零一四年五月三十日於郵政局

局長　劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 16 de Maio de 2014:

Lo Wai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條及第三十一條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第七條的規定，以定期委任方式委任梁永權碩士為本局氣象監察中心主任，自二零一四年六月二十日起，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2014:

Mestre Leong Weng Kun — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º e 31.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 7.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 20 de Junho de 2014.

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——因工作上的需要以及確保該中心的良好運作；

——梁永權的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局氣象監察中心主任一職。

2. 學歷：

——北京大學公共管理碩士；

——中山大學氣象學碩士；

——臺灣大學土木工程學系學士。

3. 專業簡歷：

——1998年3月2日進入公職，並以散位合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——1998年9月2日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2001年12月5日起，以臨時委任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象高級技術員；

——2007年6月20日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任處理暨電訊中心主任；

——2011年6月20日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任地震監察中心主任；

——2013年6月20日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任氣候暨大氣環境中心主任。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十六日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政暨財政部主任區少玫因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一四年七月一日起續任一年。

二零一四年五月二十九日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento deste Centro;

— Leong Weng Kun possui competência e aptidão para assumir o cargo de Chefe do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestre em Gestão Pública da Universidade de Pequim;

— Mestre em Meteorologia da Universidade de Zhongshan;

— Licenciado em Engenharia Civil da Universidade de Taiwan.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 2 de Março de 1998, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como meteorologista operacional, em regime de contrato de assalariamento;

— Meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 2 de Setembro de 1998;

— Meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de nomeação provisória, desde 5 de Dezembro de 2001;

— Chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 20 de Junho de 2007;

— Chefe do Centro de Vigilância Sísmica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 20 de Junho de 2011;

— Chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 20 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2014:

Au Siu Mui — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

梁治成，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一四年六月一日起生效；

陳梅源、馮嘉恩、楊健敏、李家立、羅玉清、黃鴻發、吳偉倫、施雅莉及曹景峰，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一四年五月十六日起生效；

卓成華、高麗芬、劉理超、譚慧聰、鄭嘉蕊、關志榮、張曉文、鍾健文、岑志亮、鄭慧明、黃嘉永及區慧雯，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一四年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

陳克養，第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一四年六月一日起生效；

鍾少琴及Maria Ng，第六職階勤雜人員，薪俸點160，分別自二零一四年六月十六日及六月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

袁美玉，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一四年六月一日起生效；

吳小炫、陳潔玲及何美芳，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首位自二零一四年六月一日及其餘兩位自六月二十日起生效；

容美瑩及黎淑媚，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一四年七月一日起生效；

廖秋霞，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一四年六月十六日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 24 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea *2),* da Lei n.º 14/2009:

Leong Chi Seng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Junho de 2014;

Chan Mui Un, Fong Ka Ian, Ieong Kin Man, Lei Ka Lap, Lo Iok Cheng, Vong Hung Fat, Ng Wai Lon, Si Nga Lei e Chou Keng Fong, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Maio de 2014;

Cheok Seng Wa, Kou Lai Fan, Lao Lei Chio, Tam Wai Chong, Cheang Ka Ioi, Kuan Chi Weng, Cheong Hio Man, Chong Kin Man, Sam Chi Leong, Cheang Wai Meng, Wong Ka Weng e Ao Wai Man, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos da signatária, de 9 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Chan Hak Ieong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Junho de 2014;

Chong Sio Kam e Maria Ng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 16 e 25 de Junho de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Iun Mei Iok, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Junho de 2014;

Ng Sio Un, Chan Kit Leng Hamid e Ho Mei Fong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Junho para a primeira e 20 de Junho de 2014 para as restantes;

Iong Mei Ieng e Lai Sok Mei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Julho de 2014;

Lio Chao Ha, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 16 de Junho de 2014;

劉湛銘，第一職階二等技術稽查，薪俸點225，自二零一四年六月二十四日起生效；

戴小強，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一四年六月二十七日起生效；

郭杰平，第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年七月一日起生效；

伍日輝，第二職階特級技術員，薪俸點525，自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

謝春雯、譚偉傑、陳府利、馮元慶及韓寶宏，第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一四年六月十八日起生效；

孫玉山、李振邦、鄧翠賢及鍾燕珠，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一四年六月二十八日起生效。

二零一四年六月五日於房屋局

代局長　郭惠嫻

Lau Cham Meng, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, a partir de 24 de Junho de 2014;

Tai Sio Keong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 27 de Junho de 2014;

Kuok Kit Peng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ng Iat Fai, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 1 de Julho de 2014;

Por despachos da signatária, de 12 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009:

Che Chon Man, Tam Wai Kit, Chan Fu Lei, Fong Un Heng e Hon Pou Wang, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 18 de Junho de 2014;

Sun Iok San, Lei Chan Pong, Tang Choi In e Chong Un Chu, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 28 de Junho de 2014.

Instituto de Habitação, aos 5 de Junho de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十四日作出的批示：

袁明傑及范嘉雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，以附註形式修改其等在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一四年五月十四日起生效。

吳家欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2014:

Iun Meng Kit e Fan Ka Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2014.

Ng Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Ga-

制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年五月十六日起生效。

二零一四年五月二十九日於建設發展辦公室

主任　陳漢傑

binete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2),* da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 29 de Maio de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

城市規劃委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月三日作出的批示：

曾玉英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本委員會秘書處第一職階二等高級技術員，合同由二零一四年六月三日起生效，為期六個月。

李苑珊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本委員會秘書處第一職階二等技術員，合同由二零一四年五月三十日起生效，為期一年。

二零一四年六月三日於城市規劃委員會秘書處

秘書長　劉榕

SECRETARIADO DO CONSELHO DO PLANEAMENTO URBANÍSTICO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2014:

Chang Iok Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado deste Conselho, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2014.

Lei Un San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado deste Conselho, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2014.

Secretariado do Conselho do Planeamento Urbanístico, aos 3 de Junho de 2014. — O Secretário-geral, *Lao Iong.*

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

通告

按照行政長官二零一四年五月二十一日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，政府總部輔助部門通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用方式填補勤雜人員職程雜役職務範疇第一職階勤雜人員三缺。

1. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

2. 薪俸、其他工作條件及福利

2.1 第一職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二的薪俸表所載的薪俸點110點。

2.2 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

3. 准考須具備的要件

凡在報考期限屆滿前，同時符合下列條件者，均可報考：

a）澳門特別行政區永久性居民；

b）具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及後續條文所指符合擔任公職的一般要件；及

c）具備小學畢業學歷。

4. 甄選方法

4.1 甄選採用下列方法及比重：

a）知識考試，具淘汰性質，為時一小時——50%；

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em assalariamento, de três lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, na área funcional de serventeiro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo:

1. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

2. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

2.1 O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009.

2.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

3. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo para apresentação de candidatura, satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção vigente; e

c) Estejam habilitados com o ensino primário.

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção efectua-se mediante a aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos escrita, com carácter eliminatório e duração de uma (1) hora — 50% ;

b）專業面試，具淘汰性質——40%；及

c）履歷分析——10%。

4.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。最後成績是各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在任一淘汰試或最後成績得分低於50分的投考人作被淘汰論。

4.3 缺席或放棄知識考試或專業面試的投考人即被除名。

5. 優先條件

如得分相同，採用第23/2011號行政法規第二十六條所定的優先準則。

6. 考試範圍

6.1 考試範圍包括下列內容：

a）時事常識；

b）基本常識。

6.2 知識考試時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材；不得查閱參考書籍或資料。

7. 報考

7.1 報考須自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計二十天內，在辦公時間內親臨擺華巷五號政府總部輔助部門提交下列文件：

a）經填妥及投考人簽署的第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）；

b）有效的身份證明文件副本（須出示原件認證）；

c）學歷證明文件（如屬副本，須出示原件認證）；

d）倘有的專業資格或職業培訓的證明文件，作履歷分析之用（如屬副本，須出示原件認證）；

e）倘有的工作經驗的證明，由僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明為之，作履歷分析之用（如屬副本，須出示原件認證）；

b) Entrevista profissional, com carácter eliminatório — 40%; e

c) Análise curricular — 10%.

4.2 Nos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo a classificação final resultante da média aritmética ponderada das classificações obtidas em cada um dos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que, em qualquer prova eliminatória, obtenham classificação inferior a 50 valores.

4.3 É excluído o candidato que falte ou desista da prova de conhecimentos ou da entrevista profissional.

5. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

6. Programa

6.1 A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimentos gerais das actualidades; e

b) Conhecimentos básicos de cultura geral.

6.2 Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, nem é permitida a consulta de livros ou informações.

7. Apresentação da candidatura

7.1 A apresentação da candidatura efectua-se mediante a entrega, pessoalmente, dos seguintes documentos, dentro do prazo de vinte (20) dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e durante o horário de expediente, junto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, à Travessa do Paiva, n.º 5:

a) Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável do sítio electrónico da mesma), devidamente preenchida e assinada;

b) Cópia do documento de identificação válido (contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

c) Documento comprovativo da habilitação académica (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

d) Documentos comprovativos das habilitações profissionais ou formação profissional, para efeitos de análise curricular, caso os houver (em caso de cópias, contra apresentação dos originais para efeitos de autenticação);

e) Documentos comprovativos da experiência profissional emitidos pelas entidades empregadoras ou declaração do candidato sob compromisso de honra, para efeitos de análise curricular, caso os houver (em caso de cópias, contra apresentação dos originais para efeitos de autenticação);

f）經投考人簽署的履歷；及

g）倘屬與公共部門有聯繫的投考人，第23/2011號行政法規第十二條第二、八款所指的個人資料紀錄。

7.2 與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有第7.1點b、c、d、e及g項所指文件，則免除提交，但須於《投考報名表》上明確聲明。

7.3 可採取驗證7.1點所指文件或聲明真偽所需的措施。

7.4 作虛假聲明或提交虛假文件，會被除名或不獲任用，還導致按情況向主管實體舉報以提起紀律及刑事程序。

8. 有效期

8.1 開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

8.2 倘政府總部輔助部門在開考有效期內同一職級及職務範圍出現空缺，按最後成績名單的名次順序遞補。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單

9.1 臨時名單、確定名單及知識考試成績名單張貼在擺華巷五號政府總部輔助部門，並上載到政府總部輔助部門互聯網網站（http://www.sasg.gov.mo），以及在《澳門特別行政區公報》以公告告知。

9.2 確定名單內載明知識考試的地點、日期、時間及規則。

9.3 知識考試成績名單內載明專業面試的地點、日期及時間。

9.4 最後成績名單張貼在擺華巷五號政府總部輔助部門，並上載到政府總部輔助部門互聯網網站（http://www.sasg.gov.mo），以及在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例

本開考由下列法例規範：

a）第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

b）第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

f) Nota curricular, devidamente assinada; e

g) Registo biográfico a que se referem os n.os 2 e 8 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, tratando-se de candidato vinculado aos serviços públicos.

7.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *b*), *c*), *d*), *e*) e *g*) do ponto 7.1, desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais e o declarem expressamente na Ficha de Inscrição em Concurso.

7.3 Podem ser adoptadas as medidas necessárias para a verificação da autenticidade dos documentos ou da veracidade das declarações referidos no ponto 7.1.

7.4 A falsa declaração ou a apresentação de documento falso implicam, para além dos efeitos de exclusão ou de não provimento, a participação à entidade competente para procedimento disciplinar e penal, conforme os casos.

8. Prazo de validade

8.1 O concurso é válido até um (1) ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

8.2 Os lugares que venham a vagar nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, na mesma categoria e área funcional, durante a validade do concurso, são preenchidos segundo a ordenação da lista classificativa final.

9. Listas provisória, definitiva e classificativa

9.1 As listas provisória, definitiva e classificativa da prova de conhecimentos serão afixadas nas instalações dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, bem como disponibilizadas no sítio da *internet* gerido pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo (http://www.sasg.gov.mo), sendo estes actos avisados por anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9.2 Na lista definitiva constarão o local, a data, a hora e as regras da realização da prova de conhecimentos.

9.3 Na lista classificativa da prova de conhecimentos constarão o local, a data e a hora da realização da entrevista profissional.

9.4 A lista classificativa final será afixada nas instalações dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, bem como disponibilizada no sítio da *internet* gerido pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo (http://www.sasg.gov.mo) e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da seguinte legislação:

a) Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos);

b) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);

c）現行《澳門公共行政工作人員通則》。

11. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

12. 典試委員會

典試委員會組成如下：

主席：政府總部輔助部門特級行政技術助理員　周東鴻

正選委員：政府總部輔助部門職務主管　危行

政府總部輔助部門一等行政技術助理員　黃善儀

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員　Arlene Lau

政府總部輔助部門一等行政技術助理員　林倩怡

二零一四年五月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

（是項刊登費用為 $7,346.00）

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção vigente.

11. Observação

Os dados que o candidato apresente servirão apenas para efeitos deste recrutamento e serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

12. Júri

A constituição do júri é a seguinte:

Presidente: David Chau, assistente técnico administrativo especialista dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivos: Ngai Hang, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Wong Sin I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Lam Sin I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Maio de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação $ 7 346,00)

審 計 署

名 單

審計署於二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員十五缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余慧怡	88.33
2.º 陳紹軒	87.33
3.º 何嘉誠	87.22 a）
4.º 趙正香	87.22 a）
5.º 盧啟賢	87.22 a）
6.º 郭佩珊	86.94 a）
7.º 吳家騏	86.94 a）
8.º 陳子麒	86.94 a）
9.º 黃小慧	86.67

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quinze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U Wai I	88,33
2.º Chan Sio Hin	87,33
3.º Ho Ka Seng	87,22 *a*)
4.º Chio Cheng Heong	87,22 *a*)
5.º Lo Kai In	87,22 *a*)
6.º Kok Pui San	86,94 *a*)
7.º Ng Ka Kei	86,94 *a*)
8.º Khan Rex	86,94 *a*)
9.º Vong Sio Wai	86,67

合格應考人： 分

10.º 李凱詠 86.39

11.º 梁業恆 ..... 86.11 a）

12.º 侯祥翔 ..... 86.11 a）

13.º 梁苑君 ..... 86.11 a）

14.º 梁美詩 85.83

15.º 魏志富 85.56

a）得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一四年六月五日審計長批示確認）

二零一四年六月五日於審計署

典試委員會：

主席：審計師　張志強

正選委員：顧問高級技術員　余玉玲

顧問高級技術員　梁永安

Candidatos aprovados: valores

10.º Lei Hoi Weng 86,39

11.º Leong Ip Hang ..... 86,11 *a*)

12.º Hao Cheong Cheong ..... 86,11 *a*)

13.º Leong Un Kuan ..... 86,11 *a*)

14.º Leong Mei Sze Angela 85,83

15.º Ngai Chi Fu 85,56

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Comissário da Auditoria, de 5 de Junho de 2014).

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Junho de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Keong, auditor.

Vogais efectivos: Iu Iok Leng, técnica superior assessora; e

Leong Weng On, técnico superior assessor.

審計署於二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 鄭家輝 81.56

2.º 朱可宜 73.69

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一四年六月三日審計長批示確認）

二零一四年六月三日於審計署

典試委員會：

主席：首席高級技術員　薛子慧

正選委員：一等技術員　關志恆

一等高級技術員　侯祥翔

（是項刊登費用為 $3,162.00）

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Cheang Ka Fai 81,56

2.º Chu Ho I 73,69

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Comissário da Auditoria, de 3 de Junho de 2014).

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Junho de 2014.

O Júri:

Presidente: Sit Chi Wai, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Kuan Chi Hang, técnico de 1.ª classe; e

Hao Cheong Cheong, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação $ 3 162,00)

立 法 會 輔 助 部 門

名 單

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別的第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人： 分

王美景 80.61

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

（經立法會執行委員會於二零一四年五月三十日的議決確認）

二零一四年五月二十六日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問　Sílvia Maria Trindade Barradas

正選委員：處長　梁燕萍

職務主管　劉晶莉

（是項刊登費用為 $1,294.00）

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Wong Mei Keng 80,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ma Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Maio de 2014).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 26 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora.

Vogais efectivas: Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

Lao Cheng Lei, chefia funcional.

(Custo desta publicação $ 1 294,00)

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

名 單

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分

張嘉華 87.22

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores

Cheong Ka Wa 87,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經終審法院院長於二零一四年五月三十日批示確認）

二零一四年五月二十二日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室副主任　陳玉蓮

正選委員：終審法院院長辦公室司法事務處處長　賴東生

統計暨普查局顧問高級技術員　譚光雄

（是項刊登費用為 $1,392.00）

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 30 de Maio de 2014).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe-adjunta do GPTUI.

Vogais efectivos: Lai Tong Sang, chefe da Divisão de Assuntos de Justiça do GPTUI; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação $ 1 392,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室編制外合同人員進行技術輔導員職程的普通晉級開考：

第一職階特級技術輔導員一名；

第一職階一等技術輔導員一名。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年六月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

（是項刊登費用為 $1,123.00）

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para trabalhadores contratados além do quadro na carreira de adjunto-técnico, do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Um adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

— Um adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura do referido concurso se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicado no *website* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Junho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação $ 1 123,00)

檢 察 長 辦 公 室

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do

以填補本辦公室編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年六月五日於檢察長辦公室

辦公室主任　黎建恩

（是項刊登費用為 $1,124.00）

Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Junho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação $ 1 124,00)

新 聞 局

公 告

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（多媒體範疇）三缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一四年六月三日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $988.00）

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de multimédia, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Junho de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 988,00)

個 人 資 料 保 護 辦 公 室

公 告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經二零一四年五月十四

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任　陳海帆

dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área informática, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 5 de Junho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任　陳海帆

（是項刊登費用為 $1,839.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 5 de Junho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação $ 1 839,00)

行 政 公 職 局

名 單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：　分

趙詩雅 82.13

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

Candidato aprovado:　valores

Chio Si Nga 82,13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十八日行政法務司司長的批示認可）

二零一四年五月十六日於行政公職局

典試委員會：

主席：林婷婷

委員：陳淑貞

蔡瑞蘭

（是項刊登費用為 $1,362.00）

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lum Ting Ting.

Vogais: Chan Sok Cheng; e

Choi Soi Lan.

(Custo desta publicação $ 1 362,00)

公 告

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員九缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及15/SAEAP/90號批示的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月二十七日於行政公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $919.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho n.º 15/SAEAP/90, para o preenchimento de nove lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação $ 919,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para

考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁（www.dsaj.gov.mo）。

二零一四年六月五日於法務局

局長　張永春

（是項刊登費用為 $1,055.00）

consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação $ 1 055,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 伍嘉麗	82.17
2.º 陳卿	81.00
3.º 李正瑜	80.67
4.º 劉曉虹	80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經行政法務司司長於二零一四年五月二十八日的批示確認）

二零一四年五月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長　唐偉杰

正選委員：身份證明局一等技術員　梁珮雯

勞工事務局首席高級技術員　冼詠恆

（是項刊登費用為 $1,498.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Ka Lai	82,17
2.º Chan Heng	81,00
3.º Lei Cheng U	80,67
4.º Lao Hio Hong	80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivas: Leong Pui Man, técnica de 1.ª classe da DSI; e

Sin Weng Hang, técnica superior principal da DSAL.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

公 告

身份證明局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為身份證明局工作人員進行下列晉級普通開考：

一、編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）二缺；

二、編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月六日於身份證明局

局長　黎英杰

（是項刊登費用為 $1,192.00）

Anúncio

Torna-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal em regime de contrato além do quadro;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, carreira de adjunto-técnico do pessoal em regime de contrato além do quadro.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSI, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, bem como podem ser consultados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação $ 1 192,00)

民 政 總 署

公 告

公開招標
"向民政總署供應兩台環保拖台式流動廁所"

按二零一四年五月二日本署管理委員會之決議，現就"向民政總署供應兩台環保拖台式流動廁所"進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一四年七月四日下午五時正。競投人或其代表須將有關標書及文件遞交至文書及檔案中心，並須

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Concurso público
«Fornecimento de dois sanitários móveis ecológicos em plataforma ao IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 2 de Maio de 2014, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento de dois sanitários móveis ecológicos em plataforma ao IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 4 de Julho de 2014. Os concorrentes ou seus representantes legais devem entregar as propostas e os documentos

繳交臨時保證金澳門幣肆萬元正（$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年七月九日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署將於二零一四年六月二十日（星期五）上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零一四年五月十六日於民政總署

管理委員會主席　黃有力

（是項刊登費用為 $1,737.00）

no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de $ 40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público do concurso realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, sita na Avenida da Praia Grande n.os 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 9 de Julho de 2014.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento sobre o concurso às 10,00 horas do dia 20 de Junho (sexta-feira) de 2014 no mesmo local.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação $ 1 737,00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一四年五月二十三日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列編制內人員之空缺：

I. 編制外合同人員空缺：

第一職階首席顧問高級技術員壹缺；

第一職階首席特級技術輔導員壹缺。

II. 散位合同人員空缺：

第一職階首席特級行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一四年五月二十九日於民政總署

管理委員會主席　黃有力

（是項刊登費用為 $1,396.00）

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 23 de Maio de 2014, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor pincipal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

II. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujos prazos de apresentação das candidaturas, são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Maio de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação $ 1 396,00)

退 休 基 金 會

公 告

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年六月五日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

（是項刊登費用為 $988.00）

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 5 de Junho de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação $ 988,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員（法律範疇）二缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 梁仕仁	85.63
2.º 馮炳傑	85.13

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十九日經濟財政司司長的批示認可）

二零一四年五月二十三日於經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, na área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leung António	85,63
2.º Fong Peng Kit	85,13

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：經濟局廳長　鄭曉敏

正選委員：經濟局顧問高級技術員　謝偉延

社會工作局顧問高級技術員　梁炳鈞

（是項刊登費用為 $1,532.00）

O Júri:

Presidente: Cheang Hio Man, chefe de departamento da DSE.

Vogais efectivos: Che Wai In, técnica superior assessora da DSE; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do IAS.

(Custo desta publicação $ 1 532,00)

經濟局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員（法律範疇）三缺，經於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：　分

1.º 陳思穎.....79.83

2.º 趙翹珊.....79.67

3.º 黃麗萍.....79.50

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十九日經濟財政司司長的批示認可）

二零一四年五月二十三日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席高級技術員　麥英敏

正選委員：經濟局一等高級技術員　馮炳傑

電信管理局一等高級技術員　張小弟

（是項刊登費用為 $1,293.00）

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, na área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidatos aprovados:　valores

1.º Chan Si Weng.....79,83

2.º Chio Kio San.....79,67

3.º Wong Lai Peng.....79,50

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Mak Ieng Man, técnica superior principal da DSE.

Vogais efectivos: Fong Peng Kit, técnico superior de 1.ª classe da DSE; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe da DSRT.

(Custo desta publicação $ 1 293,00)

財 政 局

公 告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recruta-

晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員五缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月四日於財政局

局長　江麗莉

（是項刊登費用為 $1,362.00）

mento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acimas referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação $ 1 362,00)

司 庫 活 動 組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一三年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Dezembro de 2013

說明 Descritivo	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino		合共 Total	
期初結餘 Saldo inicial		$ 182,477,022.03		$ 405,699,255.33		$ 588,176,277.36
本月收入 Recebimentos do mês :		$ 13,812,892,232.30		$ 7,742,193,566.68		$ 21,555,085,798.98
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	$ 12,932,892,232.30		$ 0.00		$ 12,932,892,232.30	
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	$ 880,000,000.00		$ 7,742,193,566.68		$ 8,622,193,566.68	
合計 Soma		$ 13,995,369,254.33		$ 8,147,892,822.01		$ 22,143,262,076.34
本月支出 Pagamentos do mês :		$ 16,362,315,099.90		$ 10,232,134,089.28		$ 26,594,449,189.18
預算支出 Pagamentos orçamentais	$ 3,787,315,099.90		$ 9,587,905,346.61		$ 13,375,220,446.51	
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	$ 12,575,000,000.00		$ 644,228,742.67		$ 13,219,228,742.67	
期末結餘 Saldo final		$ - 2,366,945,845.57		$ - 2,084,241,267.27		$ - 4,451,187,112.84
合計 Soma		$ 13,995,369,254.33		$ 8,147,892,822.01		$ 22,143,262,076.34
期末結餘 Desenvolvimento do saldo final	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM	-	$ 645,898,070,425.03	$ 472,126,070,425.03	-	-	$ 173,772,000,000.00
b) 薪俸扣除 Descontos nos vencimentos	-	-	$ 62,669,434.15	-	$ 62,669,434.15	-
c) 稅務執行 Execucões fiscais	-	-	$ 23,115,807.03	-	$ 23,115,807.03	-
d) 保證金 Caucões	-	-	$ 438,656,320.26	-	$ 438,656,320.26	-
e) 現金分享計劃/現金補助 Plano de comparticipação/Apoio pecuniários	-	-	$ 3,533,182.94	-	$ 3,533,182.94	-
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito	-	-	$ 345,050.00	-	$ 345,050.00	-
g) 雜項-結算開支/款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf.ª de fundos	-	-	-	$ 253,031,171.04	-	$ 253,031,171.04

(*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門幣$2,118,889.30元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP $ 2 118 889,30.

二零一四年六月五日於財政局

司庫活動組組長　高樂士

公共會計廳廳長　鄧世杰

財政局局長　江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Junho de 2014.

O Chefe do SOT, *Carlos A. N. Alves.*

O Chefe do DCP, *Tang Sai Kit.*

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

（是項刊登費用為 $3,210.00）
(Custo desta publicação $ 3 210,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程的第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一四年五月二十九日於統計暨普查局

局長　鄺碧芳

（是項刊登費用為 $881.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários, de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro do pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階一等技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年五月七日在《澳門特別行政區公報》第十九期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年五月二十八日於勞工事務局

代局長　丁雅勤

（是項刊登費用為 $1,086.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação $ 1 086,00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços

及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員二十缺；

二、技術員職程第一職階一等技術員兩缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年六月三日於勞工事務局

局長　黃志雄

（是項刊登費用為 $1,262.00）

para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Vinte lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea *2*) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong.*

(Custo desta publicação $ 1 262,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席高級技術員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年六月三日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

（是項刊登費用為 $988.00）

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, ao trabalhador contratado além do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Junho de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação $ 988,00)

澳 門 金 融 管 理 局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門財政儲備

RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

（於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條）

(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一四年四月三十日

Em 30 de Abril de 2014

澳門幣

(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	238,281,395,723.55	其他負債 Outros valores passivos	122,081,520.31
銀行結存 Depósitos e contas correntes	119,491,325,442.45		
債券 Títulos de crédito	116,425,884,724.37		
外託管理基金 Fundo discricionários	2,361,981,475.93	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	240,016,629,204.27
其他投資 Outras aplicações	2,204,080.80	基本儲備 Reserva básica	115,630,374,900.00
		超額儲備 Reserva extraordinária	126,029,345,415.86
其他資產 Outros valores activos	1,857,315,001.03	本期盈餘 Resultado do exercício	（1,643,091,111.59）
總計 Total do activo	240,138,710,724.58	總計 Total do passivo	240,138,710,724.58

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

（是項刊登費用為 $2,140.00）

(Custo desta publicação $ 2 140,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月五日於人力資源辦公室

主任　盧瑞冰

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月五日於人力資源辦公室

主任　盧瑞冰

（是項刊登費用為 $1,771.00）

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.os 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 5 de Junho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng.*

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 5 de Junho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng.*

(Custo desta publicação $ 1 771,00)

金 融 情 報 辦 公 室

名 單

金融情報辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de

行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

何秀媚.....75.3125

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年五月二十九日經濟財政司司長批示確認）

二零一四年五月二十八日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：金融情報辦公室主任　伍文湘

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員　王瑤琨

司法警察局特級技術輔導員　李淑明

（是項刊登費用為 $1,292.00）

adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Ho Sau Mei..... 75,3125

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2014).

Gabinete de Informação Financeira, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

Vogais efectivos: Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

Lei Sok Meng, adjunto-técnico especialista da PJ.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員　謝韻儀

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員　陳其專

社會工作局顧問高級技術員　梁炳鈞

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員　黃詠駒

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員　黃羨心

教育暨青年局一等技術員　梁永滿

（是項刊登費用為 $2,211.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Weng Koi, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Sin Sam Celina, técnica principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Weng Mun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação $ 2 211,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（中英翻譯範疇）三缺，合格投考人的最後成績如下：

合格的投考人：	分
1.º 蕭宇培	72.34
2.º 區穎芝	70.65
3.º 張健恆	66.65

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年五月二十三日批示確認）

二零一四年五月二十日於司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sio U Pui	72,34
2.º Au, Vangee Wingchee	70,65
3.º Cheong Kin Hang	66,65

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2014).

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：副局長　張玉英

正選委員：首席高級技術員（職務主管）　黃建玲

顧問高級技術員（財政局）　Sérgio Zeferino de Souza

（是項刊登費用為 $1,536.00）

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Wong, Kin Ling Ester, técnica superior principal (chefia funcional); e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação $ 1 536,00)

公 告

為填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員兩缺，經於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年六月五日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $881.00）

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 5 de Junho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員三缺，經於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，並該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年六月六日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $783.00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 6 de Junho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

三十日告示

茲公佈，Jamnian Francisco, Premkamol申請其已故配偶Novo Francisco, Jose之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。Novo Francisco, Jose為本局前第二職階首席刑事偵查員，如有人士認為具權利領取上述津貼及補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向司法警察局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年六月四日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $753.00）

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Jamnian Francisco, Premkamol requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Novo Francisco, Jose, que foi investigador principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outras compensações acima referidos, devem requerer a esta Polícia, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Polícia Judiciária, aos 4 de Junho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 753,00)

澳 門 監 獄

名 單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：　　分

劉家寶 81.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年五月二十七日的批示認可）

二零一四年五月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長　曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員　司徒慧珠

運輸基建辦公室一等高級技術員　雷穎茹

（是項刊登費用為 $1,399.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidato aprovado:　　valores

Lau Fatima 81,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2014).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.ª classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação $ 1 399,00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分

1.º 劉婉薇 82.67

2.º 鄭達成 78.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年五月二十七日的批示認可）

二零一四年五月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長　曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員　司徒慧珠

電信管理局一等高級技術員　梁潔英

（是項刊登費用為 $1,125.00）

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lao Un Mei 82,67

2.º Chiang Tat Seng 78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2014).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leong Kit Ieng, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação $ 1 125,00)

根據保安司司長於二零一三年七月十五日作出之批示，批准澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補澳門監獄勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，並經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	成績
1.º	梁少玲	75.50
2.º	袁婉儀	66.60
3.º	黃鳳維	64.00
4.º	郭樹山	63.50

因缺席專業面試而被除名之投考人：

序號	姓名
1	歐細圍
2	郭少芬

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em regime de assalariamento, da carreira de auxiliar do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2013, e por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem n.º	Nome	Pontuação
1.º	Leong Sio Leng	75,50
2.º	Un Un I	66,60
3.º	Wong Fong Wai	64,00
4.º	Kuok Su San	63,50

Candidatos excluídos por falta na prova de entrevista profissional:

Ordem n.º	Nome
1	Ao Sai Wai
2	Kuok Sio Fan

Ao abrigo do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem recorrer no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

（經保安司司長於二零一四年五月二十七日的批示認可）

二零一四年五月二十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：人力資源輔助小組職務主管　何潔麗

正選委員：二等技術員　劉婉薇

一等技術輔導員　羅翠瑛

（是項刊登費用為 $1,566.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2014).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Ho Kit Lai, chefia funcional do Grupo de Apoio de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Lao Un Mei, técnico de 2.ª classe; e

Lo Choi Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 566,00)

公 告

為填補澳門監獄編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一四年六月五日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長　曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員　梁天明

行政公職局一等高級技術員　鄒宇斯

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Junho de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Leong Tin Meng, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chao U Si, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

為填補澳門監獄編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal de quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一四年六月五日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長　曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員　梁天明

財政局二等高級技術員　梁鍵璋

（是項刊登費用為 $2,114.00）

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Junho de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Leong Tin Meng, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação $ 2 114,00)

消 防 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一四年二月十二日第七期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升副消防區長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序編號	首席消防員編號	姓名	最後評核
1.º	412981	林尤典	9.5
2.º	401981	黃志輝	9.3
3.º	420971	楊結偉	9.2 a）
4.º	422951	楊潮堅	9.2 a）
5.º	407961	許錦文	9.2 a）
6.º	411981	陳忠	9.2
7.º	428951	蕭偉鴻	9.1 a）
8.º	429951	陳英球	9.1 a）
9.º	432951	潘松發	9.1
10.º	464921	潘偉康	9.0
11.º	404961	趙國基	8.9
12.º	431951	陳中浩	8.8 a）
13.º	450941	朱錫熺	8.8
14.º	421961	蕭保宗	8.7 a）b）
15.º	409941	譚國楨	8.7 a）
16.º	451981	林國強	8.7
17.º	452921	郭志遠	8.6
18.º	409971	鄭貴廉	8.5
19.º	426951	馬喜明	8.4 a）

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea *d*) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2014:

1. *Candidatos aprovados (aptos):*

Número de ordem	Bombeiro principal número	Nome	Classificação final
1.º	412 981	Lam Iao Tin	9,5
2.º	401 981	Vong Chi Fai	9,3
3.º	420 971	Ieong Kit Wai	9,2 *a*)
4.º	422 951	Ieong Chio Kin	9,2 *a*)
5.º	407 961	Hui Kam Man	9,2 *a*)
6.º	411 981	Chan Chong	9,2
7.º	428 951	Sio Wai Hong	9,1 *a*)
8.º	429 951	Chan Ieng Kao	9,1 *a*)
9.º	432 951	Poon Chong Fat	9,1
10.º	464 921	Pun Wai Hong	9,0
11.º	404 961	Chio Kuok Kei	8,9
12.º	431 951	Chan Chung Ho Paul	8,8 *a*)
13.º	450 941	Chu Sek Hei	8,8
14.º	421 961	Sio Pou Chong	8,7 *a*) *b*)
15.º	409 941	Tam Kuok Cheng	8,7 *a*)
16.º	451 981	Lam Kuok Keong	8,7
17.º	452 921	Kok Chi In	8,6
18.º	409 971	Chiang Kuai Lim	8,5
19.º	426 951	Carlos Emanuel Chan Mah	8,4 *a*)

次序編號	首席消防員編號	姓名	最後評核
20.º	407941	寧長華	8.4
21.º	432981	蕭偉明	8.0 a）
22.º	411991	梁耀明	8.0
23.º	483921	林繼輝	7.4

a）年資較長之軍事化人員（第81/2005號保安司司長批示第六款）。

b）投考者於跨牆項目時受傷，工傷程序有待定性。（AC/07/14/MAR）

2. 於體能測試中不合格者：

首席消防員編號	姓名
405981	黃燦雄 c）
416961	張國威 c）
409991	冼偉雄 c）
423991	葉國輝 d）
418981	李卓敏 d）
426961	羅志恆 e）

c）跨牆測試中被淘汰。

d）仰臥起坐（腹部測試）中被淘汰。

e）80公尺平地跑測試中被淘汰。

（此名單經由消防局局長於二零一四年六月三日作出確認）

二零一四年六月三日於消防局

局長　馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 $3,131.00）

Número de ordem	Bombeiro principal número	Nome	Classificação final
20.º	407 941	Neng Cheong Wa	8,4
21.º	432 981	Siu Wai Meng	8,0 *a*)
22.º	411 991	Leong Io Meng	8,0
23.º	483 921	Lam Kai Fai	7,4

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005);

b) O candidato sofreu lesões na prova de salto do muro, instauração de processo sobre acidente de trabalho a confirmar (AC/07/14/MAR);

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Bombeiro principal Número	Nome
405 981	Wong Chan Hong *c*)
416 961	Cheong Kuok Wai *c*)
409 991	Sin Wai Hong *c*)
423 991	Ip Kuok Fai *d*)
418 981	Lei Cheuk Man *d*)
426 961	Lo Chi Hang *e*)

c) Eliminado na prova de salto do muro;

d) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais);

e) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos.

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 3 de Junho de 2014).

Corpo de Bombeiros, aos 3 de Junho de 2014.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação $ 3 131,00)

衛 生 局

名 單

（開考編號：00913/01-MED.CLG）

為以編制外合同方式填補衛生局醫生職程第一職階普通科醫生十一缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈投考人最後成績名單如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

(Ref. do Concurso n.º 00913/01-MED.CLG)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

合格投考人： 分

1.º Amaral, Vanessa 7.84

2.º 梁德基 6.20

根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第二十二條適用的第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本最後成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴，及可根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十九條第四款的規定自本名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

（經二零一四年六月六日社會文化司司長的批示認可）

二零一四年五月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：主任醫生　周志雄醫生

正選委員：主任醫生　楊健梅醫生

顧問醫生　謝師輝醫生

（是項刊登費用為 $1,732.00）

Candidatos aprovados: valores

1.º Amaral, Vanessa 7,84

2.º Leong Tak Kei 6,20

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável *ex vi* do arigo 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), os candidatos podem interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, e nos termos do n.º 4 do artigo 19.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), os candidatos podem interpor recurso contencioso da presente lista para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 30 de Maio de 2014

O Júri:

Presidente: Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço.

Vogais efectivos: Dra. Ieong Kin Mui, chefe de serviço; e

Dr. Tse See Fai, médico consultor.

(Custo desta publicação $ 1 732,00)

就二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登之公告，以及根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令規定而進行的全科實習之全部同等學歷認可評核考試，總評分名單已於二零一四年五月二十九日獲社會文化司司長確認，現公佈總評分名單如下：

合格投考人：

序號	姓名	分	備註
1.º	梁嘉敏	16.6	
2.º	鄺崑琦	16.1	
3.º	梁嘉康	15.2	
4.º	Pintos Dos Santos, Ernesto	15.0	
5.º	林國垣	14.2	
6.º	甄健榮	14.0	a）
7.º	曹巧雲	14.0	a）
8.º	朱筱欣	13.8	
9.º	廖蓮恩	13.7	a）
10.º	浦文俊	13.7	a）

De classificação final da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total ao internato geral — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, realizado nos termos do anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, Suplemento, de 12 de Fevereiro de 2014, homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:

N.º	Nome	valores	nota
1.º	Sumou, Ingrid Karmane	16,6	
2.º	Kong Kuan Kei	16,1	
3.º	Leong Ka Hong	15,2	
4.º	Pintos Dos Santos, Ernesto	15,0	
5.º	Lam Kuok Wun	14,2	
6.º	Chin, João Paulo	14,0	*a)*
7.º	Chou Hao Wan	14,0	*a)*
8.º	Chu Sio Ian	13,8	
9.º	Lio Lin Ian	13,7	*a)*
10.º	Pou Man Chon	13,7	*a)*

序號	姓名	分	備註
11.º	黃子亮	13.7	a）
12.º	寧湘妍	13.6	
13.º	關敏霞	13.2	
14.º	陳燕霞	12.9	a）
15.º	盧壽文	12.9	a）
16.º	張曉燕	12.8	a）
17.º	林銘豪	12.8	a）
18.º	尹翠英	12.8	a）
19.º	陸耀輝	12.7	a）
20.º	吳庭輝	12.7	a）
21.º	朱民峰	12.6	
22.º	李霆峰	12.5	
23.º	陳家豪	12.4	a）
24.º	朱奕豪	12.4	a）
25.º	李璟璇	12.4	a）
26.º	鍾家榮	12.3	
27.º	陳光宇	12.2	a）
28.º	吳媛媛	12.2	a）
29.º	戴妙玲	12.2	a）
30.º	李苑平	12.0	
31.º	卓美欣	11.9	a）
32.º	梁偉文	11.9	a）
33.º	冼年銀	11.8	
34.º	陳永豪	11.7	a）
35.º	林立	11.7	a）
36.º	李漢初	11.7	a）
37.º	湯潔盈	11.5	
38.º	陳婉君	11.4	a）
39.º	羅譽中	11.4	a）
40.º	吳錦銓	11.4	a）
41.º	林文清	11.2	
42.º	陳偉淵	11.1	a）
43.º	簡俊文	11.1	a）
44.º	林愛娟	11.1	a）
45.º	馮時彥	10.9	a）
46.º	劉錦瑜	10.9	a）
47.º	葉志堅	10.7	a）
48.º	蕭鳳儀	10.7	a）
49.º	符明映	10.3	
50.º	陳鐘錮	9.8	
51.º	陳熙	9.7	

N.º	Nome	valores	nota
11.º	Wong Chi Leong	13,7	*a)*
12.º	Neng Seong In	13,6	
13.º	Kuan Man Ha	13,2	
14.º	Chan In Ha	12,9	*a)*
15.º	Lou Sao Man	12,9	*a)*
16.º	Cheung Hiu Yin	12,8	*a)*
17.º	Lam Meng Hou	12,8	*a)*
18.º	Wan Choi Ieng	12,8	*a)*
19.º	Lok Io Fai	12,7	*a)*
20.º	Ng Teng Fai	12,7	*a)*
21.º	Chu Man Fong	12,6	
22.º	Lei, Teng Fong Fernando	12,5	
23.º	Chan Ka Hou	12,4	*a)*
24.º	Chu Iek Hou	12,4	*a)*
25.º	Lei Keng Sun	12,4	*a)*
26.º	Chung Ka Weng	12,3	
27.º	Chan Kuong U	12,2	*a)*
28.º	Ng Wun Wun	12,2	*a)*
29.º	Tai Mio Leng	12,2	*a)*
30.º	Lei Un Peng	12,0	
31.º	Cheok Mei Ian	11,9	*a)*
32.º	Leong Wai Man	11,9	*a)*
33.º	Sin Nin Ngan	11,8	
34.º	Chan Weng Hou	11,7	*a)*
35.º	Lam Lap	11,7	*a)*
36.º	Lei Hon Cho	11,7	*a)*
37.º	Tong Kit Ieng	11,5	
38.º	Chan Un Kuan	11,4	*a)*
39.º	Lo, Paulo	11,4	*a)*
40.º	Ng Kam Chun	11,4	*a)*
41.º	Lam Man Cheng	11,2	
42.º	Chan Wai Un	11,1	*a)*
43.º	Kan Chon Man	11,1	*a)*
44.º	Lam Oi Kun	11,1	*a)*
45.º	Fong Si In	10,9	*a)*
46.º	Lao Kam U	10,9	*a)*
47.º	Ip Chi Kin	10,7	*a)*
48.º	Sio Fong I	10,7	*a)*
49.º	Fu Meng Ieng	10,3	
50.º	Chan Chong Ku	9,8	
51.º	Chan Hei	9,7	

備註：

a）得分相同者按姓名字母排序。

二零一四年六月六日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $3,539.00）

Nota:

a) A lista é ordenada por ordem alfabética dos nomes romanizados no caso de igualdade de classificação.

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 3 539,00)

公 告

按照社會文化司司長二零一四年五月九日批示，有關刊登於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，因沒有合資格投考人而予以消滅。

二零一四年六月三日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $646.00）

Anúncios

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014, ficou extinto por não haver candidatos qualificados.

Serviços de Saúde, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 646,00)

按照社會文化司司長二零一四年五月九日批示，有關刊登於二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補經由衛生局以編制外合同制度任用的藥劑師職程第一職階高級顧問藥劑師兩缺，因沒有准考人而予以消滅。

二零一四年六月三日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $646.00）

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de farmacêutico consultor sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014, ficou extinto por não haver candidatos admitidos.

Serviços de Saúde, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 646,00)

（開考編號：02411/01-IS）

為錄取八十七名學員參加衛生局二等衛生督察的特別培訓，完成培訓後，以編制外合同方式，聘用培訓成績名單排列前八十七名衛生督察學員擔任本局第一職階二等衛生督察，經二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011

(Ref. do concurso n.º 02411/01-IS)

Nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (http://www.ssm.gov.mo), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação

號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（http://www.ssm.gov.mo），以供查閱。

二零一四年六月三日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $1,086.00）

de provas, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe dos Serviços de Saúde, após a conclusão da formação, os primeiros oitenta e sete formandos na lista classificativa serão providos, em regime de contrato além do quadro, no cargo de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 1 086,00)

通 告

（開考編號：01513/04-OQ）

按照社會文化司司長於二零一四年四月八日的批示，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，本局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補衛生局技術工人職程第三職階技術工人（冷氣系統及冷凍設備技工範疇）五缺。

1. 開考類別

本普通對外入職開考以考核方式進行。

2. 開考有效期

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

3. 任用方式

以散位合同方式任用。

4. 職務內容

檢驗、保存和調校其負責的機組：理解圖則和明瞭調校機械或配件的技術規格；檢查機組的運作以便發現和找出運作時可能出現的問題；進行所需的維修和更換；試驗機組和進行有助於機械正常運作的調校；按機械的技術規格添加潤滑油；以及包括冷氣系統及冷凍設備的安裝、操作、維修、保養及運作監測等。

Avisos

(Ref. do concurso n.º 01513/04-OQ)

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), conjugado com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de mecânico operador de sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde:

1. Tipo de concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

2. Validade do concurso

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

3. Forma de provimento

É provido em regime de contrato de assalariamento.

4. Conteúdo funcional

Verifica, conserva e afina os conjuntos mecânicos que estão a seu cargo: interpreta os desenhos e inteira-se das especificações técnicas das máquinas ou peças a afinar; examina o funcionamento do conjunto a fim de detectar e localizar eventuais deficiências de funcionamento; procede às reparações e substituições necessárias; ensaia o conjunto e procede às afinações conducentes a um correcto funcionamento; providencia para que a lubrificação se faça de acordo com as especificações técnicas. As funções incluem a montagem, operação, reparação, manutenção e vigilância do funcionamento de sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração.

5. 薪俸、工作條件及福利

5.1 第三職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第二級別170點。

5.2 需按工作安排接受輪值工作，提供輪值工作將按現行《澳門公共行政工作人員通則》獲發相應之輪值津貼。

5.3 其他工作條件及福利按現行公職法律制度的一般及特別標準。

6. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

6.1 澳門特別行政區永久性居民；

6.2 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公共職務之一般要件；

6.3 具備小學畢業學歷；

6.4 具備不少於5年擔任相關職務之工作經驗（工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明）。

7. 投考人遞交方法

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），於指定期限（自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內）及辦公時間內（週一至週四：上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五：上午9時至下午1時，下午2時30分至5時30分）以親送方式遞交到衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院），報考時須遞交下列文件：

7.1 與公職無聯繫的報考人須遞交：

a）有效的身份證明文件（遞交時需出示正本核對）；

b）本通告所要求的學歷證明文件（遞交時需出示正本核對）；

c）由所任職的僱主實體發出達5年擔任相關工作經驗的工作證明文件副本，或投考人以名譽承諾作出具備相關工作經驗的聲明書正本；

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

5.1 O operário qualificado, 3.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 2 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

5.2 Caso por conveniência do serviço necessite prestar trabalho por turnos, é atribuído ao trabalhador o correspondente subsídio de turno, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

5.3 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública em vigor.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam os seguintes requisitos:

6.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

6.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau vigente;

6.3 Sejam habilitados com o ensino primário;

6.4 Possuam, no mínimo, 5 anos de experiência profissional na função relacionada. (A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra).

7. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo indicado (vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação deste aviso no *Boletim Oficial* da RAEM) e no horário de expediente (2.ª a 5.ª feira: 9,00 as 13,00 e 14,30 as 17,45 horas; 6.ª feira: 9,00 as 13,00 e 14,30 as 17,30 horas), devidamente preenchida, à Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, acompanhada dos seguinte documentos:

7.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Documento de identificação válido (é necessário a apresentação de original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação de original para autenticação);

c) Cópia dos documentos comprovativos, emitidos pela entidade empregadora, de ter cinco anos de experiência profissional na função relacionada, ou original de declaração do candidato sob compromisso de honra de possuir experiência profissional no trabalho relacionado.

d）經投考人簽署之履歷（詳列學歷、工作經驗及相關專業培訓/課程，以及附同相關證明文件）（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）。

7.2 與公職有聯繫的報考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a）、b）、c）和d）項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

與公職有聯繫的投考人，如上述a）、b）項所指文件以及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在投考報名表上明確聲明。

8. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a）知識考試——50%；

b）專業面試——40%；

c）履歷分析——10%。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。以筆試形式進行，為時三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，專業面試取得的成績以0分至100分表示。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力，履歷分析的成績以0分至100分表示。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

9. 最後成績

9.1 最後評核是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，以0分至100分表示。在最後評核中得分低於50分之投考人，作被淘汰論；

d) Nota curricular, devidamente assinada (donde constem, detalhadamente a habilitação académica, experiência profissional e formação profissional/curso, devendo a mesma ser acompanhada das cópias dos documentos comprovativos mencionados) (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma).

7.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas *a*), *b*), *c*) e *d*) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a*) e *b*), bem como do registo biográfico, desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

8. Métodos de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 40%;

c) Análise curricular: 10%.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Reveste-se da forma escrita e tem a duração de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar. Adopta-se a escala de 0 a 100.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

9. Classificação final

9.1 Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

9.2 如投考人得分相同，則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定訂出排名的優先次序。

10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

a）有關冷氣系統及冷凍設備的知識和技能。

知識考試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

11. 名單公佈

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

12. 典試委員會之組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：二等高級技術員　林宗亮

正選委員：二等技術輔導員　吳清溪

二等技術輔導員　鄭鐵豪

候補委員：特級行政技術助理員　梁炎佳

特級行政技術助理員　廖灶興

13. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

13.1 上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁http://www.ssm.gov.mo。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

13.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

14. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一四年六月四日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $7,956.00）

9.2 Em caso de igualdade classificativa, são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimentos e técnicas sobre o sistema de ar condicionado e equipamento de refrigeração.

Durante a prova de conhecimentos, é proibida a consulta de outros livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos.

11. Publicação de listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

12. Júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Lam Chong Leong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Ng Cheng Kai, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Cheang Tit Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Leong Im Kai, assistente técnico administrativo especialista; e

Lio Chou Heng, assistente técnico administrativo especialista.

13. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

13.1 As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e disponível na página electrónica destes Serviços (http://www.ssm.gov.mo). Os locais de afixação e da consulta da referida lista serão também publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 4 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 7 956,00)

第20/SS/2014號批示

根據經刊登於二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的七月九日第04/SS/2010號批示修改的，刊登於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內的六月十九日衛生局第5/2002號批示第三款及第五款的規定，衛生局局長作出本批示。

一、委任下列人士作為醫療活動申訴評估中心成員：

主席：柯慶華醫生

委員：葉志達醫生

彭蓬光醫生

符丹醫生

李鵬斌醫生

二、上款所指成員的任期於二零一五年七月十四日終止。

三、本批示自二零一四年七月十五日起生效。

二零一四年六月四日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $1,194.00）

Despacho n.º 20/SS/2014

Nos termos dos n.os 3 e 5 do Despacho n.º 5/2002 dos Serviços de Saúde, de 19 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 04/SS/2010, de 9 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010, o director dos Serviços de Saúde manda:

1. São designados para o Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde, os seguintes membros:

Presidente: Dr. O Heng Wa.

Vogais: Dr. Ip Chi Tat;

Dr. Pang Fong Kuong;

Dr. Fu Dan;

Dr. Li Peng Bin.

2. O mandato dos membros referidos no número anterior termina a 14 de Julho de 2015.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 15 de Julho de 2014.

Serviços de Saúde, aos 4 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 1 194,00)

關於吸煙室的指引

為執行第141/2014號行政長官批示附件《關於娛樂場吸煙區應遵要求的規範》第九條及第十一條的規定，衛生局局長訂定指引如下：

I. 範圍及標的

在不影響適用五月二十二日第37/89/M號法令核准的《商業場所、辦事處場所及勞務場所之工作衛生與安全總規章》的規定的情況下，本指引規定關於保障娛樂場員工健康的特定措施。

II. 特定措施

一、在娛樂場公眾使用博彩區內，僅准許在位於吸煙區的吸煙室內吸煙。

二、為適用上款的規定，設有幸運博彩、電動或機動博彩機，包括“角子機”，但不屬博彩監察協調局以指引訂定的限特定博彩的博彩者進入之區域，視為公眾使用博彩區。

Directrizes sobre as salas de fumo

Nos termos dos artigos 9.º e 11.º das «Normas relativas aos requisitos a que devem obedecer as áreas para fumadores nos casinos», constantes do Anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2014, o director dos Serviços de Saúde estabelece as seguintes directrizes:

I. Âmbito e objecto

Sem prejuízo da aplicação do disposto no Regulamento Geral de Higiene e Segurança do Trabalho nos Estabelecimentos Comerciais, de Escritórios e de Serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 37/89/M, de 22 de Maio, pelas presentes directrizes se estabelecem medidas específicas destinadas à protecção da saúde dos trabalhadores dos casinos.

II. Medidas específicas

1. Nas áreas comuns de jogo dos casinos só é permitido fumar nas salas de fumo localizadas nas áreas para fumadores.

2. Para efeitos do número anterior, são consideradas áreas comuns de jogo aquelas onde estejam instalados jogos de fortuna ou azar ou jogos de máquina eléctricos ou mecânicos, incluindo «slot machines», que não sejam de acesso condicionado a determinados jogos e jogadores definidas em instruções da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

三、娛樂場承批公司及獲轉批給公司可申請批准於博彩監察協調局以指引訂定的限特定博彩的博彩者進入之區域的吸煙區內設立吸煙室。

四、吸煙室內禁止張貼或放置任何推廣煙草使用和吸煙行為的標誌，尤其是煙草及煙草產品的宣傳廣告。

五、吸煙室應與娛樂場其他設施實際分隔，天花板、牆壁及地面的覆蓋物料應阻隔煙霧洩漏，而入口的門應為平移式自動門。

六、吸煙室應設有獨立且相對於毗鄰區域為負壓的通風系統。

七、吸煙室內不得設置任何經營幸運博彩、電動或機動博彩機，包括"角子機"的設備，或進行任何非吸煙行為的其他活動。

八、娛樂場承批公司及獲轉批給公司應確保吸煙室進行常規清潔，以及保護負責清潔的人員，尤其是透過使用具適當保護的口罩。

九、吸煙室的通風系統在整個清潔期間應維持運作。

十、自二零一四年十月七日起須取消所有按照第296/2012號行政長官批示而設立於公眾使用博彩區內的吸煙區。

III. 程序

一、為在娛樂場公眾使用博彩區內設立吸煙室，娛樂場承批公司及獲轉批給公司必須由本指引公佈日起計十五天內向衛生局遞交一份載有經適當配合後的《關於娛樂場吸煙區的指引》第II點第二款（一）項至（四）項所指資料的圖則，並附同相關"AutoCAD"圖檔。

二、為設立吸煙室而必要進行的工程，娛樂場承批公司及獲轉批給公司必須由本指引公佈日起計十五天內向衛生局遞交一份工程初步草案。

三、上款所指草案經核准後，娛樂場承批公司及獲轉批給公司必須在接獲有關上述初步草案已獲核准之通知之日起計四十五天內遞交一份工程確定草案。

3. As concessionárias e as subconcessionárias dos casinos podem requerer autorização para criar salas de fumo nas áreas para fumadores das áreas de acesso condicionado a determinados jogos e jogadores que sejam definidas em instruções da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

4. Nas salas de fumo é proibido afixar ou colocar qualquer dístico que promova o uso do tabaco e o acto de fumar, designadamente, anúncios publicitários de tabaco e de produtos tabágicos.

5. As salas de fumo devem estar separadas fisicamente das restantes instalações do casino, os revestimentos dos tectos, paredes e pavimentos devem impedir o vazamento do fumo e as portas de acesso devem ser deslizantes com dispositivo de fechamento automático.

6. As salas de fumo devem dispor de um sistema de ventilação independente e encontrar-se sob pressão negativa em relação às áreas adjacentes.

7. Nas salas de fumo não pode ser instalado qualquer equipamento destinado à exploração de jogos de fortuna ou azar ou de jogos de máquina eléctricos ou mecânicos, incluindo «slot machines» ou exercida qualquer outra actividade que não o acto de fumar.

8. As concessionárias e subconcessionárias dos casinos devem assegurar a limpeza regular das salas de fumo, bem como a protecção do pessoal responsável pela sua limpeza, nomeadamente, através da utilização máscaras de protecção.

9. O sistema de ventilação das salas de fumo deve ser mantido em funcionamento durante todo o período de limpeza.

10. A partir de 7 de Outubro de 2014 são eliminadas todas as áreas de fumadores instaladas em áreas comuns de jogo, que hajam sido criadas ao abrigo do Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012.

III. Procedimento

1. Para a criação das salas de fumo nas áreas comuns de jogo dos casinos, estão as concessionárias e subconcessionárias dos casinos obrigadas a apresentar aos Serviços de Saúde, no prazo de 15 dias a contar da data da publicação das presentes directrizes, uma planta da qual constem, com as devidas adaptações, os elementos referidos nas alíneas 1) a 4) do n.º 2 do II. estabelecidos nas «Directrizes sobre as áreas para fumadores nos casinos», acompanhada do respectivo ficheiro gráfico, em programa «AutoCAD».

2. Para a realização das eventuais obras necessárias à criação das salas de fumo, estão as concessionárias e subconcessionárias dos casinos obrigadas a apresentar aos Serviços de Saúde, no prazo de 15 dias a contar da data da publicação das presentes directrizes, um projecto de obras preliminar.

3. Após a aprovação do projecto referido no número anterior, as concessionárias e subconcessionárias dos casinos estão obrigadas a apresentar, no prazo de 45 dias a contar da data da notificação da aprovação do referido projecto preliminar, um projecto de obras definitivo.

IV. 生效

本指引自公佈翌日起生效。

二零一四年六月六日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $3,471.00）

IV. Vigência

As presentes directrizes entram em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 3 471,00)

旅 遊 局

公 告

為旅遊局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員三缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（http://industry.macautourism.gov.mo）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月二十九日於旅遊局

局長　文綺華

（是項刊登費用為 $949.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, que se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (http://industry.macautourism.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso a três lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação $ 949,00)

為填補旅遊局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員五缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（http://industry.macautourism.gov.mo）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月三日於旅遊局

局長　文綺華

（是項刊登費用為 $783.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (http://industry.macautourism.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

社 會 工 作 局

公 告

本局為填補編制外合同技術員職程資訊範疇第一職階二等技術員兩缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，將投考人確定名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo。

二零一四年六月三日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長　翁成林

正選委員：首席顧問高級技術員　何麗貞

首席高級技術員　李敏詩

（是項刊登費用為 $1,018.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, para efeitos de consulta, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Junho de 2014.

O Júri:

Presidente: Iong Seng Lam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal; e

Lei Man Si, técnica superior principal.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

有機青年裝修承攬工程
公開招標

1. 招標實體：社會工作局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：澳門和樂大馬路281號美居廣場第二期新勝閣四樓。

4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。

5. 最長施工期：90天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣陸萬元正（$60,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

Concurso público para a empreitada da obra de remodelação das instalações «Organic Teen»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Avenida da Concórdia, n.º 281, Edf. «Mayfair Garden», Fase II, Sunrise Court Complexo Social da Ilha Verde, 4.º andar, Macau.

4. Objecto da empreitada: obra de remodelação no local de execução da obra.

5. Prazo máximo de execução: 90 dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: por série de preços.

8. Caução provisória: $60 000,00 (sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão da prova pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，人力資源科。

截止日期及時間：二零一四年七月八日（星期二）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈二樓。

社會工作局會議室。

日期及時間：二零一四年七月九日（星期三）上午九時三十分。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 倘因颱風或不可抗力之原因引致澳門特別行政區的公共部門停止辦公，則原定的交標截止日期、公開開標日期及時間將相應地順延至緊接的第一個工作日。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，人力資源科。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於社會工作局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣壹仟伍佰元正（$1,500.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

a）與工期之統一性；

b）相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 8 de Julho de 2014 (3.ª feira), até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social sito na Rua de Jorge Álvares, n.os 10-24, Edf. San Pou, 2.º andar, sala de reuniões, Macau.

Dia e hora: 9 de Julho de 2014 (4.ª feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. No caso de não funcionamento dos serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, por motivos de tufão ou de força maior, o fim do prazo para a entrega de propostas, assim como a hora e data para o acto público do concurso, são adiados para o primeiro dia útil imediatamente a seguir.

15. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de $1 500,00 (mil e quinhentas patacas) por cada exemplar.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

17. 附加的說明文件：由二零一四年六月二十日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路6號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一四年六月三日於社會工作局

局長　容光耀

（是項刊登費用為 $3,940.00）

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

17. Documentos adicionais de esclarecimento:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 20 de Junho de 2014 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Junho de 2014.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io.*

(Custo desta publicação $ 3 940,00)

體 育 發 展 局

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年六月五日於體育發展局

局長　戴祖義

（是項刊登費用為 $1,086.00）

公開招標

「為體育發展局轄下氹仔區體育設施的空調系統提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一四年五月二十六日的批示，體育發展局現

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 5 de Junho de 2014.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação $ 1 086,00)

Concurso público

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das instalações desportivas situadas na Taipa afectas ao Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de

為本局轄下氹仔區下列體育設施的空調系統於二零一四年九月一日至二零一六年八月三十一日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

場館名稱	
1	奧林匹克體育中心
2	澳門科技大學足球/田徑運動場
3	運動培訓中心
4	奧林匹克體育中心——游泳館
5	嘉模泳池
6	運動醫學中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年七月九日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交$60,000.00（澳門幣陸萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年七月十日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一四年六月五日於體育發展局

局長　戴祖義

（是項刊登費用為 $2,482.00）

Maio de 2014, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das seguintes instalações desportivas situadas na Taipa afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 1 de Setembro de 2014 a 31 de Agosto de 2016:

Designação das instalações	
1	Centro Desportivo Olímpico
2	Campo de Futebol e de Atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
3	Centro de Formação
4	Centro Desportivo Olímpico — Piscina
5	Piscinas do Carmo
6	Centro de Medicina Desportiva

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de $ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 9 de Julho de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de $ 60 000,00 (sessenta mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 10 de Julho de 2014, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 5 de Junho de 2014.

O Presidente do Instituto, *José Tavares.*

(Custo desta publicação $ 2 482,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

名 單

高等教育輔助辦公室以編制外合同方式填補助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，經二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	胡綺雯	72.93
2.º	Xavier Carlos Roberto	69.83
3.º	周琦	69.57
4.º	戚秀慧	69.05
5.º	陳曉慧	67.78
6.º	吳敏儀	66.65
7.º	卓嘉雯	66.53
8.º	黃咏	66.43
9.º	鄺春榕	66.32
10.º	戴婉芬	66.30
11.º	周少珊	66.13
12.º	何明珠	66.05
13.º	洪綺敏	65.92
14.º	林威	65.23
15.º	馮詩敏	63.97
16.º	蔡達望	62.45
17.º	任麗華	61.77
18.º	周惠聰	61.07
19.º	黃少霞	61.00
20.º	吳家慧	60.40
21.º	馮海琼	60.10
22.º	馬少芳	59.97
23.º	余素萍	59.93
24.º	曾美欣	59.88
25.º	馬蕙慈	59.63
26.º	黃源源	59.50
27.º	盧慕賢	58.43
28.º	孫嘉琪	56.95
29.º	蔡章英	56.40
30.º	趙艷敏	56.33
31.º	李志斌	56.17

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de técnico auxiliar, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Wu I Man	72,93
2.º	Xavier Carlos Roberto	69,83
3.º	Chao Kei	69,57
4.º	Chek Sao Wai	69,05
5.º	Chan Hiu Wai	67,78
6.º	Ng Man I	66,65
7.º	Cheok Ka Man	66,53
8.º	Wong Weng	66,43
9.º	Kuong Chon Iong	66,32
10.º	Tai Un Fan	66,30
11.º	Chau Sio San	66,13
12.º	Ho Meng Chu	66,05
13.º	Hong I Man	65,92
14.º	Lam Wai	65,23
15.º	Fong Si Man	63,97
16.º	Choi Tat Mong	62,45
17.º	Iam Lai Wa	61,77
18.º	Chao Wai Chong	61,07
19.º	Wong Sio Ha	61,00
20.º	Ng Ka Wai	60,40
21.º	Fong Hoi Keng	60,10
22.º	Ma Sio Fong	59,97
23.º	U Sou Peng	59,93
24.º	Chang Mei Ian	59,88
25.º	Ma Wai Chi	59,63
26.º	Wong Un Un	59,50
27.º	Lou Mou In	58,43
28.º	Sun Ka Kei	56,95
29.º	Choi Cheong Ieng	56,40
30.º	Chio Im Man	56,33
31.º	Lei Chi Pan	56,17

名次	姓名	總成績
32.º	潘婉媚	56.10
33.º	簡佩玲	55.93
34.º	陳貴玲	55.83
35.º	梁佩慧	54.92
36.º	曾嘉慧	54.62
37.º	盧振倡	54.42
38.º	陳家祺	54.20
39.º	梁燕姍	53.93
40.º	張國威	53.73
41.º	關如茵	53.67
42.º	黃婉君	53.50
43.º	周偉進	53.00

備註：

a）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：38名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：5名。

b）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：40名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年五月二十九日的批示確認）

二零一四年五月二十日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：職務主管　陳家豪

正選委員：顧問高級技術員　林文達

首席高級技術員　黎慧明

（是項刊登費用為 $4,280.00）

Lugar	Nome	Pontuação final
32.º	Pun Iun Mei	56,10
33.º	Kan Pui Leng	55,93
34.º	Chan Kuai Leng	55,83
35.º	Leong Pui Wai	54,92
36.º	Chang Ka Wai	54,62
37.º	Lou Chan Cheong	54,42
38.º	Chan Ka Kei	54,20
39.º	Leong In San	53,93
40.º	Cheong Kuok Wai	53,73
41.º	Kuan U Ian	53,67
42.º	Wong Un Kuan	53,50
43.º	Chao Wai Chon	53,00

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: trinta e oito;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: cinco.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: quarenta.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2014).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Maio de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional.

Vogais efectivos: Lam Man Tat, técnico superior assessor; e

Lai Vai Meng, técnica superior principal.

(Custo desta publicação $ 4 280,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一四年三月十九日第四次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一二年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（土木工程）課程的學習計劃。修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2014/2015學年及以後入學的學生。

二零一四年五月三十日於澳門大學

校長　趙偉

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.ª sessão realizada no dia 19 de Março de 2014:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea *5*) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012. O plano de estudos alterado consta do anexo à presente deliberação e que dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2014/2015 e nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 30 de Maio de 2014.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

附件

理學士學位（土木工程）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
微積分I	必修	4	3
微積分II	"	4	3
物理I	"	5	4
普通化學	"	5	4
計算機科學	"	4	3
土木工程製圖	"	3	2
靜力學	"	4	3
土木工程導論	"	1	1
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	16	16
學年總學分			**39**
第二學年			
工程數學I	必修	4	3

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Cálculo I	Obrigatória	4	3
Cálculo II	»	4	3
Física I	»	5	4
Química Geral	»	5	4
Informática	»	4	3
Design para Engenharia Civil	»	3	2
Estática	»	4	3
Introdução à Engenharia Civil e Ambiental	»	1	1
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	16	16
Total			**39**
Segundo ano lectivo			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3

科目	種類	每週學時	學分
工程數學II	必修	4	3
土木工程數學	"	4	3
物理II	"	5	4
運動學和動力學	"	4	3
材料力學	"	4	3
流體力學	"	4	3
結構分析	"	4	3
建築材料學	"	4	3
工程地質學	"	4	3
測量學	"	5	2
通識教育科目	"	2	2
學年總學分			**35**
第三學年			
環境工程I	必修	4	3
環境工程II	"	4	3
鋼結構設計	"	4	3
鋼筋混凝土設計	"	4	3
建築管理與實踐	"	4	3
土壤力學	"	4	3
地基工程	"	4	3
通識教育科目	"	9	9
兩門分類選修科目	選修	6	6
學年總學分			**36**
第四學年			
整合專案設計	必修	3	2
土木工程專題研究 I	"	--	3
土木工程專題研究 II	"	--	3
六門選自選修科目表內的科目	選修	18	18

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Matemática para Engenharia II	Obrigatória	4	3
Matemática para Engenharia Civil	»	4	3
Física II	»	5	4
Cinética e Dinâmica	»	4	3
Resistência de Materiais	»	4	3
Mecânica dos Fluidos	»	4	3
Estruturas	»	4	3
Materiais de Construção	»	4	3
Geologia para Engenharia	»	4	3
Medição (Topográfica)	»	5	2
Disciplina da Educação Holística	»	2	2
Total			**35**
Terceiro ano lectivo			
Engenharia Ambiental I	Obrigatória	4	3
Engenharia Ambiental II	»	4	3
Design para as Estruturas em Aço	»	4	3
Design de Betão Reforçado	»	4	3
Gestão e Prática de Construção	»	4	3
Mecânica dos Solos	»	4	3
Engenharia de Fundações	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opcional	6	6
Total			**36**
Quarto ano lectivo			
Concepção do Projecto Integrado	Obrigatória	3	2
Projecto em Engenharia Civil I	»	--	3
Projecto em Engenharia Civil II	»	--	3
6 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	18	18

科目	種類	每週學時	學分
兩門分類選修科目	選修	6	6
學年總學分			**32**
總學分			**142**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opcional	6	6
Total			**32**
Total de unidades de crédito			**142**

理學士學位（土木工程）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
土木工程水力學	4	3
高等土壤力學專題	3	3
高等材料力學	4	3
高等結構分析	4	3
結構振動學	4	3
高等鋼筋混凝土設計	4	3
結構系統與分析	4	3
土力工程專題	4	3
擋土系統	4	3
數值化分析在土力工程之應用	4	3
地基處理導論	4	3
工程經濟及倫理	4	3
建築計劃、進度與控制	4	3
建築方法、程序與設備	4	3
環境工程III	4	3
環境生物科技導論	4	3
廢水處理工程	4	3
交通工程	4	3
運輸規劃與公交系統	4	3
土木工程專題	4	3
土木工程強化實習	--	3
土木工程實習I	--	1.5
土木工程實習II	--	1.5

（是項刊登費用為 $6,420.00）

Curso de licenciatura em Ciências (Engenharia Civil)
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Engenharia Civil Hidráulica	4	3
Tópicos Avançados em Mecânica dos Solos	3	3
Mecânica de Materiais Avançada	4	3
Análise Avançada de Estruturas	4	3
Vibração de Estruturas	4	3
Design Avançado de Betão Reforçado	4	3
Análise de Sistemas Estruturais	4	3
Tópicos Escolhidos de Engenharia Geotécnica	4	3
Sistemas de Retenção de Terras	4	3
Aplicação de Métodos Numéricos em Engenharia Geotécnica	4	3
Introdução ao Melhoramento do Solo	4	3
Economia e Ética da Engenharia	4	3
Planeamento, Agendamento e Controlo de Construção	4	3
Métodos, Procedimentos e Equipamento de Construção	4	3
Engenharia Ambiental III	4	3
Aspectos Essenciais da Biotecnologia Ambiental	4	3
Engenharia do Tratamento das Águas Residuais	4	3
Engenharia de Tráfego	4	3
Planeamento de Transportes e Sistema de Transportes Públicos	4	3
Tópicos Especiais de Engenharia Civil	4	3
Treinamento Industrial Intensivo	--	3
Estágio de Engenharia Civil I	--	1.5
Estágio de Engenharia Civil II	--	1.5

(Custo desta publicação $ 6 420,00)

澳 門 理 工 學 院

通 告

更正第02/DOA/2014號公開招標

鑑於第02/DOA/2014號公開招標有不正確之處，現更正如下：

公告，原文為：

“……為澳門理工學院所有設施及設備提供保安看守/護衛服務進行公開招標，服務地點如下：……”

應該為：

“……為澳門理工學院總部及院外校舍提供為期三年（01/07/2014-30/06/2017）保安看守/護衛服務進行公開招標，服務地點如下：……”。

招標計劃書，原文為：

“本招標旨在徵求於2014年7月1日至2017年6月30日期間，為澳門理工學院所有設施及設備提供保安看守/護衛服務。服務時間為期三十六個月，服務地點如下：……”

應該為：

“本招標旨在徵求為澳門理工學院總部及院外校舍提供為期三年（01/07/2014-30/06/2017）保安看守/護衛服務，服務地點如下：……”。

招標計劃書，原文為：

“……澳門理工學院主校部（高美士街及羅理基博士大馬路）、澳門理工學院獲多利中心校區（新口岸宋玉生廣場335-341號獲多利中心19樓）、電力公司大廈校區（馬交石砲台馬路電力公司大廈7樓及8樓）、星海豪庭校區（新口岸柏林街星海豪庭紅星閣第三座2樓平台）、海洋工業中心校區（漁翁街230號海洋工業中心第2期5樓A單位）及金利達校區（澳門氹仔潮州街48-52號金利達花園地下及一樓）所有設施及設備提供為期三十六個月的保安看守/護衛服務……”

應該為：

“……澳門理工學院總部及院外校舍提供為期三年（01/07/2014-30/06/2017）保安看守/護衛服務……”。

招標計劃書，原文為：

“澳門理工學院主校部各大樓及院外設施地址”

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Rectificação do Concurso Público n.º 02/DOA/2014

Tendo-se verificado algumas inexactidões do Concurso Público n.º 02/DOA/2014, proceder-se à seguinte rectificação:

Assim, no anúncio concurso público, onde se lê:

“…para a «Prestação dos Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e dos Equipamentos da Responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau», nos seguintes locais:…”

deve ler-se:

“…para a «Prestação dos Serviços de Vigilância e Segurança na sede e fora da sede do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de três anos (01/07/2014-30/06/2017)», nos seguintes locais:…”.

No programa do concurso público, onde se lê:

“O presente concurso destina-se à «Prestação dos Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e dos Equipamentos da Responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de trinta e seis meses, contados desde 1 de Julho de 2014 a 30 de Junho de 2017», com os seguintes locais:…”

deve ler-se:

“O presente concurso destina-se à «Prestação dos Serviços de Vigilância e Segurança na sede e fora da sede do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de três anos (01/07/2014-30/06/2017)», com os seguintes locais:…”.

No programa do concurso público, onde se lê:

“…«Prestação de Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e Equipamentos da Responsabilidade Sede do Instituto Politécnico de Macau (Rua de Luís Gonzaga Gomes e na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues), Campus no Edifício Hotline (Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, n.os 335-341, Edifício Hotline, 19.º andar), Campus no Edifício Companhia de Electricidade de Macau (Estrada D. Maria II, Edifício de CEM 7.º e 8.º andares), Campus no Edifício Magnificient Court (Rua de Berlim, Edifício Magnificient Court, Bloco 3, 2.º andar), Campus no Edifício Industrial Ocean (sita na Rua de Pescadores, n.º 230, Edifício Ocean Industrial, Bloco 2, 5.º andar, fracção A) e Campus no King Light Garden (Rua de Chiu Chau, n.os 48-52, Edifício King Light Garden, r/c e 1.º andar, Taipa, Macau), pelo período de trinta e seis meses», contados desde 1 de Julho de 2014 a 30 de Junho de 2017…”

deve ler-se:

“…«Prestação dos Serviços de Vigilância e Segurança na sede e fora da sede do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de três anos (01/07/2014-30/06/2017)»…”.

No programa do concurso público, onde se lê:

«Endereços das instalações escolares principais dentro e fora da sede do Instituto Politécnico de Macau»

應該為：

“澳門理工學院總部及院外校舍地址”。

招標計劃書，原文為：

“……主校部……”

應該為：

“……總部……”。

二零一四年六月五日於澳門理工學院

院長　李向玉

（是項刊登費用為 $2,756.00）

deve ler-se:

«Endereços das instalações escolares na sede e fora da sede do Instituto Politécnico de Macau».

No programa do concurso público, onde se lê:

«sede»

deve ler-se:

«sede».

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Junho de 2014.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação $ 2 756,00)

旅 遊 學 院

名 單

旅遊學院為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：　分

李嘉汶..... 87.1

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十六日社會文化司司長的批示確認）

二零一四年五月十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：院長　黃竹君

正選委員：處長　朱振榮

社會工作局顧問高級技術員　龍偉雄

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidato aprovado:　valores

Lei Ka Man 87,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014).

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Chuk Kwan, presidente.

Vogais efectivos: Chu Chan Weng, chefe de divisão; e

Long Wai Hung, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，經於二零一四年三月十九日第十二期第二組

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分

1.º 劉穎欣 71.8

2.º 陳倩菁 70.3

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十六日社會文化司司長的批示確認）

二零一四年五月十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長　朱振榮

正選委員：顧問高級技術員　黎穎超

土地工務運輸局一等高級技術員　黎筱茵

técnico, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lao Weng Ian 71,8

2.º Chan Sin Cheng 70,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014).

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lai Weng Chio, técnico superior assessor; e

Lai Sio Ian, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分

1.º 粘世偉 72.3

2.º 廖月婷 70.9

3.º 吳万盛 69.3

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十六日社會文化司司長的批示確認）

二零一四年五月十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：院長　黃竹君

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chim Sai Wai 72,3

2.º Lio Ut Teng 70,9

3.º Ng Man Seng 69,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014).

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Chuk Kwan, presidente.

正選委員：顧問高級技術員　黎穎超

社會工作局二等技術員　黃佩文

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員二缺，經於二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：　分

1.º 杜玉貞 70.6

2.º 彭詠恩 68.8

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年五月二十六日社會文化司司長的批示確認）

二零一四年五月十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長　朱振榮

正選委員：特級技術員　聶幗瓔

財政局特級技術員　李結雯

（是項刊登費用為 $5,134.00）

Vogais efectivos: Lai Weng Chio, técnico superior assessor; e

Wong Pui Man, técnico de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:　valores

1.º Tou Iok Cheng 70,6

2.º Pang Weng Ian 68,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014).

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Nip Kuok Ieng, técnico especialista; e

Lee Kit Man, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação $ 5 134,00)

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公佈：

編制外合同人員空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

— Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員三缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年六月四日於旅遊學院

副院長　甄美娟

（是項刊登費用為 $1,155.00）

— Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

— Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

— Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Junho de 2014.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

社 會 保 障 基 金

名 單

（招聘編號：Rec02/2013）

社會保障基金為填補編制內兩缺及編制外合同壹缺之資訊範疇技術員職程第一職階二等技術員，經二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	李文偉	70.82
2.º	賀文靖	69.39
3.º	蘇淑鳳	67.25
4.º	李永杰	65.16
5.º	蘇偉能	64.13
6.º	陳詠豪	63.38
7.º	陳德彬	62.67
8.º	伍漢強	62.20
9.º	文禮俊	61.68
10.º	葉家寧	60.15
11.º	陳志豪	59.67
12.º	潘卓斌	59.13
13.º	蔡聰明	59.00
14.º	吳嘉液	58.13
15.º	高嘉恆	57.85
16.º	黃健文	57.65
17.º	梁華坤	57.01
18.º	李國明	56.25
19.º	朱啟榮	55.49

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

(Recrutamento n.º: Rec02/2013)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal do FSS; um lugar em regime de contrato além do quadro do FSS, da área de informática e da carreira de técnico, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Lei Man Wai	70,82
2.º	Ho Man Cheng	69,39
3.º	Sou Sok Fong	67,25
4.º	Lei Weng Kit	65,16
5.º	Sou Wai Nang	64,13
6.º	Chan Weng Hou	63,38
7.º	Chan Tak Pan	62,67
8.º	Ng Hon Keong	62,20
9.º	Man Lai Chon	61,68
10.º	Eaip Ka Neng	60,15
11.º	Chan Chi Hou	59,67
12.º	Pun Cheok Pan	59,13
13.º	Choi Chong Meng	59,00
14.º	Ng Ka Iek	58,13
15.º	Kou Ka Hang	57,85
16.º	Wong Kin Man	57,65
17.º	Leong Wa Kuan	57,01
18.º	Lei Kuok Meng	56,25
19.º	Chu Kai Weng	55,49

備註：

a）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試而被淘汰之投考人：67名。

b）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：77名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

（經行政管理委員會於二零一四年六月五日會議認可）

二零一四年五月二十八日於社會保障基金

典試委員會：

主席：資訊處處長　冼偉棠

正選委員：顧問高級技術員　胡錦強

二等高級技術員　張淑惠

（是項刊登費用為 $2,857.00）

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 67 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 77candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 5 de Junho de 2014).

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Sin Vai Tong, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivos: Wu Kam Keong, técnico superior assessor; e

Cheong Sok Vai, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 2 857,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本委員會以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（中文傳意範疇）一缺。茲根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓告示板，並上載於本委員會網頁（http://www.macau.grandprix.gov.mo）。

二零一四年六月六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員　安棟樑

（是項刊登費用為 $881.00）

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social em língua chinesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Comissão do Grande Prémio de Macau, sito na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Macau, e na página electrónica desta Comissão (http://www.macau.grandprix.gov.mo), ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Comissão de Grande Prémio de Macau, aos 6 de Junho de 2014.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes.*

(Custo desta publicação $ 881,00)

土 地 工 務 運 輸 局

名 單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

譚潔貞 85.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年五月二十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年五月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長　盧貴芳

正選委員：土地工務運輸局首席高級技術員　區文慧

候補委員：房屋局一等高級技術員　林梓良

（是項刊登費用為 $1,429.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Tam Kit Cheng.....85,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lou Kuai Fong, chefe de divisão da DSSOPT.

Vogal efectiva: Au Man Vai, técnica superior principal da DSSOPT.

Vogal suplente: Lam Chi Leong, técnico superior de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員五缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 陳曉露 84.17

2.º 甘小雁 84.06

3.º 李鴻生 81.94

4.º 麥達堯 79.19

5.º 曾文山 78.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Hio Lou 84,17

2.º Kam Sio Ngan 84,06

3.º Lei Hung Sang 81,94

4.º Mak Tat Io 79,19

5.º Chang Man San 78,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年五月三十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年五月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員　張燕芳

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員　梁耀鴻

統計暨普查局顧問高級技術員　譚光雄

（是項刊登費用為 $1,468.00）

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheung In Fong, técnica superior assessora da DSSOPT.

Vogais efectivos: Leong Io Hong, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatísticas e Censos.

(Custo desta publicação $ 1 468,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等高級技術員六缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 霍偉颼	85.28
2.º 黃潔珩	84.72
3.º 林仲文	84.38
4.º 胡景輝	79.89
5.º 羅少霞	78.94
6.º 何秀民	78.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年五月三十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年五月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員　李霧船

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員　余國達

海事及水務局首席顧問高級技術員　吳德龍

（是項刊登費用為 $1,399.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fok Wai Pio	85,28
2.º Vong Kit Hang	84,72
3.º Lam Chong Man	84,38
4.º Wu King Fai	79,89
5.º Law Siu Ha	78,94
6.º Ho Sao Man	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: U Kuok Tat, técnico superior assessor principal da DSSOPT; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação $ 1 399,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

林嘉敏 71.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年六月三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年五月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員　羅慶權

正選委員：土地工務運輸局首席特級技術輔導員　鄭小萍

候補委員：人力資源辦公室二等高級技術員　曾緻豪

（是項刊登費用為 $1,223.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Lam Ka Man 71,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lo Heng Kun, técnico superior assessor da DSSOPT.

Vogal efectiva: Cheang Sio Peng Margarida, adjunto-técnico especialista principal da DSSOPT.

Vogal suplente: Chang Chi Hou, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação $ 1 223,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 周燕芳 85.00

2.º 王嘉寶 84.88

3.º 劉珠玲 84.72

4.º 程家仁 80.25

5.º 朱國鋒 80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年六月三日運輸工務司司長的批示確認）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chao In Fong 85,00

2.º Wong Ka Po 84,88

3.º Lao Chi Leng 84,72

4.º Cheng Ka Ian 80,25

5.º Chu Kuok Fong 80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2014).

二零一四年五月二十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局特級技術輔導員　馮萃業

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員　何敬佩

身份證明局首席技術輔導員　周小娟

（是項刊登費用為 $1,468.00）

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Fung Soi Ip, adjunto-técnico especialista da DSSOPT.

Vogais efectivos: Ho King Pui, adjunto-técnico especialista da DSSOPT; e

Chao Sio Kun, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação $ 1 468,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 梁詠嫦	83.89
2.º 蘇杏儀	79.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年六月三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年五月二十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代科長　李嘉卿

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員　余嘉碧

候補委員：人力資源辦公室首席高級技術員　陳玉鈴

（是項刊登費用為 $1,399.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Weng Seong	83,89
2.º Sou Hang I	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta, da DSSOPT.

Vogal efectiva: U Ka Pec, adjunto-técnico especialista da DSSOPT.

Vogal suplente: Chan Iok Leng, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação $ 1 399,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

Anúncio

Faz-se público que se acham aberto os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato além do quadro do

定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

一、第一職階首席高級技術員四缺；

二、第一職階一等高級技術員一缺；

三、第一職階主任翻譯員一缺；

四、第一職階特級技術輔導員一缺；

五、第一職階首席技術輔導員一缺；

六、第一職階一等技術輔導員四缺；

七、第一職階首席行政技術助理員兩缺；

八、第一職階一等行政技術助理員六缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年六月三日於土地工務運輸局

局長　賈利安

（是項刊登費用為 $1,673.00）

pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Quatro vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

2. Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

3. Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

4. Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

5. Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

6. Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

7. Duas vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

8. Seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação $ 1 673,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階首席高級技術員五缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício

政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年六月三日於地圖繪製暨地籍局

代局長　雅永健

（是項刊登費用為 $1,155.00）

CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補海事及水務局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員四缺，經二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年六月四日於海事及水務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $1,086.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 4 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 1 086,00)

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，經二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年六月四日於海事及水務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $949.00）

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 4 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 949,00)

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階二等水文員五缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁（www.marine.gov.mo）以供查閱。

二零一四年六月四日於海事及水務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $851.00）

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.marine.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 4 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação $ 851,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

為填補本局編制外合同人員氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以有限制及文件審閱的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內（http://www.smg.gov.mo）公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* (http://www.smg.gov.mo) destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一四年六月四日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

（是項刊登費用為 $1,125.00）

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação $ 1 125,00)

房 屋 局

公 告

（招聘編號：01/IH/2014）

房屋局以散位合同方式填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）五缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年六月五日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $1,057.00）

（招聘編號：02/IH/2014）

房屋局以填補本局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）二缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年六月五日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $783.00）

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

(N.º de recrutamento : 01/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Instituto de Habitação, aos 5 de Junho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituto, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

(N.º de recrutamento: 02/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, do quadro do pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

Instituto de Habitação, aos 5 de Junho de 2014.

A Presidente, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

建 設 發 展 辦 公 室

名 單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員翻譯員職程第一職階二等翻譯員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

陸娟娟 73.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一四年五月二十八日的批示確認）

二零一四年五月二十二日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員　鍾少燕

正選委員：一等高級技術員　劉覺威

二等高級技術員（社會工作局）　何彩

建設發展辦公室為填補編制外合同人員技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

禤麗萍 79.17

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一四年五月二十八日的批示確認）

二零一四年五月二十二日於建設發展辦公室

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal intérprete-tradutor dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Lok Kun Kun 73,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2014).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Chong Siu In, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Lao Kok Wai, técnico superior de 1.ª classe; e

Ho Choi, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

Candidato aprovado: valores

Hin Lai Peng 79,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2014).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Maio de 2014.

典試委員會：

主席：首席高級技術員　鍾少燕

正選委員：一等技術員　蕭藹華

候補委員：一等高級技術員（電信管理局）　張小弟

（是項刊登費用為 $2,551.00）

O Júri:

Presidente: Chong Siu In, técnico superior principal.

Vogal efectivo: Sio Oi Va, técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação $ 2 551,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黎嘉雯	82.2
2.º 鄺若雯	70.7

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一四年五月三十日的批示確認）

二零一四年五月二十六日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長　甄婉芳

正選委員：電信管理局職務主管（一等技術員）　莫美蓮

民政總署一等技術員　王曦瑜

（是項刊登費用為 $1,497.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai Carmen	82,2
2.º Kong Ieok Man	70,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, para a entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 26 de Maio de 2014.

O Júri:

Presidente: Natália Vunfong Yan, chefe de divisão da DSRT.

Vogais efectivas: Mok Mei Lin, chefia funcional (técnica de 1.ª classe) da DSRT; e

Vong Hei Yu, técnica de 1.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação $ 1 497,00)

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação

定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺；

三、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年六月三日於電信管理局

代局長　許志樑

（是項刊登費用為 $1,399.00）

de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para os seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicados na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong.*

(Custo desta publicação $ 1 399,00)

環 境 保 護 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員十一缺的普通晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年六月三日於環境保護局

代局長　黃蔓紅

（是項刊登費用為 $1,262.00）

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vong Man Hung.*

(Custo desta publicação $ 1 262,00)

交 通 事 務 局

公 告

藝園多層停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。

2. 招標實體：交通事務局。

3. 招標名稱：藝園多層停車場之管理及經營。

4. 招標方式：公開招標。

5. 招標類別：為直接公益提供勞務。

6. 提供服務的地點：藝園多層停車場。

7. 提供服務期限：4（肆）年。

8. 投標書的有效期：投標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。

9. 臨時擔保：$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。

10. 被接納參與的投標者：

1）以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是從事管理及經營停車場的自然人商業企業主；

2）在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。

不接納投標者以合作經營合同形式參與競投。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo Jardim das Artes

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.

2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

3. Denominação do concurso público: gestão e exploração do Auto-Silo Jardim das Artes.

4. Modalidade do concurso: concurso público.

5. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.

6. Local de prestação de serviços: Auto-Silo Jardim das Artes.

7. Prazo da prestação de serviços: 4 (quatro) anos.

8. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

9. Caução provisória: $ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

10. São admitidos a concurso:

1) Empresários comerciais, pessoas singulares que, em seu nome, exercem uma empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau, que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;

2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.

Não é admitida a participação do proponente mediante a forma de contrato de consórcio.

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處；

截止日期及時間：二零一四年七月一日（星期二）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局五樓會議室；

日期及時間：二零一四年七月二日（星期三）上午九時三十分。

13. 查閱案卷及取得案卷經認證的副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處。

取得案卷經認證的副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓或澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區可取得公開招標案卷經認證的副本，每份為$300.00（澳門幣叁佰元整）。

時間：辦公時間內。

14. 評標標準：

14.1 所建議的回報金之百分比（佔50%）：

a）根據第212/2007號行政長官批示核准的《藝園多層停車場之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔25%）；

b）根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔25%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

i. 輕型汽車普通票$3.5-$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非專用車位月票$810-$1,600（澳門幣捌佰壹拾元整至澳門幣壹仟陸佰元整）及輕型汽車專用車位月票$1,600-3,000（澳門幣壹仟陸佰元整至澳門幣叁仟元整）及摩托車普通票$1-$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及摩托車非專用車位月票$210-$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔12%）；

ii. 輕型汽車普通票$6.5-$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非專用車位月票$1,700-$2,400（澳門幣壹仟柒佰元整至澳門幣貳仟肆佰元整）及輕型汽車專用車位月票$3,100-4,500（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟伍佰元整）及

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau;

Dia e hora limite: dia 1 de Julho de 2014 (terça-feira), às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 2 de Julho de 2014 (quarta-feira), às 9,30 horas.

13. Local e horário para o exame do processo do concurso e aquisição da sua cópia autenticada:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia autenticada do processo: na Área de Atendimento da DSAT sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, ou na Estrada de D. Maria II, n.º 33, rés-do-chão, poderão ser solicitadas cópias autenticadas do processo do concurso ao preço do $ 300,00 (trezentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

14. Critério de apreciação de propostas:

14.1 Percentagem de contrapartida proposta: 50%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas previstas no Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo Jardim das Artes, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 212/2007: 25%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 25% (A percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

i) Bilhete simples de automóveis ligeiros de $ 3,50-$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas), passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 810,00-$ 1 600,00 (entre oitocentas e dez patacas e mil e seiscentas patacas) e passe mensal com direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 1 600,00-$ 3 000,00 (entre mil e seiscentas patacas e três mil patacas) assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de $ 1,00-$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de $ 210,00-$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas) (12%);

ii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de $ 6,50-$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas), passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 1 700,00-$ 2 400,00 (entre mil e setecentas patacas e duas mil e quatrocentas patacas) e passe mensal com direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 3 100,00-$ 4 500,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil e quinhentas patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores

摩托車普通票$2-$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及摩托車非專用車位月票$410-$600（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣陸佰元整）（佔7%）；

iii. 輕型汽車普通票$9.5-$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非專用車位月票$2,500-$3,200（澳門幣貳仟伍佰元整至澳門幣叁仟貳佰元整）及輕型汽車專用車位月票$4,600-6,000（澳門幣肆仟陸佰元整至澳門幣陸仟元整）及摩托車普通票$3-$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及摩托車非專用車位月票$610-$800（澳門幣陸佰壹拾元整至澳門幣捌佰元整）（佔4%）；

iv. 輕型汽車普通票$12.5-$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非專用車位月票$3,300-$4,000（澳門幣叁仟叁佰元整至澳門幣肆仟元整）及輕型汽車專用車位月票$6,100-7,500（澳門幣陸仟壹佰元整至澳門幣柒仟伍佰元整）及摩托車普通票$4-$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及摩托車非專用車位月票$810-$1,000（澳門幣捌佰壹拾元整至澳門幣壹仟元整）（佔2%）；

14.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔20%）：

a）工作人員配置的計劃（佔5%）；

b）對於承投規則要求的停車場管理經營、保安和清潔服務的額外計劃（佔5%）；

c）對於承投規則要求的建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務的額外計劃（佔6%）；

d）提升停車場管理和服務水平（軟件方面）的計劃（佔4%）；

14.3 投標者就改善停車場運作和服務的設備及設施（硬件方面）之供應及安裝投資計劃（佔20%）：

a）停車場泊車誘導系統（佔9%）；

b）輕型汽車註冊編號識別系統（佔5%）；

c）全面粉刷及翻新停車場內環境（佔6%）；

14.4 投標者在停車場管理及經營之經驗（以澳門停車場經驗為主要考慮）（佔10%）。

二零一四年六月三日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $6,120.00）

de $ 2,00-$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de $ 410,00-$ 600,00 (entre quatrocentas e dez patacas e seiscentas patacas) (7%);

iii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de $ 9,50-$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas), passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 2 500,00-$ 3 200,00 (entre duas mil e quinhentas patacas e três mil e duzentas patacas) e passe mensal com direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 4 600,00-$ 6 000,00 (entre quatro mil e seiscentas patacas e seis mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de $ 3,00-$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de $ 610,00--$ 800,00 (entre seiscentas e dez patacas a oitocentas patacas) (4%);

iv) Bilhete simples de automóveis ligeiros de $ 12,50-$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas), passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 3 300,00-$ 4 000,00 (entre três mil e trezentas patacas e quatro mil patacas) e passe mensal com direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de $ 6 100,00-$ 7 500,00 (entre seis mil e cem patacas e sete mil e quinhentas patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de $ 4,00-$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de $ 810,00-$ 1 000,00 (entre oitocentas e dez patacas e mil patacas) (2%).

14.2 Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo (20%):

a) Plano de afectação de trabalhadores (5%);

b) Plano adicional de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo exigido pelo caderno de encargos (5%);

c) Plano adicional de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas exigido pelo caderno de encargos (6%);

d) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo (*software*) (4%).

14.3 Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo (*hardware*) (20%):

a) Sistema de orientação de estacionamento (9%);

b) Sistema de identificação dos números de matrícula dos automóveis ligeiros (5%).

c) Renovação geral e caiação do interior do auto-silo (6%).

14.4 Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau) (10%).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 6 120,00)

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（http://www.dsat.gov.mo）以供查閱：

第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺。

二零一四年六月四日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $783.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (http://www.dsat.gov.mo), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門中華文化探索協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號119/2014。

澳門中華文化探索協會章程

第一章
名稱、宗旨及地址

1. 本會中文名稱為“澳門中華文化探索協會”，葡文為“Associação para o Aprofundamento da Cultura Chinesa de Macau”。

2. 本會屬非牟利團體，宗旨是以愛國愛澳的精神，團結、凝聚對中華文化有興趣之人士，積極組織及推動文化活動。

3. 本會地址設於澳門洞穴街46號金馬花園地下D舖。

第二章
會員資格、權利與義務

4. 凡對中華文化有興趣的人士，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會批准便可成為會員。

5. 會員有下列權利及義務：

（1）選舉權與被選舉權；

（2）批評及建議；

（3）遵守會章及決議；

（4）繳納會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經本會通過，可取消其會員資格。

第三章
組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，主席團設會長一人、副會長若干人，每屆任期3年，可以連選連任。會員大會職權如下：

（1）制定或修改會章；

（2）選出會長、副會長和理、監事會成員；

（3）決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，設理事長一人、副理事長若干人、常務理事和理事若干人，總人數為單數，每屆任期3年，可以連選連任；理事會視工作需要，可設立多個委員會。理事會職權如下：

（1）籌備召開會員大會；

（2）執行會員大會決議；

（3）向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人，總人數為單數，每屆任期3年，可以連選連任。

（1）監事會會議由監事長召集；

（2）監事會的職權為：對理事會的工作、財政報告書等提出意見及評核。

第四章
會議

10. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開特別會員大會。會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。另外，如有二分之一理事會成員或三分之二會員聯名要求，可召開特別會員大會。修改章程的決議，須獲出席會員的四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員的四分之三贊同票。

11. 理事會每季度召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

第五章
經費

12. 本會的收入主要來自會員的會費、贊助、資助、以及因開展會的活動而得到的收入。

第六章
附則

13. 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

二零一四年六月三日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,399.00）
(Custo desta publicação $ 1 399,00)

第一公證署

證明

意動空間

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2014。

意動空間
章程

第一條
名稱

本社團定名為“意動空間”；英文名為“Concept Pulse Studio”，英文簡稱“CPS”，以下簡稱“本會”。

第二條
法人住所

法人住所設於澳門看台街康和廣場第二座16字樓K，倘有需要，可透過理事會決議更改，以及可在外地設立辦事處。

第三條
性質及宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是：

一、推動舞蹈及表演藝術的發展，建立實驗舞蹈團及其國際交流基礎；

二、承傳和推廣本土文化，推動社區藝術的發展，實現藝術共享；

三、培養本地複合文化藝術人才之前瞻性視野，使其植根澳門，同時放眼世界。

為貫徹上述目標，本會透過籌辦演出、課程、工作坊、藝術教育項目及一切與本會宗旨相關之舞蹈及文化藝術活動，藉此發掘和推廣本土文化底蘊，展示文化、藝術及生活之間的連結點，以培養社會大眾多方面的鑒賞能力，凝聚藝術工作者之多元創作力量，傳播美的訊息和觀念，並得以促進本地與外地之文化藝術項目合作交流，提昇社會文化創造力。

第四條
會員

一、只要認同及遵守本會章程之人士，均可申請入會，按內部規章指引繳納會費者，方為會員。

二、若會員被發現在其行為及公開言語上表現出與本會章程及相關規則有正面衝突或違背性質，本會有權通過理事會商議及審批後，單方面取消該會員之會員資格而無須向其預先通知；

三、會員享有選舉權、被選舉權、罷免權及其他權利，以及須履行相關義務。

第五條

組織

一、本會組織機關為會員大會、理事會、監事會。領導機關成員任期為三年，連選得連任，具體由內部規章訂定。

二、經理事會決定，可聘請熱心社會人士擔任顧問及榮譽職務。

第六條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機關，設立不少於三名且總數為單數的主席團，其中一人為會長。

二、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

三、會員大會至少每年召開一次平常大會。會員大會在超過半數會員出席時方能召開，若出席人數不足，半小時後作第二次召開，屆時則不論出席人數多少均視為有效。

四、會員大會的職權如下：

（一）選舉領導機關成員；

（二）修改本會章程及制定內部規章；

（三）制定本會工作方針及重要事項；

（四）審議及通過理事會工作報告及年度帳目，以及監事會意見書；

（五）法律、章程、內部規章及會員大會決議賦予的其他職權。

五、會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票同意，惟解散法人之決議，須獲全體會員四分之三通過方為生效。

第七條

理事會

一、理事會為本會行政管理機關，由不少於三名且總數為單數的成員組成，其中一人為理事長。

二、理事會具有以下職權：

（一）召集會員大會；

（二）執行會員大會決議；

（三）計劃會務發展；

（四）管理行政及財政運作；

（五）編製年度活動報告及財務執行報告；

（六）法律、章程、內部規章及會員大會決議賦予的其他職權。

第八條

監事會

一、監事會為本會監察機關，由不少於三名且總數為單數的成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會具有以下職權：

（一）監察理事會的運作；

（二）對會務及財務管理作出意見；

（三）審核本會年度活動報告及財務執行報告；

（四）法律、章程、內部規章及會員大會決議賦予的其他職權。

第九條

經費

經費來源為會員會費、贊助、捐款、資助、活動收益及其它合法收入，且理事會認為必要時，得進行籌募經費。

第十條

解釋及修改

本章程解釋權及修改權屬會員大會。如需修章，須獲得出席會員的四分之三的贊同方為有效。

二零一四年六月三日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,918.00）
(Custo desta publicação $ 1 918,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門疼痛醫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月二十九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為173號。該設立章程文本如下：

澳門疼痛醫學會章程

1. 總則

1.1 名稱

1.1.1 中文名稱：澳門疼痛醫學會；

1.1.2 葡文名稱：Associação para os Estudos da Dor de Macau；

1.1.3 英文名稱：Pain Association of Macau。

1.2 宗旨

1.2.1 致力提高本澳疼痛治療專業水平，促進專業發展，維護專業權益；

1.2.2 團結和聯繫本澳及國內疼痛醫學團體及專業人士，並與本澳衛生專業團體緊密合作，促進互動發展；

1.2.3 本會為非牟利的專業團體。

1.3 本會會址設於澳門龍嵩街8號E祐生大廈第四座三樓C4。

2. 會員

2.1 會員包括功能會員和榮譽會員。

2.1.1 功能會員：凡持有世界各地醫學院本科畢業及獲得學士學位，同時具有麻醉科、骨科、疼痛科及康復科等相關領域工作經驗的醫生和護士，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會會員；

2.1.2 凡對本會及社會有傑出貢獻者，經理事會審議及表決後可授予本會榮譽會員。

2.2 會員權利

2.2.1 有權出席會員大會、學術研討會及本會一切會員活動；

2.2.2 在會員大會上功能會員有選舉權、被選舉權及表決權；榮譽會員有表決權，但無選舉權及被選舉權。

2.2.3 有提出異議的權利及退會的權利。

2.3 會員義務

2.3.1 遵守本會章程規定以及會員大會和理事會通過的決定；

2.3.2 出席會員大會、參與、支持和協助本會舉辦之各項活動；

2.3.3 按時繳納會費，如無特別理由，兩年或以上不交會費者，將以自動退會論；

2.3.4 不得作出有損本會聲譽之任何活動；

2.3.5 在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動或公開發表言論；

2.3.6 不可作出有損本會宗旨及聲譽的行動。違反者經本會理事會討論和審核後，輕者警告，重則開除其會籍及保留追究權利。

3. 領導機構

3.1 本會的領導機構包括：會員大會、理事會和監事會。

3.2 會員大會

3.2.1 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力；

3.2.2 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

3.2.3 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可作出決定。若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，仍可再次召開會議；

3.2.4 會員大會設會長1名，副會長3名，由會員大會選出，任期3年，會長之任期可連任；

3.2.5 會長負責主持會員大會，當會長缺席或不能視事時，由常務副會長代行其職責；

3.2.6 會長、理事會或由出席會員大會的十分一之會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效；

3.2.7 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須由超過全體會員人數二分一以上會員出席的會員大會上進行，且須獲出席會員四分之三的贊同方可通過決議。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

3.3 理事會

3.3.1 理事會是會員大會的執行機構。理事會直接向會員大會負責執行會員大會的決議。理事會可根據大會制定的方針，以及理事會本身所作決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

3.3.2 理事會由會員大會選出5至15名成員組成（理事會成員必須為單數），其中包括理事長1名、副理事長2名、秘書長1名及理事若干名。（理事長及其他各職位均由理事會成員互選產生），任期為3年。理事長可連任。

3.3.3 除理事長、或由理事長、理事會授權者外，不得以本會名義對外發表意見。

3.3.4 理事會會議由理事長召集。理事會須有過半數的理事出席方為有效。在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

3.4 監事會

3.4.1 監事會由會員大會選出的3位成員組成，其中包括監事長1名。監事長由監事會成員互選產生，任期為3年，可連任；

3.4.2 監事會負責監察理事會工作，並向會員大會提交報告；

3.4.3 監事會成員不可以本會名義對外發表意見；

3.4.4 第一屆領導機構之成員由本會籌委會議定。

4. 顧問及名譽會長

4.1 本會設若干名顧問、名譽會長。理事會可按會務需要作出邀請。顧問及名譽會長的任期與應屆理事會一致。

4.2 顧問及名譽會長可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權及被選舉權。

4.3 顧問及名譽會長需維護本會權益、社會聲譽及遵守本會章程。

4.4 顧問及名譽會長不需支付每年會費。

5. 會徽

澳門疼痛醫學會
Pain Association of Macau

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,316.00）
(Custo desta publicação $ 2 316,00)

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Macau Associação de Dança Brasileira

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 30 de Maio de 2014, no Maço n.º 2014/ASS/M3, sob o n.º 181, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Estatutos Sociais da Macau Associação de Dança Brasileira

CAPÍTULO I

Denominação, sede e fins

Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação de «Macau Associação de Dança Brasileira», e em inglês «Macau Brazilian Dance Association» com nomes abreviados, em inglês, «MBDA» a seguir designada por Associação, é uma entidade de direito sem fins lucrativos, dura por tempo indeterminado e tem início na data da sua constituição.

Artigo segundo

A Associação tem a sua sede na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edifício Golden Dragon Centre, 11.º andar «C», Macau, podendo, em deliberação da Direcção, serem criadas as delegações necessárias às suas actividades.

Artigo terceiro

A Associação tem por objecto a prática, dinamização e promoção cultural e das artes junto das populações, com incidência nas camadas mais jovens, no âmbito, designadamente, das disciplinas referentes à arte dramática, musical, canto, dança, cinema e meios audiovisuais.

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo quarto

A Associação tem associados honorários e associados efectivos.

Parágrafo único

Os direitos e deveres dos associados, as condições de admissão, saída e exclusão, serão consignados em regulamento, a aprovar pela Direcção da Associação.

CAPÍTULO III

Dos órgãos sociais

Artigo quinto

São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Artigo sexto

A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos, e reúne-se ordinariamente uma vez por ano.

Artigo sétimo

A Assembleia Geral reunir-se-à extraordinariamente por proposta de dez associados.

Artigo oitavo

As deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes, sem prejuízo de outras maiorias previstas na lei.

Artigo nono

Compete à Assembleia Geral:

a) Definir e aprovar o plano de actividade da Associação;

b) Eleger e exonerar os membros dos órgãos sociais;

c) Deliberar sobre alterações estatutárias; e

d) Apreciar e aprovar o relatório anual.

Artigo décimo

A Mesa da Assembleia Geral é presidida por um presidente, eleito por maioria de votos.

Artigo décimo primeiro

A Direcção é constituída por 3 membros, eleitos por dois anos pela Assembleia Geral, de entre os quais um desempenhará as funções de presidente e outro vice-presidente competindo-lhes:

a) Executar as deliberações da Assembleia Geral;

b) Assegurar a gestão dos assuntos da Associação e apresentar relatórios de trabalho; e

c) Exercer as demais funções que sejam cometidas por lei ou pelos estatutos.

Artigo décimo segundo

A Direcção reúne-se ordinariamente, pelo menos uma vez por mês.

Artigo décimo terceiro

Compete ao presidente da Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo ou fora dele;

b) Coordenar a actividade da Direcção e dirigir as respectivas reuniões;

c) Convocar e reunir extraordinariamente a Direcção; e

d) Desempenhar as demais competências cometidas pelos estatutos ou outros regulamentos da Associação.

Parágrafo único

O presidente da Direcção pode delegar a sua competência em qualquer membro da Direcção.

Artigo décimo quarto

O Conselho Fiscal é constituído por 3 membros, dos quais um será o presidente, e tem as seguintes competências:

a) Dar parecer sobre o relatório anual e as contas de exercício; e

b) Fiscalizar o cumprimento das deliberações com incidência económico-financeira.

CAPÍTULO IV

Das receitas

Artigo décimo quinto

As receitas da Associação provém das quotas mensais e do apoio financeiro das entidades públicas e privadas.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 30 de Maio de 2014. — O Ajudante, *Leong Kam Chio.*

（是項刊登費用為 $1,952.00）

(Custo desta publicação $ 1 952,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門電影發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月二十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為176號。該設立章程文本如下：

澳門電影發展協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為「澳門電影發展協會」，葡文名稱為「Associação de Desenvolvimento dos Filmes (Macau)」，英文名稱為「Film Development Association of Macau」。

第二條——本會宗旨是團結澳門從事電影工作相關人士共同推動澳門電影業發展。

第三條——本會會址設在澳門俾利喇街45-49號聯興針織廠六樓，在需要時可遷往其他地方及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——任何從事電影相關工作或有志協助澳門電影業發展的人，如同意本會宗旨，經本會會員一人介紹，並經理事會會議批准方得成為正式會員。

第五條——會員享有本會舉辦一切活動和福利的權利，並於入會三個月後，享有選舉權及被選舉權。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機關為會員大會，負責通過、制定及修改會章；選舉各組織機關成員；決定會務方針；審議通過理事會工作報告及財務報告。

第九條——本會設會長一人、副會長若干人，總人數須為單數；會長及副會長領導本會，對外代表本會，主持會員大會，並策劃各項會務工作。

第十條——本會執行機關為理事會，設理事長一人、副理事長若干人、理事若干人，總人數須為單數，負責執行會員大會的決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機關為監事會，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會，會員大會之召集至少須於開會前八天以掛號或簽收方式通知。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會、監事會每年至少召開三次會議。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得以理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,419.00）
(Custo desta publicação $ 1 419,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

亞太大學生創業投資協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署之2014/ASS/M3檔案組內，編號為180號，該設立章程文本如下：

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“亞太大學生創業投資協會”，

英文名稱為“Association of University Students Venture Investment in Asia-Pacific”。

第二條——協會宗旨：本會以服務亞太地區在校大學生、協會人員，為幫助大學生更快融入社會而努力，配合學校與社會的其他部門、社團共同建設亞太地區積極、和諧的社團文化；為對創業、就職有意向與能力的同學建立壹個相互交流的平台。並且開設全球項目供在協會大學生投資，在培訓中開設投資方向的課程，鼓勵大學生創業投資，並且樂於動用協會力量為大學生有潛力的項目投資並共同發展。

第三條——地址：澳門氹仔佛山街樂駿盈軒第一座19E。

第二章

會員

第四條——會員資格：遵守亞太各地地域法律法規，自願履行本會義務的亞太範圍內的大學生均可申請加入本會，同時，贊成本會宗旨及認同本會章程之亞太區域大學生，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。在與本會保持友好關係的企業就業並且得到專業人士的創業輔導，對本會的項目具有投資權；交流分享創業方面的信息和諮詢。以大學生其經濟能力進行投資的指導和經驗交流。會員由遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條——本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會。

第七條——會員大會：會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會：為本會的行政機構，負責執行會員大會決議和管理法人。理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期三年，可連選連任。理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會：監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議需獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,237.00）
(Custo desta publicação $ 1 237,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門陳慶州功夫研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為179號。該設立章程文本如下：

澳門陳慶州功夫研究會

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門陳慶州功夫研究會”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為宏揚傳承、學習、研究、太極拳武術，讓澳門居

民更多的了解太極拳武術及其內涵知識，並與國內相關團體進行交流，增進互相了解，提高水平。

第三條

會址

本會會址設於澳門蘇亞街1號E興亞大廈地下。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員的權利及義務

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

（一）會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

（一）理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,589.00）
(Custo desta publicação $ 1 589,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

揚名體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為182號。該設立章程文本如下：

揚名體育會章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“揚名體育會”；葡文名稱為“Yang Ming Esporte Clube”；英文名稱為“Yang Ming Sports Club”；以下簡稱「本會」。

第二條——本會會址設於澳門聖美基街28號。

第二章

宗旨

第三條——本會為非牟利團體。

第四條——本著弘揚愛國愛澳的體育精神；推廣本地的體育運動發展和文化，以及推動國際間的互相交流，提高本澳居民對體育運動的興趣之餘，更著重於鼓勵本澳的兒童和青年積極參與體育活動，發展身心，並透過參加運動比賽獲得更大的成就感，以及可以揚名海外。

第三章

會員

第五條——所有感興趣的人士及認同本會宗旨及章程者，均可申請入會，本會可接受個人加入成為會員。

第六條——經理事會審批，即可成為本會會員。

第七條——本會會員一律享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選權等權利，以及交付會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第八條——會員的權利：

a）會員可出席參加本會的會員大會；

b）參與任何本會所舉辦的活動享有優惠計劃。

第九條——會員的義務：

a）維護本會的聲譽，不可做任何對本會聲譽及權利受損的行為。並促進本會的進步和發展；

b）遵守本會所有章程的規定；

c）遵守領導機構的決議；

d）按時繳交會費；

e）有義務向公共大眾推廣本會舉辦的活動。

第十條——會員如未能履行有關義務，經理事會決議後可開除其會籍。

第四章
組織架構

第十一條——本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

第十二條——選舉形式是不記名投票，並絕對多於半數通過，候選名單由會員共同制定。

第十三條——會員大會是本會的最高執行機構，設一名會長，一名副會長，一名秘書長及兩名委員。

第十四條——會員大會之權限:

a）修改章程、會徽、選舉架構及決定各會務工作，決議時須獲出席社員四分之三贊同票；

b）負責選舉各領導部門之成員及革除其職務；

c）討論及通過理事會之每年工作報告及財政報告；

d）解散本會，以及針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟時所需之許可；

e）修訂入會基金及會費。

第十五條——會員大會需每年召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或者會員大會會長召開，但需提前八天通知，並以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式而為之，並清楚列明會議之日期、時間、地點及議程。

第十六條——理事會中設一名理事長，一名副理事長，兩名秘書，一名財政。理事會的成員人數永遠是單數。

第十七條——理事會之權限為：

a）管理法人；

b）負責執行會員大會之決議；

c）制定年度管理報告及計劃書；

d）在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；

e）每年提交年度工作報告及財務報告；

f）履行法律及章程所載之其他義務。

第十八條——監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名秘書和一名監事。

第十九條——監事會之權限為：

a）監督法人行政管理機關之運作；

b）就其監察活動編制年度報告；

c）履行法律及章程所載之其他義務。

第二十條——上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為二年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第二十一條——經理事會批准，本會得聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

第五章
經費

第二十二條——本會財政主要來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益，其中包括捐贈和資助；

第二十三條——本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第六章
補充條款細則

第二十四條——本會章程未盡之處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

第二十五條——本章程若有修改，得由會員大會以出席會員的四分之三表決通過修訂解決。而解散本會的決議，同樣須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十六條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,326.00）
(Custo desta publicação $ 2 326,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門電腦資訊科技義務協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十八日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS/檔案組第44號，有關條文內容載於附件。

澳門電腦資訊科技義務協會
章程

第一章
總則

第一條——本會中文名為“澳門電腦資訊科技義務協會”，英文名為“Computer Information Technology Association Obligations of Macau”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環祐漢第一街數碼科技城 C11舖。

第二章
宗旨

第三條——本會為非牟利之慈善服務社團，以弘揚愛國愛澳，愛環保和義工服務精神，團結、凝聚本澳軟件開發人員，電腦商界及電腦教育工作者等專業人士義務為弱勢家庭、老年人、青少年等提供電腦硬件及技術上的支援，電腦教育及電子零件及產品回收，之後整理後再重用，再造送給有需要的人士等等為宗旨。

第三章
會員

第四條——凡年齡在15週歲以上之本澳電腦專業學生、從事電腦行業或電腦教育等人士，認同本會會章者，均可填表申請入會，經理事會審批，即可成為會員；凡連續入會三年或以上者，均可申請成為永久會員。

第五條——會員享有選舉權、被選舉權和表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第六條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章，執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第七條——凡會員（包括永久會員）違反會章、不執行決議，損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第四章
組織

第八條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章；選出會長、副會長、理事會及監事會成員；審議和通過理、監事會工作報告和財務報告、決定本會工作方針和重要事項。

第九條——由會員大會選出會長一名、副會長若干名，任期兩年，連選得連任，惟會長只可連任一次。正、副會長對外代表本會、對內領導本會。

第十條——理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作報告及財務報告。理事會由會員大會成員選出至少十九名成員組成理事會（理事會成員必須單數），任期兩年，連選得連任，惟理事長只可連任一次。

第十一條——常務理事會為本會處理日常事務之機構，由理事會選出理事長一名、副理事長二至四名及常務理事四至六名共同組成（總人數必須為單數），負責處理本會日常會務工作。

第十二條——理事會下設會員發展部、對外聯絡部、文康活動部、社會事務部、學術培訓部及秘書處。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五人，監事會互選產生監事長一人、副監事長一人、監事三人，主要職權監察理事會之運作，審計帳目、列席會議及提供會務發展意見。監事會之任期為兩年，連選得連任，惟監事長只可連任一次。

第十四條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第五章
會議

第十五條——會員大會每年召開一次，由理事會召集，最少提前8天以掛號信方式或簽收方式召集。在特殊情況下可由會長提出，經理監事會同意或由超過半數會員聯署，可提前召開會員大會。

第十六條——常務理事會議每兩個月召開一次，理事會會議每月召開一次，由理事長召集。在理事長認為必要時，可召開臨時會議。

第十七條——會員大會，理事會議以出席人數過半數方為合法，所作決議須為出席人數過半數通過方為有效。

第六章
附則

第十八條——本章程經會員大會通過後實行。

第十九條——本章程解釋權屬理事會。

第二十條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或按澳門現行有關法例處理，修改章程之決議，需獲出席會員四分之三贊同票。解散法人之決議，需獲全體會員四分之三贊同票。

二零一四年五月二十八日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,657.00）
(Custo desta publicação $ 1 657,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門文化創意產業人才發展協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月三十日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第46號，有關條文內容載於附件。

澳門文化創意產業人才發展協會
章程

第一章
會名、會址和宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門文化創意產業人才發展協會”。葡文名稱為Associação para Desenvolvimento de Talentos para a Indústria Criativa e Cultural de Macau，葡文簡稱為ADTICCM。英文名稱為“Association for Talent Development in the Creative and Cultural Industries of Macao”，英文簡稱為ATDCCIM。

第二條——會址擬設於澳門慕拉士大馬路205-207泉福工業大廈6樓G。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地點。

第三條——宗旨：積極配合澳門人才發展方向，並提升本地文化創意產業人才專業素質，以回應文創產業發展對應用人才的需求。推動產業多元化，促進與其他國家及地區的交流合作，引進外地先進經驗、培訓課程及應用實習機會。

第二章
會員

第四條——凡在澳門特別行政區之個人或法人，認同本會章程，均可申請入會，經理事會批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員。

第五條——本會會員有優先參加本會所舉辦的活動及培訓課程，享有本會所提供之福利的權利。

第六條——本會會員有遵守本會章程、服從本會決議、按時繳交會費、參加本會活動及為本會的發展和名譽作出貢獻的義務。

第七條——會員如有違反本會章程、內部規定及損害本會聲譽者，經理事會議決將提出相應處分，包括：書面警告、中止會員權利、開除會籍。

第三章
組織架構

第八條——本會設會員大會、理事會及監事會。

會員大會

第九條——本會的最高權力組織是會員大會，負責決定會務發展的總體方針；會員大會設會長一人、副會長若干人，任期每屆三年，連選可連任。會員大會之職權為：

1. 審核、通過及修訂本會的章程；

2. 選舉、任免會員大會成員及理、監事會之成員；

3. 討論、通過理事會及監事會所提交之每年財政預算，工作報告和帳目結算；

4. 其他與會員權利義務有關之重大事項。

本會辦理法人登記後，修改章程之決議需獲出席會員四分之三之贊同票。

本會之解散，需獲得全體會員四分之三之贊同票。

第十條——會員大會每年最少召開全體會員平常會議一次，由會員大會會長負責召集並主持會議。召集會員大會必須最少提前八天以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，召集書內需載明開會日期、時間、地點及會議之議程。本會在召開會員大會時，出席會議人數須為理、監事會成員的三分之二或以上且總出席人數多於全體會員半數；若無法達到三分之二理、監事會成員及半數會員，則半小時後不論出席人數多少，可召開會議。

理事會

第十一條——理事會是會員大會的執行機關，由不少於5位成員或以上組成（成員的數目必須為單數），設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人、理事若干人，理事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟理事長最多可連任兩屆。

第十二條——會員大會休會期間，由理事會執行會員大會決議，處理日常會務，負責組織每年之年會和籌劃各種活動，並對會員大會負責。理事會每季最少召開會議一次，由理事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性一票。

第十三條——理事會可按會務工作需要，經監事會同意，設專責機構，處理特定的活動項目，專責機構須向理事會負責。

第十四條——理事會可聘請本澳及外地素孚眾望，對本會有積極貢獻之人士為本會的名譽會長，名譽顧問，指導本會會務工作。

監事會

第十五條——監事會由不少於三位或以上成員組成（成員的數目必須為單數），設監事長一人、監事若干人。負責監督理事會執行會員大會的決議，審核理事會的工作報告及稽核其財政收支，並對會員大會負責。監事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟監事長最多可連任兩屆。監事會每季最少召開會議一次，由監事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第四章

經費

第十六條——本會的有關經費主要來自會員繳交之會費，具體的會費由理事會決議。

第十七條——本會得接受社會各機構、各界熱心人士的捐贈及贊助。

第五章

章程修改和解釋

第十八條——本章程解釋權屬會員大會。本會章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，得由理、監事會聯會修訂，提請會員大會議決。

二零一四年五月三十日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,907.00）
(Custo desta publicação $ 1 907,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

世界傑出華人企業家聯合會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月四日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第47號，有關條文內容載於附件。

世界傑出華人企業家聯合會

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“世界傑出華人企業家聯合會”，英文為“World Alliance of Outstanding Chinese Entrepreneurs”，葡文為“Federação de Eminentres Empresários Chinese no Mundo”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門鏡湖馬路68-70號A地下。

第三條——本會宗旨：聯合全世界華人中有識之賢能，致力於中華民族大聯合、大團結，致力於祖國統一、民主富強，加強海內外華人的交流，努力發展經濟、發展文化、發展社會民主，為中華民族的繁榮昌盛貢獻其聰明才智，共創和平圓融美好之未來。

1）愛國愛澳；

2）推動澳門繁榮昌盛；

3）加強海內外華人的交流文化聯繫；

4）舉辦文化及展覽交流活動；

5）為澳門建立一個良好的橋樑平台；

6）關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

（一）本會最高權力機構為會員大會。

（二）會員大會負責制定及修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（三）會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（四）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（五）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

（一）本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

（一）本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

附則

第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第六章

會徽

第十二條——會徽

本會設立會徽如下：

二零一四年六月四日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,930.00）
(Custo desta publicação $ 1 930,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2014年社團及財團文件檔案組”第1卷第2號文件之“Associação Comercial Shanxi de Macau ”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de 7 folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação Comercial Shanxi de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 2 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2014.

澳門山西商會

Associação Comercial Shanxi de Macau

Macau Shanxi Commerce Association

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門山西商會”，葡文名稱為“Associação Comercial Shanxi de Macau”，英文名稱為“Macau Shanxi Commerce Association”。

第二條——本會宗旨是促進澳門特別行政區與中國山西省的工商、投資、貿易往來和合作，為山西省與中國中北部地區以及澳門特別行政區的共同發展提供服務，作出貢獻。

第三條——本會會址設在亞馬喇土腰（關閘馬路）26號廣昌大廈地下B舖，在需要時可遷往其他地方。

第二章

會員

第四條——任何人如同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經理事會批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守本會會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長團、理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會會長團設會長一人、副會長若干人、秘書一人。本會會長在法庭內外代表本會及領導本會會務。

第十條——本會管理行政機構為理事會，設理事長一人，副理事長若干人、理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務，提供年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監督理事會日常會務運作和財政收支，查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告及履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八天以掛號信或書面簽收方式向會員作出之通知書為之，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會會議。每次會員大會會議如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會會議最少每兩個月召開一次，如因會務需要可隨時由理事長召集召開特別會議。

第十五條——監事會會議，每三個月召開一次。

第十六條——會員大會會議、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上出席理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十九條——本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

第二十條——本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，同時須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十一條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十二條——本章程之解釋權屬理事會。

第二十三條——在本會各機構產生之前，本會的運作由創立會員確保。

第二十四條——本章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年五月三十日

私人公證員　鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos 30 de Maio de 2014. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

（是項刊登費用為 $1,850.00）
(Custo desta publicação $ 1 850,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門潮汕文化協會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 4 de Junho de 2014, sob o número três, a folhas 12 do Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2014, um documento contendo os Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門潮汕文化協會章程

第一章
總則

第一條——本會定名為“澳門潮汕文化協會”。

第二條——本會為不牟利團體。

第三條——本會宗旨為弦揚和推廣澳門中西文化，加強與潮汕文化交流，努力為澳門文化事業作出貢獻。

第四條——本會會址設在澳門友誼大馬路405號成和閣2樓B座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章
會員

第五條——凡對文化事業有興趣和認同本會宗旨的潮籍人士均得申請加入本會為會員；本會會員分（一）普通會員，（二）永遠會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員有遵守會章和決議、以及繳交入會基金和會費的義務。

第三章
組織和職權

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉會長、常務副會長及副會長，選舉理監事及修訂本章程。

第九條——（一）會長會由創會會長及永遠會長組成：創辦本會之首屆主要會務負責人當為本會創會會長；經會員大會通過聘請為永遠會長；本會正副會長卸職後聘為永遠會長。

（二）會長會成員無任期限制，而會長會以現屆會長為召集人。

（三）會長會職權：

1. 指導和策劃本會各項重要會務工作。

2. 輔導理監事會，執行會員大會決議。

3. 對於會務有爭議性的議案，可作最後裁決。

4. 出席一切會議，並享有表決權。

5. 本會經費如有不敷或有特別需要時得決定籌募之。

第十條——會長、常務副會長、副會長、理監事均由會員大會就會員中選出。任期三年，連選得連任。

第十一條——本會設會長一人，常務副會長及副會長若干人。會長對外代表本會，並領導有關本會會務的推展工作，倘會長缺席時，由一名常務副會長或副會長暫代其職務。

第十二條——（一）理事會設七人或以上單數成員組成，由理事互選理事長一人，秘書長一人，副理事長、常務理事、理事及副秘書長若干人。

（二）理事會職權：

1. 策劃會務推展工作。

2. 執行會員大會決議。

3. 領導會員積極參與社會各項文化公益活動。

4. 有關財務收支管理及會費籌募。

第十三條——（一）監事會設三人或以上單數成員組成，由監事互選監事長一人，副監事長及監事若干人。

（二）監事會職權：

1. 監督會務發展。

2. 有關財務收支的稽核。

3. 向會員大會提出意見書。

第十四條——本會為推進會務，可敦聘社會賢達擔任永遠榮譽會長、名譽會長、永遠會長、名譽顧問及顧問。

第四章
會議

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十六條——理監事會議每六個月召開一次。

第十七條——會員大會及理監事會議分別由會員大會會長，理事長，監事長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章
經費

第十九條——本會經費源於會員基金和會費或熱心人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由會長會決定籌募之。

第二十條——永遠會員入會一次過繳交基金及會費澳門幣壹仟元正。普通會員一次過繳交基金澳門幣伍佰元正，每年繳交會費澳門幣壹佰元正。

第六章
附則

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

第二十二條——本章程未訂明的事項，則適用澳門特別行政區現行的法例。

私人公證員　許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos 4 de Junho de 2014. — O Notário, *Philip Xavier*.

（是項刊登費用為 $1,930.00）
(Custo desta publicação $ 1 930,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門草根階層聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年六月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號121/2014。

澳門草根階層聯合會

第一章

第二條——本會會址設於澳門看台街309號翡翠廣場一樓J。本會會址可遷至本澳任何地方。

二零一四年六月四日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $284.00）
(Custo desta publicação $ 284,00)

第 一 公 證 署

證 明

Clube Desportivo "Os Velozes"

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年六月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號120/2014。

勵馳體育會章程

第一章
總則

第一條——名稱

本會中文名稱為"勵馳體育會"，葡文名稱為"Clube Desportivo "Os Velozes""，英文名稱為"Lai Chi Sports Association"。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推動澳門體育發展，參與本澳各體育總會舉辦各類體育活動。促進本地區及外地同類社團的合作，交流，支持特區政府發展體育事業。

第三條——會址

本會的會址：澳門提督大馬路139-145號南益工業大廈10樓C座。

第二章
會員

第四條——會員資格

凡對體育運動有興趣之人士，經理事會通過，皆可申請加入為會員。

第五條——會員權利及義務

會員應有權利：

1——有選舉權與被選舉權。

2——有對本會會務建議；批評及咨詢權。

3——有享受本會設施，福利權。

會員應有義務：

1——遵守本會章程及決議。

2——積極參與本會活動。

3——按時繳交會費。

第六條——會員連續2年欠交會費，作自動退會論。

第三章
組織

第七條——本會組織機構包括理事會、監事會、會員大會；每屆任期為三年，可連選連任，不限次數。會員大會每年召開一次。每次召集提前8天通告并通知決議內容。

第八條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，主席團設會長一人，副會長若干人，職權如下：

1——制定或修改會章；

2——選舉會員大會主席團、理事會及監事會各成員；

3——決定工作方針，任務及計劃。

4——特別會議在多於二分之一會員要求下可召開。

第九條——理事會為執行機關，職權如下：

1——籌備召開會員大會；

2——執行會員大會決議；

3——向會員大會報告會務及財務，決定會員去留。

第十條——理事會由單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干名，財政一名，秘書長一名，理事及候補理事若干名。

第十一條——監事會由單數成員組成，設監事長一人，副監事長若干名，監事及候補監事若干名，負責稽核理事會的工作。

第四章
經費

第十二條——本會經費來源：

1——會費；

2——個人或法人贊助。

第五章
章程修改

第十三條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須出席會員大會四分之三以上會員贊成票方能修改。

第六章
解散決議

第十四條——解散本會的決議，須全體會員大會會員四分之三以上贊成票，方能成立。

第七章
附則

第十五條——本會章程的解釋權屬會員大會，如有修訂須由會員大會討論通過修訂。

第十六條——本章程所未規範者，一概依從澳門現行法律。

第十七條——本會會徽如下：

二零一四年六月四日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,850.00）
(Custo desta publicação $ 1 850,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中國澳門手球總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月二十九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為174號。該修改章程文本如下：

第一章
名稱、會址及宗旨

第一條——設立名為“中國澳門手球總會”，葡文名稱為“Associação Geral de Andebol de Macau, China”、英文名稱“Macao China Hand-Ball Association General”。本會屬非牟利社團，其存續不設期限，會址設於澳門台山巴波沙體育綜合館，經理事會同意可更改。

第二條——本會的宗旨：

甲）在澳門促進、規範、宣傳、推動及領導手球運動之進行；

乙）於其他的同類型社團建立及維持緊密關係，以帶動手球運動的發展；

丙）如認為適合且有利於對本會利益時，促使本會成為有關項目之國際社團之成員；

丁）確保及維護會員的正當利益。

第二章
會員、會員的權利及義務

第三條——一、凡擬進行與本會相同宗旨的其他體育會及機構均能成為本會的會員。

二、經申請人自行建議並獲理事會以無記名投票方式通過後均能成為會員。

第四條——會員有下列權利：

甲）參與會員大會的決議；

乙）推選或被推選為本會組織機關的成員；

丙）參與本會組織之各項活動。

第五條——會員有以下義務：

甲）遵守本會章程及會員大會和理事會之決議；

乙）竭盡所能地為本會的發展及聲譽作出貢獻；

丙）遵守各組織機關之成員的決議；

丁）繳納入會費、年費及其他費用。

第六條——本會可有榮譽會員。榮譽會員不須繳納入會費及年費。

第七條——在下列情況下喪失會員資格：

甲）會員以書面方式向理事會要求退會；

乙）會員一年不履行第五條丁項所指的義務；

丙）作出損害本會名義及聲譽的言行。

第三章
本會的組織機關

第八條——一、本會的組織機關包括：

甲）會員大會；

乙）理事會；

丙）監事會；

丁）上訴委員會。

二、會員大會、理事會、監事會及上訴委員會的成員的任期為兩年。

第九條——一、會員大會由所有會員組成。

二、會員大會主席團領導層由單數成員組成，設大會會長一人，副會長若干人及秘書若干人，總數為單數，任期兩年，可連選連任。

三、會員大會會長負責領導會員大會的工作。

第十條——一、會員大會每年舉行一次，以審議理事會的工作報告及賬目報告以及投票通過監事會之意見。

二、會員大會可應大會會長或任何本會組織機關的申請，又或應不少於三分之一的會員的申請召開特別會議。

三、在召開會員大會特別會議的申請書中應詳細指出需處理的事項。

第十一條——一、會員大會的召開由會員大會會長，最少提前八日透過掛號或簽收方式通知會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

二、會員大會的運作規章將由會員大會通過。

第十二條——會員大會的職權如下：

甲）選出會員大會主席團、理事會及監事會的成員；

乙）審議及投票通過工作報告及賬目報告；

丙）在理事會建議下，訂定會員的入會費及年費；

丁）在紀律程序中擔當作出最後決定的機關；

戊）在理事會建議下及取得監事會的意見後轉讓本會的任何不動產；

己）決議解散本會、委任清算人以及定出財產的歸屬及所採取的程序；

庚）通過章程的修改；

辛）審議由其他組織機關所建議的任何事項。

第十三條——一、在第一次召集後，如出席的會員數目未能達至總會員數目的一半，則會員大會不可作出決議。

二、如法定人數不足，則於一小時後作第二次召集，屆時則由出席之會員作出決議。

三、修改章程的決議、須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議、須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十四條——一、本會的理事會領導層由單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人，秘書、財政及理事若干人，總數為單數，任期兩年，可連選連任。

二、理事會的職權如下：

甲）執行會員大會所有決議；

乙）確保本會的管理事務及提交工作報告；

丙）召開會員大會。

三、副主席、秘書、財務及各委員的職權由理事會訂定。

四、理事會必須每月舉行一次平常會議；如理事長認為有必要，亦可召開特別會議。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票，方為有效。

第十五條——一、監事會設監事主席一人，委員若干人，總數為單數，任期兩年，可連選連任。

二、監事會的職權如下：

甲）對理事會工作報告及賬目報告提出意見；

乙）監察理事會之所有行政活動；

丙）申請召開會員大會；

丁）審查本會的賬目記錄。

三、監事會每年舉行一次平常會議，而主席亦可隨時召開特別會議。

第十六條——一、上訴委員會由一名主席及兩名或以上委員組成，總數為單數，任期兩年，可連選連任。

二、上訴委員會的職權如下：

甲）就理事會在體育方面作出的決定而提出的上訴進行審判；

乙）應理事會要求，對解釋章程及規章的問題提出意見；

丙）應理事會要求，對由理事會負責審議及裁判的調查及紀律程序提出意見；

丁）對屬上訴委員會職責的事宜提出意見。

三、上訴委員會每年舉行一次平常會議，而主席亦可隨時召開特別會議。

第四章

一般及過渡規定

第十七條——本會的主要收入來源如下：

甲）會員的入會費及年費；

乙）公共及私人實體的捐贈及其他慷慨行為。

第十八條——會徽

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,674.00）
(Custo desta publicação $ 2 674,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門青年曲藝團

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為178號。該修改章程文本如下：

Artigo segundo: A sede da Associação encontra-se instalada na Travessa da Cordoaria n.º 5 D, Edifício Weng Kei, 1.º andar B, Macau, em chinês《澳門新埗頭橫街/纜廠巷5號D永基大厦壹樓B座》.

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $329.00）
(Custo desta publicação $ 329,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門月盈體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為177號。該修改章程文本如下：

第一條：本會中文名稱為“澳門威勝體育會”，葡文名稱為“Clube Desportivo Wai Seng de Macau”。

第三條：本會會址設於“澳門黑沙環第五街永豐工業大厦2樓A座”。

第五條第1款：本會設會長一名，副會長五名，由會員大會推舉產生，任期兩年，連選得連任。

第十五條：

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $533.00）
(Custo desta publicação $ 533,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門礦山工業體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月二十九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為175號。該修改章程文本如下：

第八條第二款：理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名及三名理事。每屆任期為三年，可連選連任。

第九條第二款：監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及三名監事。每屆任期為三年，可連選連任。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $375.00）
(Custo desta publicação $ 375,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門少年飛鷹會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月三十日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為183號。該修改章程文本如下：

第一條第二款——本會之會址位於澳門罅些喇提督大馬路139-145號南益工業大厦8樓C、D座。

二零一四年五月三十日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（豁免刊登費用）
(Isento o custo desta publicação)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門世界和平統一家庭聯合會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一四年五月二十八日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第45號，有關條文內容載於附件。

澳門世界和平統一家庭聯合會
社團修改章程

根據澳門世界和平統一家庭聯合會第三屆第二次理監事及會員大會於2014年3月8日的決議，代表該會修改章程第四章第十八條款，其修改內容如下：

第十八條——會員大會每年至少召開一次，由會長擔任主席，但特殊情況下，可提前或延遲召開。召開會議前，需於8天前以掛號郵件的方式通知全體會員，並載明會議日期、時間、地點及議程。半數以上的會員出席，方為有效的會員大會；但當出現流會時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之絕對多數票通過。如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效。會員若因故無法出席，可以書面委託其他會員代表出席，但委託書須在會議召開前二十四小時送達本會。如果某件議案表決形成平手時，主席應投下決定性的一票。

二零一四年五月二十八日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $602.00）
(Custo desta publicação $ 602,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em três de Junho de dois mil e catorze, arquivado neste Cartório e registado sob o número 02/2014 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos, foram parcialmente alterados os estatutos da associação com a denominação em epígrafe, passando o número um do artigo segundo, o artigo terceiro e número dois do artigo décimo quarto a ter a redacção constante do documento anexo:

Artigo 2.º

(Sede)

Um. A Associação tem a sua sede em Macau, RAE, na Estrada de D. Maria II, números 6 e 6A.

Dois. (mantém-se inalterado).

Artigo 3.º

(Fins)

a) Contribuir para que todas as crianças e jovens de Macau, com necessidades educativas especiais, cresçam e se tornem adultos saudáveis, produtivos e felizes.

b) Oferecer a estas crianças e jovens e suas famílias uma variedade de serviços, tratamentos e programas educacionais que obedecem a critérios internacionais normalizados; e

c) Estabelecer parcerias com entidades educacionais, desportivas e culturais, centros de dia infantis e juvenis e organizações médicas, visando, nomeadamente, a disponibilização de pessoal qualificado, formação profissional, tratamentos e terapias junto destas entidades.

Artigo 14.º

(Órgão sociais)

Um. (mantém-se inalterado)

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, por escrutínio secreto e segundo o sistema de lista, tendo os respectivos mandatos a duração de três anos, sendo permitida a reeleição.

Cartório Privado, em Macau, aos 4 de Junho de 2014. — O Notário, *Adelino Correia*.

（是項刊登費用為 $737.00）
(Custo desta publicação $ 737,00)

CITIBANK N. A., SUCURSAL DE MACAU
花旗銀行澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013
資產負債表於二零一三年十二月三十一日

Patacas
澳門幣

ACTIVO 資 產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES、AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	27,510,845		27,510,845
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	194,075,095		194,075,095
VALORES A COBRAR 應收賬項	3,054,553		3,054,553
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,811,836		10,811,836
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	818,809,281		818,809,281
OURO E PRATA 金，銀	-		
OUTROS VALORES 其他流動資產	646,860		646,860
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	659,392,108		659,392,108
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	155,000,000		155,000,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,336,517,275		1,336,517,275
ACÇÕES，OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		
DEVEDORES 債務人	111,281,586		111,281,586
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	2,600,171	1,944,859	655,312
CUSTOS PLURIENAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,764,652	899,111	3,865,541
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585	68,585	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	147,984,235		147,984,235
TOTAIS 總額	3,472,517,082	2,912,555	3,469,604,527

Patacas
澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,187,453,797	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	196,914,393	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,248,540,853	2,632,909,043
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	603,460,401	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,365,798	
CREDORES 債權人	1,709,793	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	281,431	614,817,423
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	151,717,895	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS ** 其他儲備 **	6,922,815	158,640,710
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	53,702,144	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	9,535,207	63,237,351
TOTAIS 總額		3,469,604,527

Patacas
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,165,000
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	189,166,765
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,950,472,621
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,950,272,421
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,980,425

**As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 6,907,737 Patacas (antes dos impostos diferidos). Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

**其他儲備包含澳門幣6,907,737元（已考慮遞延稅項）的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/回撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/回撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

Nota: Cópia da divulgação da informação financeira está publicada no http://citigroup.com/citi/macau e está disponível para consulta pública durante o horário comercial em:

Citibank, N.A. Sucursal de Macau

Avenida Comercial de Macau, n.os 251A - 301, AIA Tower, 11.º andar, Unit 1102 - 1103, em Macau

注：財務資料披露的副本已於http://citigroup.com/citi/macau上刊登，公眾可在辦公時間內到下列地址查詢:花旗銀行澳門分行澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場11樓1102-1103室

Demonstração de resultados do exercício de 2013

二零一三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Patacas
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	14,471,476	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,729,879
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	17,269,064
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,491,524
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,440,526	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	387,515	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,589,877
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	147,350	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	317,999	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之劳務	3,855,709		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,163,871		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	819,847		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	8,476,051		
TOTAL 總額	40,080,344	TOTAL 總額	40,080,344

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Patacas
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	8,476,051
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	810,791	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(1,869,947)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	9,535,207		
TOTAL 總額	8,476,051	TOTAL 總額	8,476,051

O Gerente da Sucursal de Macau,
澳門分行經理

余耀光
Gavin Yu

A Chefe da Contabilidade,
會計主任

陳鳳屏
Betty Chan

業務報告之概要

花旗銀行，澳門分行（“本分行”）管理層宣佈，截至2013年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2013年全年業績，除稅前利潤為澳門幣8,476,051。總資產為澳門幣3,469,604,526。客戶存款總額為澳門幣2,632,909,043。

本人籍此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各專貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

余耀光

花旗銀行

澳門分行經理

Síntese do Relatório de Actividade da Sucursal de Macau do Citibank

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, SUCURSAL DE MACAU (a "SUCURSAL") para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Referente aos resultados do Ano de 2013, o lucro antes de impostos foi de MOP8,476,051. O ativo total foi MOP3,469,604,526. Depósitos de clientes ascenderam a MOP2,632,909,043.

Em nome da Administração do Citibank, eu gostaria de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, para nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e manter contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. Gavin Yu Yiu Kwong

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

外部核數師意見書之概要

致　花旗銀行澳門分行管理層
（於美國註冊成立的一家商業銀行之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência do
Citibank N.A. — Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada nos Estados Unidos da América)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2014.

（是項刊登費用為 $10,573.00）
(Custo desta publicação $ 10 573,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告）

（澳門元）

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	60,984.08		60,984.08
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	13,159,909.76		13,159,909.76
在外地之其他信用機構活期存款	2,643,072.54		2,643,072.54
金,銀			
其他流動資產	3,290,027.58	240,418.83	3,049,608.75
放款			
在本澳信用機構拆放	67,663,527.99		67,663,527.99
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	13,145,401.48		13,145,401.48
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	29,969,222.55	22,457,379.75	7,511,842.80
遞延費用	2,863,451.00	2,124.531.14	738,919.86
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	39,199.96	9,800.04
內部及調整賬	1,788,079.24		1,788,079.24
總額	134,632,676.22	24,861,529.68	109,771,146.54

（澳門元）

負債	小結	總額
活期存款	55,692,420.37	
通知存款		
定期存款		55,692,420.37
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	25,356,037.99	
各項負債	5,831,121.34	
內部及調整賬	4,716,375.88	35,903,535.21
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備	34,000.00	
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備		18,034,000.00
歷年營業結果	135,255.32	
本年營業結果	5,935.64	141,190.96
總額		109,771,146.54

二零一三年營業結果演算
營業賬目

（澳門元）

借方	金額	貸方	金額
業務成本	1,972,777.23	業務收益	20,524,179.31
人事費用		服務收益	8,182,220.36
董事及監察會開支	1,000,000.00	其他業務收益	4,850,706.61
職員開支	14,425,590.43	證券及財務投資收益	
固定職員福利	169,966.21	其他收益	1,387,558.43
其他人事費用	18,275.55	非正常業務收益	
第三者作出之供應	486,440.92	營業損失	
第三者提供之勞務	9,566,373.33		
其他銀行費用	224,360.49		
稅項			
非正常業務費用			
折舊撥款	6,829,752.08		
備用金之撥款	240,418.83		
營業利潤	10,709.64		
總額	34,944,664.71	總額	34,944,664.71

損益計算表

（澳門元）

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	10,709.64
歷年之損失	406,270.00	歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	4,774.00	備用金之使用	406,270.00
營業結果(盈餘)	5,935.64	營業結果(虧損)	
總額	416,979.64	總額	416,979.64

董事
陳曉陽

會計主管
黃偉岸

（澳門元）

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	60,984.08		60,984.08
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	13,159,909.76		13,159,909.76
Depósitos à ordem no exterior	2,643,072.54		2,643,072.54
Ouro e prata			
Outros valores	3,290,027.58	240,418.83	3,049,608.75
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território	67,663,527.99		67,663,527.99
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	13,145,401.48		13,145,401.48
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	29,969,222.55	22,457,379.75	7,511,842.80
Custos plurienais	2,863,451.00	2,124.531.14	738,919.86
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	39,199.96	9,800.04
Contas internas e de regularização	1,788,079.24		1,788,079.24
Totais	134,632,676.22	24,861,529.68	109,771,146.54

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	55,692,420.37	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		55,692,420.37
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	25,356,037.99	
Exigibilidades diversas	5,831,121.34	
Contas internas e de regularização	4,716,375.88	35,903,535.21
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal	34,000.00	
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas		18,034,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	135,255.32	
Resultado do exercício	5,935.64	141,190.96
Totais		109,771,146.54

Demonstração de resultados do exercício de 2013

Conta de exploração

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	1,972,777.23	Proveitos de operações activas	20,524,179.31
Custos com pessoal		Proveitos de serviçõs	8,182,220.36
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	1,000,000.00	Proveitos de outras operações	4,850,706.61
Remunerações de empregados	14,425,590.43	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	169,966.21	Outros proveitos	1,387,558.43
Outros custos com o pessoal	18,275.55	Proveitos inorgânicos	
Fornecimentos de terceiros	486,440.92	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	9,566,373.33		
Outros custos bancários	224,360.49		
Impostos			
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	6,829,752.08		
Dotações para provisões	240,418.83		
Lucro da exploração	10,709.64		
Totais	34,944,664.71	Totais	34,944,664.71

Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	10,709.64
Perdas relativas a exercícios anteriores	406,270.00	Lucros relativas a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais			
Dotações para impostos sobre lucros do		Lucros excepcionais	
exercíco	4,774.00	Provisões utilizadas	406,270.00
Resultado do exercício (se positivo)	5,935.64	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	416,979.64	Totais	416,979.64

Administrador,

Chan Hio Ieong

Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Ngon

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2013年公司業務持續穩健發展，開發多項新應用及產品，發行跨境公交卡及銀聯預付卡。發卡總數超過120萬張，比較同期增加20%。受理澳門通卡消費的商戶數量比較同期增加15%，交易總金額比較同期增長19%，營業收入比較同期增加13%。固定資產投入比較同期增加38%。

報告期內錄得利潤澳門幣5,935元。

二零一四年展望

2014年公司以立足澳門、輻射關聯地區為目標，在交通行業應用的基礎上，繼續拓展電子支付的應用範圍，為澳門市民提供優質可靠的金融支付服務，提升社會效益。

2014年公司將繼續投入資金整合資源，加強風險管理，提高運行效率及經營效益。

承董事會命

廖僖芸

董事會主席

澳門，二零一四年三月十七日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2013年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2013年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一四年三月十七日

外部核數師意見書之概要

致澳門通股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

澳門通股份有限公司（「貴公司」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，董事會須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月七日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單	**股東大會**
廖僖芸	主席：廖僖芸
廖澤雲	秘書：黃則堅
黃則堅	

公司機關據位人

監事會

獨任監事：胡春生

董事會

董事：廖僖芸

董事：羅雪兒

董事：陳曉陽

董事：廖卓然

董事：謝家銘

公司秘書：黃則堅

澳門，二零一四年三月十七日

Relatório do Conselho de Administração 2013

Em 2013, as nossas actividades tiveram um desenvolvimento estável e contínuo, tendo várias aplicações e produtos novos desenvolvidos e emitidos Cartão de transporte público transfronteiriço e Cartão pré-pago de UnionPay. Foram emitidos mais de 1.2 milhões cartões electrónicos, um aumento de 20% em relação ao período homólogo do ano passado; o número de estabelecimentos comerciais que aceitam o cartão MacauPass aumentou 15%, o valor total das transacções aumentou 19%, os lucros operacionais registaram um aumento de 13% e o investimento em bens imobiliários aumentou 38%.

Os lucros após impostos totalizaram 5.935 mil de patacas no período em apreço neste relatório.

Em 2014, a sociedade procura desenvolver as actividades de Macau até às regiões relacionadas, e com base em aplicações no sector de transporte, continua a alargar a aplicação do pagamento electrónico, de modo a podermos prestar aos titulares de cartões serviços financeiros de pagamento confiáveis e de alta qualidade, bem como para aumentar os benefícios sociais.

Em 2014, a sociedade vai investir fundos continuamente para integrar recursos, reforçar a gestão de riscos, aumentar a eficácia e melhorar nossas operações.

Presidente do Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Macau, aos 17 de Março de 2014.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2013 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2013. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2013, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, Wu Chun Sang, Auditor Registado.

Macau, aos 17 de Março de 2014.

Relatório do Auditor Externos sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas do MACAU PASS, S.A.

(constituída em Macau com sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto Conselho de Administração, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 17 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas *PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 7 de Maio de 2014.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos accionistas qualificados

Liu Hei Wan

Liu Chak Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Orgãos Sociais

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Administrador : Liu Hei Wan

Administrador : Law Suet Yi

Administrador : Chan Hio Ieong

Administrador : Liu Cheuk Yin

Administrador : Tse Ka Ming

Macau, aos 17 de Março de 2014.

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

（是項刊登費用為 $ 15,515.00）
(Custo desta publicação $ 15 515,00)

澳門國際機場專營股份有限公司
CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.
截至二零一三年十二月三十一日之損益表
Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2013

（澳門元/Em patacas）

開 支 Custos			收 入 Proveitos		
分 包 / Subcontratos	373,858,888.79		勞務提供 / Prestações de Serviços		427,540,378.00
行政及管理費用 / Despesas de administração e gestão	30,642,457.08	404,501,345.87	次要收入 / Receitas Suplementares		481,032,681.57
人事費用 / Despesas c/o Pessoal	49,020,629.10		本期財務收入 / Receitas Financeiras Correntes	24,328.21	
財務費用 / Despesas Financeiras	6,418,103.00		投資收入 / Receitas de Aplicações Financeiras	13,432,314.79	13,456,643.00
其他費用 / Outras Despesas e Encargos	188,724.76	55,627,456.86			
攤折及重置 / Amortiz. e Reint. do Exercício		252,167,954.42	其他收益 / Outros rendimentos		805,052.14
其他經營費用 / Outros gastos operacionais		450,518.05			
所得稅費用 / Imposto Sobre o Rendimento		19,476,466.19			
本年度損益 / Resultados Líquidos		190,611,013.32			
總 額 / Total		922,834,754.71	總 額 / Total		922,834,754.71

截至二零一三年十二月三十一日之資產負債表
Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2013

（澳門元/Em patacas）

資產 Activo	資產面值 Activo Bruto	撥備及攤折 Pro. Amor. e Reinteg.	資產淨值 Activo Líquido	負債及資本 Passivo e Situação	負債及資本淨值 Activo Líquido
流動資產 / Disponibilidades	956,318,423.34	0.00	956,318,423.34	流動負債 / Débitos a Curto Prazo	1,825,950,457.90
定期存款(已抵押部分) / Depósito prometido	632,431.70	0.00	632,431.70	中期及長期負債 / Débitos a Médio e Longo Prazo	79,783,886.37
應收帳款 / Dívidas a Receber Comerciais e outras	159,132,830.85	32,327,610.73	126,805,220.12	預收收益 / Receitas Antecipadas	12,991,046.14
投資 / Imobilizações Financeiras	73,396,000.00	12,490,969.70	60,905,030.30	可贖回優先股 / Acções Preferenciais Remíveis *	1,947,000,000.00
固定資產 / Imobilizações Corpóreas	9,501,038,902.51	3,682,696,268.71	5,818,342,633.80	負債總額 / Total do Passivo	3,865,725,390.41
遞延稅項資產 / Activos por Impostos Diferidos	3,555,085.20	0.00	3,555,085.20		
未完成資產 / Imobilizações em Curso	164,985,109.25	0.00	164,985,109.25	股本 / Capital Social - 普通股 / Acções Ordinárias	3,014,864,500.00
其他資產 / Outros Imobilizações	3,125,445.00	0.00	3,125,445.00	儲備 / Reservas	66,891,972.14
文具印刷品耗用物料 / Matérias - Escritório	257,220.66	0.00	257,220.66	營業結果 / Resultados Líquidos	190,611,013.32
預支成本 / Custos Antecipados	3,166,276.50	0.00	3,166,276.50	資本淨值 / Total da Sit. Líquida	3,272,367,485.46
資產總額 Total do Activo	**10,865,607,725.01**	**3,727,514,849.14**	**7,138,092,875.87**	**負債及資本淨值 Total do Passivo e da Situação Líquidos**	**7,138,092,875.87**

*註: 根據商法典分類為股本 / Nota: Classificadas como capital social nos termos do Código Comercial

董 事 局 / O Conselho de Administração

主席 / Presidente : 馬有恆先生 / Sr. Ma Iao Hang

副主席 / Vice-Presidente : 何超瓊女士 / Sra. Ho Chiu King, Pansy Catilina

成員 / Vogais : 鄧軍博士 / Dr. Deng Jun，吳福先生 / Sr. Ng Fok，禤永明先生 / Sr. Huen Wing Ming, Patrick，徐偉坤先生/ Sr. Tsui Wai Kwan

黃振東先生 / Sr. Wong Chan Tong，何超鳳女士 Sra. Ho Chiu Fung, Daisy，梁少培先生 / Sr. Leong Sio Pui

財務暨行政部總監 / Directora Financeira e Administrativa 鄭淑群女士 / Sra. Cheang Sok Kuan

2013年業務簡報

創新隨著時間流逝成為歷史，成績卻永遠記錄了創新的勝利：2013年，澳門國際機場專營股份有限公司（“本公司”）在特區政府和公司董事局、執行委員會的支持下，公司全體員工謹遵“勝於創新、敗於安逸”的宗旨創造了一系列佳績。2013年機場旅客運輸量達5,027,170人次，比2012年上升12%；航班升降為48,950架次，按年上升16%，其中公務機升降架次為2,161架次，上升30%；貨運處理

量為26,465噸，完成年初既定目標的94%；2013年繼續引進一家新航空公司，並新增了昆明、鄭州、天津、瀋陽4個航點，至此在澳門國際機場運營的航空公司總數已達21家，可直接往返35個目的地。同年，澳門國際機場在第27屆亞洲貨運及供應鏈大獎（AFSCA）中第五次榮獲“亞洲貨運及供應鏈獎”，該獎項旨在表彰那些在領導力、服務品質、創新、客戶關係管理和可靠性等方面具有領先優勢的企業和機構。旅客人數及消費力的增長帶動機場整體業務，收入相應增加，2013年澳門國際機場主要營運商總體收入突破41億澳門元，比2012年上升14.7%。而本公司收入突破9.2億澳門元，按年上升20%。

2013年，本公司在積極完成既定任務的同時，還努力研究、拓展機場發展與盈利的新模式，並取得了可喜的成績。2013年4月，機場獲批實施對旅客的新收費政策，並取得了航空公司的配合；加上航班及旅客量的增長，公司的航空收入達至4.28億澳門元，比2012年增加24.5%。對機場候機大樓的廣告設施、商舖和飲食店持續進行改造，增設新的店舖提供旅客更多選擇及更便利的服務，這些服務的提升獲各方認同並為提高機場自身的商業價值創造條件，公司於2013年非航空收入達到收入總額的53.7%，至4.95億澳門元，比2012年增加16%。

本公司還著眼於進一步提升機場的運作能力，完善機場的服務項目及不斷提高機場的競爭力，去年共進行了161個基建項目。與安全、保安及與航空有關的項目包括北斗衛星實時沉降監測系統的安裝、消防站設備更新工程、更換安檢設備、門禁系統升級等；其他建設項目包括資訊與通訊科技系統更新工程、機場航班資訊中心裝修、自動電話交換系統、自動門更換、聯絡橋樁柱維修工程等；同時繼續以小步快跑的策略完成客運大樓的更新項目，優化綠化候機樓環境，更換座椅及地氈、增添飲用水設施，完成了免稅店改善工程等，帶給旅客煥然一新的感覺。配合公務機市場發展的需求，2013年已開展了新公務機庫的建造工程，預計將於本年度完成。其他進行中的改善設施的大型項目主要包括：更新九洲導航台（DVOR）設施、行李運輸帶優化改造工程、停機坪泊機位改善項目、建造消防新倉庫和辦公樓等。

除了承擔促進航空運輸及支持澳門經濟可持續發展的職責之外，公司積極參與國際交流會議及區域合作，並繼續作為聯繫中葡民航關係的仲介橋樑。在2013年，本司與葡萄牙空管公司（NAV）繼續合作舉辦培訓課程，贊助及組織中國民航地區空中交通管理局及澳門機場的空管人員參加。同年，本公司舉辦了「第四屆中國與葡語國家機場會議——2013澳門」，搭建平台為中國與葡語國家民航業尋求新的合作機會。

2013年所取得的各項成績是大家勤奮努力，不斷進取，創新求變的成果。展望2014年，公司將以“從動態競爭到動態合作”為新的發展戰略，並以航班升降50,000架次、貨運量25,400噸、旅客運輸量510萬人次，公司總收入達9.6億澳門元為新目標。另一方面，對於多份轉特許合同將陸續到期，公司會遵循澳門特區政府的指引開放市場，並以澳門國際機場可持續發展之整體利益為首。公司全體人員連同其他附屬公司團結一心，謹守安全安保、體現效率效益、提升服務質素、堅守股東權益並結合社會責任完成目標。

2014年3月於澳門，

董事局　主席

馬有恆　先生

Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2013

Ao longo do tempo, a inovação torna-se em história, porém o desempenho gravará para sempre a vitória da inovação: Em 2013, Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau S.A.R.L. (“Esta Sociedade”), com o apoio do Governo da Região Administrativa Especial, do Conselho de Administração e do Comité Executivo, todos os funcionários da sociedade fizeram esforços para cumprir com “vencer a inovação, derrotando o confortável”, com o objectivo de criar uma série de sucesso. Em 2013 o aeroporto chegou aos 5.027.170 passageiros, um aumento de 12% relativo a 2012; 48.950 voos, com um aumento de 16% em comparação com 2012, incluindo 2.161 voos de jactos privados, um aumento de 30%; foram transportadas 26.465 toneladas de carga, concluindo 94% dos objectivos traçados no início do ano; em 2013 atraímos mais uma nova companhia aérea, acrescentando 4 novos destinos, Kunming, Zhengzhou, Tianjin e Shenyang, passando assim a 21 companhias aéreas a operar no Aeroporto Internacional de Macau, com voos directos para 35 destinos. No mesmo ano, o Aeroporto Internacional de Macau, foi premiado pela quinta vez com “Prémio Asiático para Transporte de Mercadorias e de Cadeia de Fornecimento”, na 27ª edição dos “Prémio Asiático para Transporte de Mercadorias e de Cadeia de Fornecimento” (AFSCA), este prémio reconhece as empresas e instituições na liderança dos aspectos como, qualidade do serviço, inovação, gestão do relacionamento com os clientes, confiabilidade etc. O aumento do número de visitantes e do poder de compra, a promoção das operações globais do aeroporto e o correspondente aumento das receitas, em 2013, os principais operadores do Aeroporto Internacional de Macau, tiveram uma receita total que ultrapassa os 4,1 mil milhões de patacas, um aumento de 14,7% em relação a 2012. A receita desta sociedade excedeu as 920 milhões de patacas, um aumento de 20%.

Em 2013, ao mesmo tempo que esta sociedade realizava activamente determinada tarefa, desenvolvia esforços de pesquisa e de expansão do desenvolvimento do aeroporto e um novo modelo rentável, tendo desenvolvimentos gratificantes. Em Abril de 2013, o aeroporto aprovou a implementação de uma nova taxa para os passageiros, e obteve a aprovação das companhias aéreas; além disso o crescimento do número de voos e aumento do volume de passageiros, fez com que a aeronáutica da sociedade tivesse receitas de 428 milhões de patacas, um aumento de 24,5% em relação a 2012. As instalações de publicidade do terminal do aeroporto, lojas e restaurantes continuam em renovação, a criação de novas lojas oferece aos viajantes mais opções e um serviço mais conveniente, o melhoramento destes serviços foi aprovado por ambas as partes para melhorar as condições do valor de negócio do próprio aeroporto. Em 2013, o valor das receitas não relacionadas com a aeronáutica, chegaram a 53,7% das receitas totais, 495 milhões de patacas, um aumento de 16% em relação a 2012.

Esta sociedade também se concentrou em melhorar, ainda mais, a capacidade operacional do aeroporto, melhorar os serviços aeroportuários e melhorar continuamente a competitividade do aeroporto. No ano passado foram levados a cabo 161 projectos de infraestruturas. Os projectos relacionados com a segurança e aviação incluem a instalação do sistema de monitorização em tempo real do satélite Beidou, renovação dos equipamentos do posto de bombeiros, substituição dos equipamentos de segurança, actualização do sistema de controlo de acesso; outros projectos de construção incluem, projecto de renovação do sistema de tecnologia de informação e comunicação, renovação do centro de informações de voos do aeroporto, sistema automático de troca de telefone, substituição das portas automáticas, trabalhos de manutenção das torres da ponte de contacto; ao mesmo tempo avançamos rapidamente com o plano de concluir os projectos de actualização do terminal do aeroporto, optimização do terminal verde, substituir os assentos e tapetes, adicionar instalações de água potável e concluirmos os projectos de melhoria das lojas *duty free*. Estes projectos de melhoria oferecem um novo ambiente aos viajantes. Coordenar o necessário desenvolvimento do mercado de jactos executivos, em 2013 demos início à construção de um novo hangar para jactos executivos, que prevemos que esteja concluída este ano. Os outros projectos em execução relativos à melhoria de instalações de grande porte, incluem principalmente: actualizar as instalações das unidades de navegação Jiuzhou (DVOR), o projecto de optimização das correias de transporte de bagagem, o projecto de melhoramento das pistas de estacionamento de aeronaves, a construção de um novo quartel de bombeiros e escritórios, etc.

Para além das responsabilidades dos compromissos para promover o transporte aéreo e apoiar o desenvolvimento económico sustentável de Macau, a nossa empresa participou activamente em conferências de intercâmbio internacionais e de cooperação regional, e continuamos a servir como ponte de contacto entre a aviação chinesa e portuguesa. Em 2013, esta sociedade continuou a cooperar com a empresa de controlo de tráfego aéreo português (NAV) na organização de cursos de formação, que patrocinamos e organizamos, contando com a presença de controladores de trafego aéreo da Autoridade Chinesa para o Tráfego Aéreo Civil e do Aeroporto de Macau. No mesmo ano, esta sociedade organizou a "Quarta Conferência sobre Aeroportos da China e dos Países de Língua Portuguesa", uma plataforma para encontrar novas oportunidades de cooperação entre a indústria de aviação civil da China e dos Países de Língua Portuguesa.

As conquistas alcançadas durante o ano de 2013, são fruto do trabalho duro de todos nós, insistindo no progresso contínuo, e nos resultados da inovação e mudança. As perspectivas desta empresa para 2014 são, adoptar "a partir da concorrência dinâmica para a cooperação dinâmica", como nova estratégia de desenvolvimento, atingir os 50.000 voos, o transporte de 25.400 toneladas de carga, 5,1 milhões de tráfego de passageiros, e com o objectivo de atingir as 960 milhões de patacas de receita total. Por outro lado, vários contratos de concessão chegaram ao fim, a empresa irá seguir as indicações do governo da RAE de Macau para abrir os mercados, e manter como prioridade o desenvolvimento sustentável dos interesses globais do Aeroporto Internacional de Macau. Toda a equipa da empresa unida está unida com as equipas das outras subsidiárias, para manter a segurança e protecção, reflectindo a eficiência e eficácia, melhorando a qualidade do serviço, completando os objectivos de manter os patrimónios líquidos, combinando com a responsabilidade social.

Macau, Março de 2014.

Presidente do Conselho

Senhor Ma Iao Hang

監事會報告書

各位股東：

監事會根據澳門國際機場專營股份有限公司（以下簡稱"本公司"）之公司章程第27條規定及賦予的權力，與董事局一直保持著緊密的聯繫，監察本公司的管理和業務發展。

本監事會已分析及審閱董事局所提交之2013年度業務報告書，以及經畢馬威會計師事務所查核認證之資產負債表、損益表、股東權益變動表、現金流量表及其他帳目文件。

經本監事會審查後認為董事局的業務報告書和財務報表均能清楚說明本公司在過去一年的經營狀況及正確反映出截至2013年12月31日的財務狀況。有鑑於此，本監事會建議通過：

1. 2013年度會計帳目。

2. 董事局所提交的2013年度業務報告書。

澳門，2014年3月

監事會

劉國彬先生

狄連龍先生

梁以恆先生

Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos, pelo Conselho de Administração, a parecer nos termos da lei do artigo 27º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal de CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. constata, serem os mesmos elucidativos da actuação da empresa ao longo do ano traduzindo correctamente a correspondente situação financeira em 31 de Dezembro de 2013.

O relatório submetido pelo Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM.

Assim, face ao exposto, somos de parecer:

1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2013.

2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

Macau, Março de 2014.

O Conselho Fiscal,

Mr. Liu Guo Bin

Mr. Joaquim Francisco de Campos Adelino

Mr. Leung Henry Yee Hang

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門國際機場專營股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門國際機場專營股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門國際機場專營股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月三十一日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.

(Sociedade anónima incorporada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e dos livros e registos da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 31 de Março de 2014.

（是項刊登費用為 $9,630.00）
(Custo desta publicação $ 9 630,00)

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構
BANCO BPI, S.A. – SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

（澳門幣/MOP）

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,003.96		3,003.96
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	272,379.17		272,379.17
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	57,558,965.78		57,558,965.78
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	-		-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	21,931,221,650.50		21,931,221,650.50
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	501,527.48	489,096.21	12,431.27
CUSTOS PLURIENAIS 遞延費用	971,378.86	971,378.86	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	67,055.14		67,055.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	216,097.96		216,097.96
TOTAIS 總額	21,990,812,058.85	1,460,475.07	21,989,351,583.78

（澳門幣/MOP）

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	21,788,651,612.00	21,788,651,612.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	3,781.34	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人	344,700.88	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		348,482.22
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		216,097.96
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	33,957,300.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	9,178,776.30	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	102,800,305.10	145,936,381.40
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		54,199,010.20
TOTAIS 總額		21,989,351,583.78

（澳門幣/MOP）

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金 COMPRAS A PRAZO	216,097.96
期貨買入 VENDAS A PRAZO	216,097.96
期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	

營業賬目
Conta de exploração

（澳門幣/MOP）

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	535,660,519.40	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	588,622,726.70
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	157,364,147.50
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,122,965.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	20,597.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	61,726.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	62,718.30	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,583,692.40		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	153,118,864.20		
IMPOSTOS 稅項	61,289.90		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	95,490.20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,199,010.20		
TOTAIS 總額	745,986,874.20	TOTAIS 總額	745,986,874.20

損益計算表
Conta de lucros e perdas

（澳門幣/MOP）

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	54.199.010,20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	54.199.010,20		
TOTAIS 總額	54.199.010,20	TOTAIS 總額	54.199.010,20

澳門分行經理
O Director da Sucursal,

Bento Granja

會計部經理
O Director da Contabilidade,

Luís Carlos Silva

Síntese da actividade da Sucursal Offshore de Macau, no exercício referente ao período de 01.01.2013 a 31.12.2013

No decurso do exercício de 2013, o BPI criou as condições para reembolsar mais 780 milhões de euros de obrigações subordinadas de conversão contingente (CoCo), subscritas pelo Estado português em Junho de 2012, com a maturidade de cinco anos, no quadro do programa de capitalização do Banco imposto pela Autoridade Bancária Europeia (EBA). Uma parte do citado montante – 280 milhões de euros – foi efectivamente paga em 2013; para os restantes 500 milhões, a autorização de reembolso, solicitada, com segura fundamentação, em Dezembro de 2013, só veio a ser deferida já no primeiro trimestre de 2014, reduzindo para 420 milhões de euros a dívida remanescente, ou seja, 28% do montante inicial. Alcançado este limiar em menos de um ano e meio, o Banco elegeu agora como objectivo prioritário o reembolso integral dos Cocos até ao final do exercício de 2014, antecipando em 12 meses o compromisso assumido em 2013 com a Comissão Europeia e em três anos a meta acordada em 2012 com a EBA e o Estado português.

Depois do reembolso acima referido, o Banco apresenta um rácio de capital core tier 1 de 13.1%, de acordo com o normativo de Basileia III, transposto para a União Europeia através da Directiva CRD IV, o que compara com um mínimo de 8%, exigido na avaliação de activos a realizar pelo BCE, reflectindo, nessa perspectiva, um excesso de capital de 968 milhões de euros.

A confortável posição do BPI no que respeita ao capital é reforçada por um desempenho muito seguro e transparente no âmbito do controlo e gestão de Riscos, em especial o risco de crédito. Os resultados comparados mostram, uma vez mais, que o Banco continua a evidenciar, neste domínio, um dos melhores desempenhos entre os principais bancos ibéricos, podendo sublinhar-se, a título ilustrativo, que o rácio de crédito em risco do BPI (5.1%) correspondia, em Dezembro de 2013, a menos de metade da média do sistema bancário português. Os exercícios de avaliação e controlo da carteira de crédito realizados pelo Banco de Portugal em 2013 confirmaram, por outro lado, um elevadíssimo grau de adequação da cobertura de riscos por imparidades, a exemplo do que se tinha verificado em todos os testes anteriores. No final do ano, as imparidades cobriam integralmente o crédito vencido a mais de 90 dias.

O BPI continua igualmente a manter uma situação muito equilibrada na gestão da sua liquidez: o crescimento dos depósitos (+3.2%) e a queda da carteira de crédito consolidada, levaram a uma nova redução do diferencial de liquidez comercial, situando-se o rácio de transformação em 96%, o valor mais baixo entre os principais bancos portugueses. Os recursos obtidos junto do BCE ascendiam no final do ano a 4 mil milhões de euros, dispondo ainda de 5.5 mil milhões de euros em activos elegíveis para novas operações da mesma natureza, enquanto as necessidades líquidas de refinanciamento de dívida de médio e longo prazo, excluindo CoCos são apenas de 1.1 mil milhões de euros até 2018.

O lucro consolidado do BPI no exercício de 2013 situou-se em 66.8 milhões de euros, num quadro excepcionalmente difícil a que tem estado sujeita a actividade bancária desde 2008, com os persistentes efeitos estruturais da crise económica, reflectidos num volume de imparidades incomum e num nível anormalmente baixo das taxas de juro, aos quais se vêm acrescentar novos custos extraordinários, decorrentes da intervenção das autoridades.

É hoje indiscutível que, entre os seus pares, o BPI resistiu melhor à crise e dela sairá mais forte em termos relativos. No conjunto dos últimos três anos, foi o único dos grandes bancos portugueses que apresentou resultados positivos, tem os melhores rácios de capital do sistema, o melhor conjunto de indicadores de risco de crédito da Península Ibérica e uma adequada cobertura das responsabilidades com pensões, sendo ainda, entre os bancos cotados, o único que não emitiu dívida garantida pelo Estado para gerir a liquidez.

No prosseguimento das orientações definidas nos anos anteriores, pela sua Sede, a Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI S.A. prosseguiu a sua actividade, durante 2013, mantendo, em particular, o seu contributo no que se refere à preferência dos seus clientes Não Residentes, maioritariamente portugueses, os quais, continuaram a eleger o Banco BPI, de entre os demais, como o seu Banco de confiança e, de entre as várias soluções financeiras disponibilizadas pelo BPI, a manter as suas preferências e a confiar as suas poupanças, sobretudo, em Depósitos a Prazo.

No final de 2013, os Recursos Totais de Clientes do Banco BPI ascendiam a 31 568 milhões de euros, sendo o segmento de Não Residentes responsável por uma carteira de recursos de 4 413 Milhões de Euros (+0.9% face a 2012) da qual, encontravam-se afectos à Sucursal de Macau, na forma de Depósitos a Prazo de vários tipos e diferentes maturidades, 1 975.1 Milhões euros, equivalentes a MOP 21 788.7 Milhões representando um crescimento de 9,9% face ao valor dos mesmos em 2012.

Em 31 de Dezembro de 2013, o Balanço da Sucursal atingiu um total de Activos de MOP 21 989,4 Milhões (+9,7% face a 2012) representado, quase na totalidade, por Aplicações junto da Sede do Banco e noutras Sucursais ou Filiais do Grupo, no quadro da gestão centralizada de recursos do Grupo.

Os Custos Operativos da Sucursal evidenciaram um crescimento, atingindo um total de MOP 2 851.7 mil (+12.9% face a 2012).

No prosseguimento da política do Grupo BPI, a Sucursal Offshore de Macau manteve a sua estreita colaboração com a sua sede, em Lisboa, nomeadamente, no apoio ao desenvolvimento das suas relações com o Banco da China, Sucursal de Macau, no quadro dos acordos firmados com aquele Banco e a sua sede em Beijing, contribuindo, desta forma, para o desenvolvimento das acções destinadas a suportar o papel de Macau no quadro da relação global entre a RPC e Portugal bem como, com os PALOP, designadamente com Angola, através da subsidiária do Grupo naquele país, o Banco de Fomento Angola.

No final, os nossos agradecimentos às Autoridades da RAEM, em particular, à Autoridade Monetária de Macau, pelo seu continuado suporte à actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI no respeito e cumprimento das suas directivas ou orientações às Instituições Financeiras estabelecidas na RAEM.

Macau, 29 de Abril de 2014

Direcção da Sucursal

2013年業務簡報

2013.01.01至2013.12.31

在2013年期間，BPI有能力償還7.8億多歐元的次級可轉換債券。該債券是於2012年6月，作為歐洲銀行管理局（EBA）規範要求進行資本重組計劃的一部分，葡國政府向銀行認購，期限為五年。這一數額的一部分——2.8億歐元——已經在2013年償還；其餘的5億歐元，鑑於資本安全性因素，BPI僅於2013年12月提出償還的申請，但政府當局將償還推遲安排在2014年第一季度。自此剩餘債務總額將減少至4.2億歐元，即為債務初始金額的28%。BPI銀行在不到一年半的時間實現了這一切，並且銀行確立其當前的首要任務就是在2014年年底之前償還政府這筆可轉換債券的所有款項。這比對歐盟委員在2013年作出的承諾提前了12個月；相對於對歐洲銀行管理局（EBA）和葡萄牙政府在2012作出的目標提前了三年。

根據巴塞爾協議III的資本法規，即歐盟資本要求指令CRD IV，本行的核心第一級資本率在償還上述有條件償還的債券後達到13.1%，較於歐洲中央銀行資產評估所要求8%的最低限額，有相當於9.68億歐元的富餘資本。

BPI充裕的資本水平更進一步體現在安全和透明的風險控制和管理（特別是信用風險管理）。同業比較數據再一次顯示，本行在這一領域繼續成為伊比利亞半島所有主導銀行中績效最好的銀行之一。特別值得強調的是，BPI的信用風險值在2013年12月為5.1%，僅為葡萄牙銀行體系平均水平的一半都不到。此外，和以往所有的測試結果一樣，葡萄牙中央銀行在2013年所作的貸款業務的評價和監測再一次證實了本行對總貸款減值損失準備中的風險涵蓋率相當之高。在年底，貸款減值損失涵蓋了所有的逾期超過90天的貸款。

本行在流動性管理上繼續保持著一個非常均衡的水平：存款的增長（+3.2%）和綜合貸款的減少進一步增強了流動性，貸款與存款的比率為96%，在主要的葡萄牙銀行中為最低的。源於向歐洲中央銀行的融資資金在今年年底達40億歐元，兼之銀行仍然還有55億的合格資產可以作抵押用於向央行融資。不包括上述的可轉換債券，中長期的淨再融資需求在2018前只有11億歐元。

自2008年以來整個銀行業一直處於極為困難的條件下，受制於經濟危機帶來的結構性的影響。這些影響體現在異常之低的業務量和非同尋常的低利率水平。這些都是政干預所帶來的新的額外成本。即便在這種環境下，BPI銀行在2013年的綜合純利維持在歐元6680萬歐元。

相對其他同業銀行，BPI更好地抵禦了危機並從而變得更為強大。這已是不爭的事實。總體而言，在過去的三年裡，在所有的主要葡萄牙銀行中BPI是唯一的一個取得了盈利的銀行，且具有最高的資本率，其信用風險的綜合指標在整個伊比利亞半島是最優良的，養老金也有足夠的覆蓋率，而且是唯一一家沒有參與發行由國家擔保的債券的上市銀行。

依照總行的一貫指導方針，BPI銀行澳門離岸分行在2013年期間繼續開展其業務。其非居民客戶（主要為葡萄牙公民）繼續選擇BPI銀行作為他們所信賴的銀行。就此分行作出了應有的貢獻。其客戶在BPI的各項理財方案中繼續保持其偏好，對自己的積蓄有著充分的信心，特別是在定期存款方面。

在2013年底，BPI銀行年終客戶存款達315.68億歐元，其中而非本地居民客戶存款為44.13億歐元（較2012增長0.9%），其中19.751億歐元（即217.887億澳門幣）以不同期限和形式的定期存款存放於澳門分行，較2012同比增長9.9%。

截止於2013年12月31日，分行的總資產為219.894億澳門元（較2012年增長9.7%），在本集團的資源集中管理政策下，幾乎全部存放於葡萄牙總行及其他分行或集團附屬機構。

本分行的營運成本也相應地增長，為澳門幣285.17萬（較2012年增長了12.9%）。

澳門離岸分行與所有總部設在澳門的金融機構保持著密切和富有成效的關係，特別要指出的是， 在與中國銀行澳門分行和北京總行簽署協議的框架下，與中行澳門分行的關係進一步深化，從而發展了澳門在中國和葡萄牙整體關係中間的主導作用。同時也幫助澳門在中國和其他葡語國家的關係中發揮應有的作用，特別是通過BPI集團在安哥拉的子公司安哥拉發展銀行發展和安哥拉的關係。

謹此，本行向澳門特區政府以及澳門金融管理局表示謝意，特別是對澳門金融管理局一貫以來對BPI銀行澳門離岸分行的支持，使分行能充分遵循澳門金融機構的指南和履行其準則，深表感謝。

2014年4月29日，澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

À Gerência do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 29 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va
Auditor de Contas
Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Abril de 2014.

外部核數師意見書之概要

致BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年四月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項及儲備轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行

澳門
二零一四年四月二十九日

（是項刊登費用為 $10,572.00）
(Custo desta publicação $ 10 572,00)

SEGURADORA VIDA FWD (MACAU), S.A.

(anteriormente conhecido como "Seguradora Vida ING (Macau), S.A.")

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

Patacas

A C T I V O	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			638,600.00
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			1,336,510.68
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções	-		
- Obrigações	60,151,159.45		
- Outras	63,365,445.91	123,516,605.36	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	89,358,911.40		
- Títulos	805,783,970.34	895,142,881.74	1,018,659,487.10
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		259,971,298.84	259,971,298.84
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	785,511.95		
. Resseguradores	4,998,265.50		
. Segurados	3,846,278.37		
. Mediadores	54,690.40		
. Outros	12,457,378.89	22,142,125.11	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(51,755.68)	22,090,369.43
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		19,541,020.26	19,541,020.26
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		124,262.17	124,262.17
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		7,985,502.18	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		54,195,491.32	
- Depósitos a prazo		-	62,180,993.50
- CAIXA			3,000.00
- Total do Activo			1,384,545,541.98

Patacas

PASSIVO E SITUAÇAO LIQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		979,337,393.66	979,337,393.66
- PROVISOES PARA SINISTROS A PAGAR			
. De seguro directo		2,480,168.62	2,480,168.62
- PROVISOES DIVERSAS			
. Empresas associadas		22,495,341.12	
. Resseguradores		1,415,615.62	
. Segurados		202,476,382.53	
. Mediadores		1,124,517.75	
. Organismos oficiais		5,563,659.00	
. Outros		9,790,986.79	242,866,502.81
- INDEMNIZAÇOES A PAGAR			1,390,500.00
- COMISSOES A PAGAR			696,466.47
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			41,640,901.51
- ACRESCIMOS E DIFERIMENTOS			-
- Total do Passivo			1,268,411,933.07
- SITUAÇAO LIQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		176,600,000.00	176,600,000.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		21,191,862.25	
. Reserva livre		-	
. Reserva de reavaliação		(465,504.77)	20,726,357.48
- RESULTADOS TRANSITADOS		(131,078,831.17)	(131,078,831.17)
- RESULTADOS LIQUIDOS (antes de impostos)		58,729,204.60	
- PROVISAO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(8,843,122.00)	
- RESULTADOS LIQUIDOS (depois de impostos)			49,886,082.60
- Total da Situação Líquida			116,133,608.91
- Total do Passivo e da Situação Líquida			1,384,545,541.98

Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

- CONTA DE EXPLORAÇAO (RAMO VIDA) DO EXERCICIO DE 2013 -

Patacas

DEBITO

	Vida e Rendas	Operações de Capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- Provisões matemáticas						
. De seguro directo	95,986,838.70				95,986,838.70	95,986,838.70
- Comissões						
. De seguro directo	34,310,983.85				34,310,983.85	34,310,983.85
- Encargos de resseguro cedido						
. De seguro directo						
. Premios cedidos	41,071,177.33				41,071,177.33	
. Outros encargos de resseguro cedido	-				-	41,071,177.33
- Indemnizações Brutas						
. De seguro directo						
. Morte do segurado	3,855,330.54					
. Resgate de apólices	24,370,690.89					
. Dividendos a segurados	41,946,118.43					
. Vencimento de apólices	18,820,836.21					
. Outros	22,545,673.89					
. Provisões	-					111,538,649.96
- Despesas gerais				31,077,950.18		31,077,950.18
- Encargos financeiros				117,433.04		117,433.04
- Encargos diversos				-		-
- Amortizações e reintegrações do exercício						
. De imobilizações corpóreas				1,501,128.68		1,501,128.68
- Provisões financeiras						
. Provisões diversas				-		-
- Lucro de exploração				71,200,724.60		71,200,724.60
Totais						386,804,886.34

- CONTA DE EXPLORAÇAO (RAMO VIDA) DO EXERCICIO DE 2013 -

Patacas

CREDITO

	Vida e Rendas	Operações de Capitalização	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- Prémios brutos						
. De seguro directo	300,828,297.21				300,828,297.21	300,828,297.21
- Proveitos de resseguro cedido						
. De seguro directo						
- Comissões (inc. part. nos lucros)	582,617.35				582,617.35	
- Indemnizações	818,561.39				818,561.39	
- Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas (r.c.)	34,907,805.85				34,907,805.85	
. Outros	12,102,182.31				12,102,182.31	48,411,166.90
- Proveitos inorgânicos						
. Financeiros				37,290,064.69		
. Outros				275,357.54		37,565,422.23
Totais						386,804,886.34

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2013

PATACAS

Resultados líquidos					
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	-		- De exploração	71,200,724.60	
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício	-	
- Relativo a exercícios anteriores	-	-	- Relativo a exercícios anteriores	-	71,200,724.60
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		8,843,122.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		-
- Resultados líquidos (lucro final)		62,357,602.60			
Total		71,200,724.60	Total		71,200,724.60

Contabilista,
Lo Kwok Chung, Raymond

Director-Geral/Gerente,
Lau Ming Chung

Sumário do Relatório de Actividades

A Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. é membro do Grupo FWD, cujas actividades dos seguros de vida se espalham em Hong Kong, Macau, Tailândia e Filipinas. A FWD de Hong Kong presta também serviços no que tange a seguros em geral, benefícios dos trabalhadores e planeamento financeiro. Além disso, a marca de FWD já está presente na Indonésia. A estratégia principal do FWD é melhorar a experiência do cliente através da ciência e tecnologia, lançar novos produtos e disponibilizar recursos para a formação de trabalhadores qualificados, a fim de se tornar numa empresa líder no sector de seguros de vida na região Ásia-Pacífico e dar novas experiências ao cliente sobre serviços de seguros.

Em Hong Kong, a entidade operacional de seguros de vida, FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited, recebeu classificações de capacidade financeira de "A-" pela Standard & Poors, "A3" pela Moody e "A" pela Fitch.

Em 2013, a Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. continuou a registar um desenvolvimento estável nas actividades do sector de seguros de vida, tendo alcançado no ano em questão uma receita total, proveniente de prémios de seguro, no valor de trezentos milhões e oitocentas e trinta mil patacas. A Sociedade vai continuar a servir os seus clientes dedicadamente, tendo sempre em mente os interesses dos clientes e a qualidade do serviço como objectivo principal, além de responder às novas necessidades dos clientes. Ao mesmo tempo, a Sociedade vai intensificar os cursos de formação e aperfeiçoar a qualidade dos trabalhadores e dos consultores para que os clientes possam ter acesso a serviços mais profissionais e personalizados. Perspectivando o futuro, a Sociedade esforçar-se-á em criar novos planos de seguros e canais de venda, a fim de desenvolver ainda mais as actividades e consolidar a sua posição no mercado.

Para mais detalhes, visite por favor http://www.fwd.com.mo/

Macau, aos 13 de Maio de 2014.

Conselho de Administração (Até Dezembro 31, 2013)

Presidente — Allen Peter Anthony

Vice-Presidente — Wong David Tai Wai

Administrador — Alvin Chooi Wai Hong

Administrador — Poon Chi Fai

Administrador — Wong Leung Kwong, Peter

Administrador — Julian Mcqueen Lipman

Conselho Fiscal

Presidente — Lo Kwok Chung, Raymond

Vice-Presidente — Lam Wai Yin

Membro — Leong Ngan Peng — auditor

Secretário — Nuno da Luz Martins

Accionistas com participação qualificada	Acções	Percentagem %
FWD Management Holdings (HK) Limited	1,765,998	99.99989

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A., ao longo do ano de 2013, até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informacões e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e o relatório de actividades estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2013.

O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

Presidente do Conselho Fiscal	Lo Kwok Chung, Raymond
Vice-Presidente do Conselho Fiscal	Lam Wai Yin
Membro do Conselho Fiscal	Leong Ngan Peng, Auditor

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (anteriormente conhecido como "Seguradora Vida ING (Macau), S.A.")
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (anteriormente conhecido como "Seguradora Vida ING (Macau), S.A.") relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Seguradora Vida FWD (Macau), S.A. (anteriormente conhecido como "Seguradora Vida ING (Macau), S.A.") e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 25 de Março de 2014.

（是項刊登費用為 $ 7,854.00）
(Custo desta publicação $ 7 854,00)

印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 售 價 $218.00
PREÇO DESTE NÚMERO $218,00